叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 德·克罗斯先生（曾任尼姆根(letter From Monsieur De Cros (who Was An) 000001

2. 德·克罗斯先生（曾任尼姆根(letter From Monsieur De Cros (who Was An) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德·克罗斯先生（曾任尼姆根(Letter from Monsieur de Cros (who was an)
第1/2页

['letə(r)]
LETTER
信

信

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[mə'sjɜ:] [di:] [krɔ:s] ,
Monsieur de CROS ,
先生 德 十字路口 ,

CROS先生

[hu:] [wɒz; wəz][æn; ən][em'bæsədə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdənt]
Who was an Embassador at the Treaty of Nimeguen , and a Resident
WHO 曾是 一个 大使 在 这 条约 的 - , 和 一个 居民
[æt; ət] ['ɪŋglənd] ,
at England ,
在 英格兰 ,

他曾担任尼梅根条约的大使，并在英国担任驻地代表。

[ɪn][keɪ] . [tʃɑ:lz] [ðə; ði] ['sekəndz] [reɪn] .)
in K . Charles the Second's Reign .)
在 K . 查尔斯 这 秒 在位 .)

在查理二世统治时期。）

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] — —
To the Lord — —
到 这 主 — —

归于主——

['bi:ɪŋ] [æn; ən]
BEING AN
存在 一个

身为一个

['ɑ:nsə(r)]
ANSWER
回答

回答

[tu:; tə]
TO
到

到

[sɜ:(r)][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] ['tɛmpəlz]
Sir Wm TEMPLE's
先生 威廉 寺庙的

威廉·坦普尔爵士的

['memwɑːz] ,
MEMOIRS **,**
回忆录 ,

回忆录

[kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Concerning **what** **passed** **from** **the** **Year** **1672** **,** **until** **the** **Year** **1679** **.**
有关 什么 通过了 从 这 年 - , 直到 这 年 - .

关于 1672 年至 1679 年期间发生的事情。

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪbəl]['rəʊpə(r)][æt; ət][ðə; ði]['maɪtə(r)] , [nɪə(r)]['temp(ə)l] - [bɑː(r)] , - ,
Printed **for** **Abel** **Roper** **at** **the** **Mitre** **,** **near** **Temple** **-** **Bar** **,** **1693** **,**
打印 为了 亚伯 罗珀 在 这 主教冠 , 靠近 寺庙 - 酒吧 , - ,

1693年由阿贝尔·罗珀在圣殿酒吧附近的米特尔印刷厂印制。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][mɒnz] . [diː] [krɔːs] , & [siː] .
A **LETTER** **from** **Mons** **.** **de** **Cros** **,** **&** **c** **.**
一个 信 从 蒙斯 . 德 十字路口 , & c .

来自德·克罗斯主教等人的一封信

[maɪ] [lɔːd] ,
My **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæləmni] [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæθ] [kɔːzd] [tuː; tə]
I **have** **been** **informed** **of** **the** **Calumnies** **that** **Sir** **W** **.** **T** **.** **hath** **caused** **to**
我 有 到过 知情的 的 这 诽谤 那 先生 W . T . 有 导致 到
[biː; bi] ['prɪntɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
be **Printed** **against** **me** **.**
是 打印 反对 我 .

我已获悉 WT 爵士指使他人印发诽谤我的文章。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [wel] ;
I **know** **very** **well** **that** **Sir** **W** **.** **is** **of** **great** **Worth** **,** **and** **deserves** **well** **;**
我 知道 非常 出色地 那 先生 W . 是 的 伟大的 值得 , 和 值得 出色地 ;

我非常清楚 W 爵士是一位杰出的人物，理应得到很好的待遇；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ə'pɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt]
and **that** **he** **hath** **been** **a** **long** **time** **employed** **,** **and** **that** **too** **upon** **important**
和 那 他 有 到过 一个 长的 时间 受雇 , 和 那 也 之上 重要的
[ə'keɪʒnz] ;
occasions **;**
场合 ;

而且他受雇时间很长，并且经常参与重要场合的工作；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːt(ə)n] ,
but **I** **am** **as** **certain** **,**
但 我 是 作为 肯定 ,

但我同样确信，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz]

that	he	had	but	a	small	share	in	the	Secrecy	of	the	late	King	Charles's
那	他	有	但	一个	小的	分享	在	这	保密	的	这	晚的	国王	查尔斯的

[dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] ,

Designs	in	the	greatest	part	of	the	Affairs	,
设计	在	这	最	部分	的	这	事务	,

在已故国王查理二世的大部分秘密计划中，他只占很小一部分份额。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [frɒm; frəm] - , [tɪl] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒɪkt]

for	which	he	was	employed	,	from	72	-	,	till	79	,	which	is	the	main	Subject
为了	哪个	他	曾是	受雇	,	从	-	-	,	直到	-	,	哪个	是	这	主要的	主题

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

of	his	Work	.
的	他的	工作	.

他从 72 年到 79 年受雇于此，这也是他作品的主要主题。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] [maɪt] [nɒt] [pə'hæps] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)][æt; ət]

This	Consideration	alone	might	not	perhaps	have	given	me	the	curiosity	,	or	at
这	考虑	独自的	可能	不是	也许	有	给定	我	这	好奇心	,	或者	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

单凭这一点或许不足以激起我的好奇心，或者至少，

['eni] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['memwɑːz] ;

any	great	earnestness	to	read	his	Memoirs	;
任何	伟大的	认真	到	读	他的	回忆录	;

没有人真正热衷于阅读他的回忆录；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['veri] [wel] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][nəʊ]

and	I	might	have	very	well	judged	that	I	could	draw	from	them	no
和	我	可能	有	非常	出色地	评判	那	我	可以	画	从	他们	不

[sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [in'triːg, 'in-] .

sufficient	light	and	insight	for	the	discovery	of	so	many	Intrigues	.
充足的	光	和	洞察力	为了	这	发现	的	所以	许多	阴谋	.

我完全可以判断，从他们那里我无法获得足够的启发和洞察力来发现这么多阴谋。

[neɪ] [bɪ'saɪdz] ,

Nay	besides	,
不	除了	,

此外，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðiːz] ['memwɑːz] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]

I	might	have	doubted	whether	or	no	these	Memoirs	might	not	have	been	his
我	可能	有	怀疑	无论	或者	不	这些	回忆录	可能	不是	有	到过	他的

[əʊn] [ə'pɒn][hɪm'self] ,

own	Panegyrick	upon	himself	,
自己的	颂扬	之上	他自己	,

我或许会怀疑，这些回忆录是否是他对自己写的颂词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [wɜːθ] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv]

and	the	diminution	and	undervaluing	of	the	real	Worth	and	Glory	of
和	这	减少	和	低估	的	这	真实的	值得	和	荣耀	的

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,

several	Persons	of	Quality	,
一些	人	的	质量	,

以及对几位上流人士的真正价值和荣耀的贬低和轻视，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)]['merɪt] ; [hu:z] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][sɜ:(r)]['dʌblju:] . [ti:] .

and	distinguished	by	their	Merit	;	whose	Fortune	and	Reputation	Sir	W	.	T	.
和	杰出的	经过	他们的	优点	;	谁	财富	和	名声	先生	W	.	T	.

[hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] ['envid] :

hath	so	much	envied	:
有	所以	很多	令人羡慕	:

他们才华横溢，成就斐然；他们的财富和声誉令威廉·泰勒爵士无比艳羡：

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sɜ:(r)]['dʌb(ə)lju:][praɪd] .

for	I	am	particularly	acquainted	with	Sir	W's	Pride	.
为了	我	是	特别	熟人	和	先生	的	自豪	.

因为我特别熟悉 W 爵士的骄傲。

[hi:; hi] [lʊks] [ə'pɒn]

He	looks	upon
他	看起来	之上

他看着

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ri:tʃ] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst]

himself	to	have	the	greatest	Reach	,	to	be	the	wisest	and	ablest
他自己	到	有	这	最	抵达	,	到	是	这	最明智的	和	最有能力

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

Politician	of	his	Time	;
政治家	的	他的	时间	;

他力图让自己拥有最大的影响力，成为他那个时代最睿智、最有能力的政治家；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pə'si:v] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] [rɪ'flɛkʃənz] ['skætəd] [hɪə(r)]

and	a	man	may	perceive	abundance	of	Satyrical	Reflexions	scattered	here
和	一个	男人	可能	感知	丰富	的	讽刺的	反思	疏散	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ə'genst] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [p'ɜ:sənz] ,

and	there	in	his	Work	against	most	illustrious	Persons	,
和	那里	在	他的	工作	反对	最多	杰出	人	,

人们可能会在他的作品中发现大量针对杰出人物的讽刺性评论。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [stʌft] [hɪz; ɪz]['memwɑ:z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [preɪz] ,

and	that	he	hath	stuffed	his	Memoirs	with	his	own	Praise	,
和	那	他	有	填充	他的	回忆录	和	他的	自己的	称赞	,

而且他在回忆录中充斥着对自己的赞美之词。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒnd]['əʊvə(r)] - [wi:n] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [hæθ] [ɒv; əv][hɪm'self] .

and	the	fond	over	-	weening	Opinion	he	hath	of	himself	.
和	这	喜爱	超过	-	断奶	观点	他	有	的	他自己	.

以及他对自己过分自负的看法。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [reɪn]

Without	doubt	this	is	quite	different	from	that	Sincerity	and	Modesty	which	reigns
没有	怀疑	这	是	相当	不同的	从	那	诚意	和	谦逊	哪个	统治

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv] ['vɪləˌrɔɪ] ,

throughout	the	Memoirs	of	Villeroy	,
自始至终	这	回忆录	的	维勒罗伊	,

毫无疑问，这与维勒鲁瓦回忆录中贯穿始终的真诚和谦逊截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][kɑ:d] .

in	the	Negotiations	and	Transactions	of	Jeanin	,	in	the	Letters	of	Card	.
在	这	谈判	和	交易	的	-	,	在	这	信件	的	卡片	.

在让宁的谈判和交易中，在卡片的信件中。

-　, [ðəʊz] ['maɪti] [ænd; ənd]['truːli]['emɪnənt] [p'ɜːsənz] ,　[ɪs'tiːmd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]

Dossat	,	those	mighty	and	truly	eminent	Persons	,	esteemed	as	such	by	the
-	,	那些	强大的	和	真的	杰出	人	,	尊敬的	作为	这样的	经过	这

['greɪtɪst] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] ;

greatest	Princes	of	their	Age	;
最	王子们	的	他们的	年龄	;

多萨特，那些强大而真正杰出的人物，受到他们时代最伟大的君主们的尊敬；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

and	even	still	are	to	this	day	,	by	the	ablest	Politicians	,
和	甚至	仍然	是	到	这	天	,	经过	这	最有能力	政治家	,

即使到了今天，最有能力的政治家们仍然如此。

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['glɔːri] [ðæn; ðən][sɜː(r)]['dʌb(ə)ljuː] [bʊk] - ['selə(r)] [staɪlz] [hɪm] ,

with	much	more	Justice	and	Glory	than	Sir	W's	Book	-	Seller	stiles	him	,
和	很多	更多的	正义	和	荣耀	比	先生	的	书	-	卖方	栅栏	他	,

比W爵士的书商对他的描述更有正义和荣耀，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .

One	of	the	Greatest	Men	of	this	Age	.
一	的	这	最	男人	的	这	年龄	.

这个时代最伟大的人物之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sɜː(r)]['dʌb(ə)ljuː]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][hɪm'self] [ə'kɔːdɪŋ]

It	had	been	Sir	W's	duty	to	have	regulated	himself	according
它	有	到过	先生	的	责任	到	有	受监管	他自己	根据

[tuː; tə][ðeə(r)][məʊst] ['eksələnt] ['pæt(ə)n] .

to	their	most	excellent	Pattern	.
到	他们的	最多	出色的	图案	.

W爵士的职责就是按照他们最优秀的榜样来约束自己。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli][kwəʊt][wʌn] ['pæsɪdʒ] ,

I	shall	at	present	only	quote	one	Passage	,
我	将	在	展示	仅有的	引用	一	通道	,

我目前只引用一段文字，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [laɪt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

which	I	accidentally	light	on	at	the	first	opening	his	Book	,
哪个	我	偶然	光	在	在	这	第一的	开幕	他的	书	,

我第一次翻开他的书时，不小心就看到了这一点。

[weə'baɪ] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt]

whereby	one	may	easily	guess	at	the	greatness	of	his	presumption	;	in	a	short
由此	一	可能	容易地	猜测	在	这	伟大	的	他的	假定	;	在	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

由此便可轻易猜到他狂妄自大的程度；不久之后，

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

My	Lord	,	I	shall	give	you	occasion	to	observe	many	others	.
我的	主	,	我	将	给	你	场合	到	观察	许多	其他的	.

大人，我将给您机会去观察许多其他人。

[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , [seθ] [hiː; hi] , [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd][træn'zæktɪd][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

The	Negotiations	,	saith	he	,	that	I	managed	and	transacted	at	the	Hague	,
这	谈判	,	赛斯说	他	,	那	我	管理	和	已交易	在	这	海牙	,

[æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ,

at	Brussels	,
在	布鲁塞尔	,

他说，我在海牙和布鲁塞尔主持和进行的谈判，

[æt; ət][ˌeɪˌaɪˈɛks][lɑː] [ʃæˈpɛl] , [wɪtʃ] [seɪvd] ['flɑːndəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪn] - .

at	Aix	la	Chapelle	,	which	saved	Flanders	from	the	French	Churches	,	in	68	.
在	艾克斯	拉	教堂	,	哪个	已保存	弗兰德斯	从	这	法语	教堂	,	在	-	.

1968 年，在亚琛战役中，佛兰德斯从法国教会手中拯救了佛兰德斯。

[meɪd] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd][sʌm; səm]['kredɪt][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['spænjədz]

made	People	believe	I	had	some	Credit	and	Reputation	amongst	the	Spaniards
制成	人们	相信	我	有	一些	信用	和	名声	在	这	西班牙人

, [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['hɒlənd] .

,	as	well	as	in	Holland	.
,	作为	出色地	作为	在	荷兰	.

使人们相信我在西班牙人以及荷兰人中都有一定的信誉和声望。

- [twɒz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][streɪndʒ] [ɪn'grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [ænd; ənd] ['spænjədz] ,

'	Twas	a	Piece	of	strange	Ingratitude	of	the	Hollanders	and	Spaniards	,
-	那是	一个	片	的	奇怪的	忘恩负义	的	这	荷兰人	和	西班牙人	,

这是荷兰人和西班牙人一种奇怪的忘恩负义之举。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ['kʌntri] - [men] , [səʊ] [mʌtʃ] [kənsɝːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	well	as	of	his	own	dear	Country	-	men	,	so	much	concern'd	for	the
作为	出色地	作为	的	他的	自己的	亲爱的	国家	-	男人	,	所以	很多	担忧	为了	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,

preservation	of	Flanders	,
保存	的	弗兰德斯	,

以及他那些非常关心佛兰德斯保卫事业的亲爱的同胞们，

[nɒt][tuː; tə][rɪə(r)][hɪm][ə; eɪ]['stætʃuː] , [wɪtʃ] ,

not	to	rear	him	a	Statue	,	which	,
不是	到	后部	他	一个	雕像	,	哪个	,

不要把他培养成一座雕像，

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hiː; hi] [seθ] , [sʌm; səm] - [weə(r)] [els] , ['mɪstə(r)] . [gə'dɒlfɪn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] .

he	saith	,	some	-	where	else	,	Mr	.	Godolphin	had	promised	him	.
他	赛斯说	,	一些	-	在哪里	别的	,	先生	.	高多芬	有	承诺	他	.

他说，戈多尔芬先生曾在别处向他承诺过。

[kʊd; kəd][sɜː(r)] .

Could	Sir	.
可以	先生	.

先生，可以吗?

['dʌbljuː] . [tiː] . [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ;

W	.	T	.	have	done	any	thing	to	deserve	it	more	;
W	.	T	.	有	完毕	任何	事物	到	应得	它	更多的	;

WT 做了任何事都不应该受到这样的惩罚;

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd]

or	was	there	any	thing	more	worthy	of	Triumph	than	to	have	preserved
或者	曾是	那里	任何	事物	更多的	值得	的	胜利	比	到	有	保存完好

['flɑːndəz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

还有什么比保卫弗兰德斯更值得凯旋的呢?

[ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['spænɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['hɒlənd]

a	Country	so	important	to	the	Spaniard	,	and	the	only	Bulwark	of	Holland
一个	国家	所以	重要的	到	这	西班牙人	,	和	这	仅有的	堡垒	的	荷兰

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ?

and	England	?
和	英格兰	?

一个对西班牙人如此重要的国家，也是荷兰和英国唯一的堡垒?

[bʌt; bət][sɜ:(r)]['dʌblju:] . [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]

But	Sir	W	.	was	apt	to	believe	he	could	not	find	any	one	who	was
但	先生	W	.	曾是	易于	到	相信	他	可以	不是	寻找	任何	一	WHO	曾是

['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hæmə(r)] [aʊt][hɪz; ɪz][əʊn] ['glɔ:ri][ðæn; ðən][hɪm'self] ;

better	able	to	hammer	out	his	own	Glory	than	himself	;
更好的	有能力的	到	锤	出去	他的	自己的	荣耀	比	他自己	;

但威廉爵士总觉得，没有人比他自己更有能力打造他自己的荣耀;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rekt] [hɪm'self][æz; əz]

and	he	flattered	himself	with	the	Opinion	that	he	should	erect	himself	as
和	他	受宠若惊	他自己	和	这	观点	那	他	应该	直立	他自己	作为

['meni] [s'tætʃu:z] ,

many	Statues	,
许多	雕像	,

他自以为是地认为自己应该竖立许多雕像。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑ:z] , [kraʊdɪd] [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs]

as	there	are	places	in	his	Memoirs	,	crouded	with	intolerable	and	ridiculous
作为	那里	是	地方	在	他的	回忆录	,	拥挤的	和	无法容忍	和	荒谬的

[veɪn] - ['glɔ:ri] .

Vain	-	glory	.
徒劳	-	荣耀	.

他的回忆录中有些地方充斥着令人无法忍受、荒谬可笑的虚荣心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðæt][sɜ:(r)]['dʌblju:] . [telz] [ˌju: 'es][hi:; hi]['mænɪdʒd]

It	was	not	the	Negotiations	,	my	Lord	,	that	Sir	W	.	tells	us	he	managed
它	曾是	不是	这	谈判	,	我的	主	,	那	先生	W	.	讲述	我们	他	管理

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

at	the	Hague	,
在	这	海牙	,

大人，W爵士告诉我们，他在海牙进行的谈判并非指他所参与的那些谈判。

['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks][lɑ:] [ʃə'pɛl] , [wɪtʃ] [seɪvd] ['flɑ:ndəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz]

Brussels	,	and	at	Aix	la	Chappelle	,	which	saved	Flanders	from	the	hands
布鲁塞尔	,	和	在	艾克斯	拉	查佩尔	,	哪个	已保存	弗兰德斯	从	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn] - .

of	the	French	,	in	1668	.
的	这	法语	,	在	-	.

布鲁塞尔战役，以及 1668 年在亚琛战役中，这场战役将佛兰德斯从法国手中拯救出来。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋz]

The	French	published	that	they	were	beholding	to	the	most	Christian	Kings
这	法语	已发布	那	他们	是	凝视	到	这	最多	基督教	国王

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pi:s] ;

Moderation	for	that	Peace	;
适度	为了	那	和平	;

法国人宣称，他们感谢最虔诚的基督教国王们的温和态度，才换来了和平;

[huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ænd; ənd] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	**was**	**willing**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**progress**	**and**	**course**	**of**	**his**
WHO	曾是	愿意的	到	放	一个	停止	到	这	进步	和	课程	的	他的

[vɪk'tɔːriəs] [ɑːmz] .

victorious	**Arms**	**.**
胜利者	武器	.

他决心阻止他胜利的军队的前进和进程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [məʊst]['dʒʌstli][ə'skraɪbd][ɔːl][ðə; ði]['merɪt] ,

But	**the**	**truth**	**of**	**it**	**is**	**,**	**they**	**most**	**justly**	**ascribed**	**all**	**the**	**Merit**	**,**
但	这	真相	的	它	是	,	他们	最多	公正地	归因于	全部	这	优点	,

但事实是，他们最公正地将所有功劳都归于了他人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [liːg] ,

and	**all**	**the**	**Glory**	**of**	**the**	**Peace**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Triple**	**League**	**,**
和	全部	这	荣耀	的	这	和平	,	和	的	这	三倍	联盟	,

以及和平与三盟的一切荣耀，

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['stedfəst; fɑːst; -fæst][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .

to	**the**	**generous**	**resolution**	**and**	**stedfastness**	**of**	**the**	**States**	**-**	**General**	**.**
到	这	慷慨的	解决	和	坚定不移	的	这	各州	-	一般的	.

归功于各州议会的慷慨决心和坚定不移的意志。

[ðeɪ] [meɪd] [juːz] , [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [sɜː(r)]

They	**made**	**use**	**,**	**upon**	**this**	**occasion**	**,**	**of**	**a**	**Minister**	**of**	**State**	**far**	**beyond**	**Sir**
他们	制成	使用	,	之上	这	场合	,	的	一个	部长	的	状态	远的	超过	先生

['dʌbljuː] . [ɪn]['pruːd(ə)ns] ,

W	**.**	**in**	**Prudence**	**,**
W	.	在	谨慎	,

在这件事上，他们聘用了一位比W爵士谨慎得多的国务大臣。

[ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][kə'pæsəti] , [wʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Experience	**,**	**and**	**Capacity**	**,**	**one**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**Opinion**	**even**	**of**	**his**
经验	,	和	容量	,	一	,	WHO	曾是	在	这	观点	甚至	的	他的

['enəmɪz] ,

Enemies	**,**
敌人	,

经验和能力，使他甚至在敌人眼中也备受赞誉。

[ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

the	**most**	**able**	**Manager**	**of**	**Affairs**	**of**	**his**	**Age**	**.**
这	最多	有能力的	经理	的	事务	的	他的	年龄	.

他那个时代最能干的事务管理者。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['strɪktli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][sɜː(r)]['dʌbljuː] .

I	**shall**	**not**	**undertake**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**in**	**this**	**place**	**,**	**strictly**	**to**	**examine**	**Sir**	**W**	**.**
我	将	不是	承担	,	我的	主	,	在	这	地方	,	严格	到	检查	先生	W	.

['tɛmpəlz] ['memwɑːz] :

Temple's	**Memoirs**	**:**
寺庙的	回忆录	:

大人，我在此不打算严格审查W·坦普尔爵士的回忆录：

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] [ɪf] [gɒd][speə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [laɪf] ; [neɪ] ,

I	**will**	**do**	**it**	**shortly**	**if**	**God**	**spare**	**me**	**with**	**Life**	**;**	**nay**	**,**
我	将要	做	它	不久	如果	上帝	空闲的	我	和	生活	;	不	,

如果上帝让我活下去，我很快就会去做；不，

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	I	promise	you	a	Volume	of	Remarks	,	at	least	,	as	large	as	his
和	我	承诺	你	一个	体积	的	评论	,	在	至少	,	作为	大的	作为	他的

[bʊk] .

Book	.
书	.

我向你们保证，至少会写出一本与他的书一样厚的《评论集》。

[ɪf] , [laɪk] [hɪm] , [ai][hæd; həd][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv]['memwɑːz] ,

If	,	like	him	,	I	had	the	Vanity	to	procure	the	printing	of	Memoirs	,
如果	,	喜欢	他	,	我	有	这	虚荣	到	采购	这	印刷	的	回忆录	,

如果我像他一样有虚荣心去促成回忆录的印刷，

['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf] - [taɪm] , [ai][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [prɪ'tens] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,

during	my	life	-	time	,	I	could	now	have	a	fair	pretence	so	to	do	,
期间	我的	生活	-	时间	,	我	可以	现在	有	一个	公平的	虚伪	所以	到	做	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ˌkjuː juː 'iː]

and	without	all	que
和	没有	全部	que

在我有生之年，我本可以理直气壮地假装这样做，而且无需任何质疑。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['staɪɑːn][ai][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [mɔː(r)][dʒʌst][ænd; ənd]['spɪd][wʌnz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)] .

stion	I	should	publish	more	just	and	solid	ones	than	his	are	.
stion	我	应该	发布	更多的	只是	和	坚硬的	一个	比	他的	是	.

我应该发表比他更公正、更可靠的文章。

[nɒt] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒʌdʒ][maɪ][self][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

Not	,	that	I	have	the	presumption	to	judge	my	self	more	capable	to	do
不是	,	那	我	有	这	假定	到	法官	我的	自己	更多的	有能力的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

并非我自认为更有能力做到这一点；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][hiː; hi] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔlsli] , [weər'ɒv] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betə(r)]

but	,	in	several	places	he	relates	some	things	falsly	,	whereof	I	am	much	better
但	,	在	一些	地方	他	相关	一些	事物	虚假地	,	其中	我	是	很多	更好的

[ɪn'fɔːmd] .

informed	.
知情的	.

但是，他在好几处地方叙述了一些不实之事，而我对这些事了解得比他多得多。

[ðə; ði]['əʊnli]['hɪərəʊ][ɒv; əv][maɪ] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truːθ] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪzəns] [ɔː(r)] ['flætəri] ;

The	only	Hero	of	my	piece	shall	be	Truth	,	without	Complaisance	or	Flattery	;
这	仅有的	英雄	的	我的	片	将	是	真相	,	没有	顺从	或者	奉承	;

我作品中唯一的英雄将是真理，不带丝毫的顺从或奉承；

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [nəʊ][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'genst] [hɪm] :

without	Passion	,	no	not	so	much	as	against	him	:
没有	热情	,	不	不是	所以	很多	作为	反对	他	:

没有激情，不，与其说是反对他，不如说是反对他：

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][hɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm]['betə(r)] ,

So	that	I	shall	do	him	the	satisfaction	and	kindness	to	instruct	him	better	,
所以	那	我	将	做	他	这	满意	和	仁慈	到	指示	他	更好的	,

这样我才能让他感到满意和高兴，更好地教导他。

['i:v(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] ['daɪvəz] ['mætəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] ,

even	touching	divers	Matters	,	which	he	performed	and	executed	,
甚至	接触	潜水员	事情	,	哪个	他	执行	和	执行	,

甚至触及潜水员事务，他都曾进行过并执行过。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ækt][səʊ] .

without	knowing	so	much	as	the	reason	why	he	was	made	to	act	so	.
没有	会心	所以	很多	作为	这	原因	为什么	他	曾是	制成	到	行为	所以	.

他甚至不知道自己为何会这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['laɪkwaɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

It	is	not	likewise	,	because	I	have	been	one	of	the	Council	of	the	King
它	是	不是	同样地	,	因为	我	有	到过	一	的	这	理事会	的	这	国王

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ;

his	Master	;
他的	掌握	;

并非如此，因为我曾是国王陛下御前顾问团成员之一；

[jet] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] , ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [j'iəz] ,

yet	I	have	had	the	Happiness	,	during	some	Years	,
然而	我	有	有	这	幸福	,	期间	一些	年	,

然而，在某些年份里，我也曾拥有过幸福。

[tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] ['sevrəl]

to	partake	in	the	Confidence	of	a	Minister	of	State	,	who	was	in	several
到	参加	在	这	信心	的	一个	部长	的	状态	,	WHO	曾是	在	一些

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ['weɪti] [ə'keɪʒnz] ,

important	,	weighty	Occasions	,
重要的	,	重	场合	,

获得一位曾多次出席重要重大场合的国务大臣的信任，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][p'rɪməm]['məʊbaɪl][ɒv; əv] [ðæt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ðæt]

as	it	were	the	Primum	Mobile	of	that	Conduct	and	Management	that
作为	它	是	这	原发	移动的	的	那	执行	和	管理	那

[sə'praɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

surprized	all	the	World	.
惊讶	全部	这	世界	.

仿佛是令全世界都感到惊讶的行为和管理的根本动力。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [wɒt] ['kredɪt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][hɪz; ɪz]

You	know	,	my	Lord	,	what	Credit	he	had	,	and	of	what	nature	his
你	知道	,	我的	主	,	什么	信用	他	有	,	和	的	什么	自然	他的

[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] .

Intelligences	were	.
情报	是	.

大人，您知道他拥有多么高的声誉，以及他多么聪颖过人。

[sɜ:(r)]['dʌblju:] . [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [ɪl] [ɪm'pru:v] [ðɪs] ['eɪb(ə)l] ['mɪnɪstər] ['kɒnfɪdəns]

Sir	W	.	may	well	imagine	that	I	did	not	ill	improve	this	able	Ministers	Confidence
先生	W	.	可能	出色地	想象	那	我	做过	不是	患病的	提升	这	有能力的	部长们	信心

,

,

,

W爵士或许会认为，我并没有因此而削弱这位能干大臣的信心。

[wen] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [telz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ai][hæd; həd] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd][maɪ][self][tu:; tə][hɪm] .

when	Sir	W	.	tells	us	,	That	I	had	wholly	devoted	my	self	to	him	.
什么时候	先生	W	.	讲述	我们	,	那	我	有	完全	奉献	我的	自己	到	他	.

W.爵士告诉我们，我已将自己完全奉献给了他。

[men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] ['laɪkwaɪz] ,

Men	are	not	ignorant	likewise	,
男人	是	不是	无知	同样地	,

男人也并非无知，

[ðæt] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]

that	oftentimes	I	have	had	some	access	to	the	King's	Ministers	of
那	经常	我	有	有	一些	使用权	到	这	国王学院	部长们	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

我经常有机会接触到国王的国务大臣们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'pɪə(r)] ,

and	even	near	to	the	King	himself	,	;	it	did	more	especially	appear	,
和	甚至	靠近	到	这	国王	他自己	,	;	它	做过	更多的	尤其	出现	,

甚至在国王本人附近，尤其显得如此。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - ;

in	the	business	for	which	I	took	my	Journey	to	Nimeguen	;
在	这	商业	为了	哪个	我	采取	我的	旅行	到	-	;

在我前往尼梅根的旅程中所从事的行业；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌtl]

and	it	would	be	a	great	shame	that	a	Man	more	cunning	and	subtil
和	它	会	是	一个	伟大的	耻辱	那	一个	男人	更多的	狡猾	和	微妙

[ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] ,

than	them	all	,
比	他们	全部	,

如果有一个比他们所有人都狡猾、更阴险的人出现，那将是一件非常遗憾的事。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['testɪmənɪ] , [æz; əz][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] ,

according	to	the	King's	own	testimony	,	as	Sir	W	.	relates	it	,
根据	到	这	国王学院	自己的	见证	,	作为	先生	W	.	相关	它	,

根据国王本人的证词，正如W爵士所述：

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd] ([kən'sɪdərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækses][ænd; ənd] ['iːzinəs])

should	not	have	had	(	considering	so	much	freedom	of	access	and	easiness	)
应该	不是	有	有	(	考虑	所以	很多	自由	的	使用权	和	容易	)

[ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz]

the	address	and	cunning	to	dive	into	the	most	hidden	Springs	of	Deliberations
这	地址	和	狡猾	到	潜水	进入	这	最多	隐	斯普林斯	的	审议

[ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] ,

and	Resolutions	,
和	决议	,

考虑到获取信息的自由和便利程度，他本不应该拥有深入探究最隐秘的审议和决议源泉的途径和手段。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [swiːd] [ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

wherein	the	Swede	and	my	Master	had	so	great	an	Interest	.
其中	这	瑞典人	和	我的	掌握	有	所以	伟大的	一个	兴趣	.

瑞典人和我的主人对此非常感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] , [neɪ] [pə'hæps] , [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em]

Be	**therefore**	**assured**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**that**	**after**	**my**	**Death**	**,**	**nay**	**perhaps**	**,**	**whilst**	**I**	**am**
是	所以	保证	,	我的	主	,	那	后	我的	死亡	,	不	也许	,	而	我	是

[ə'laɪv] ,

alive	**,**
活	,

因此，大人，请您放心，在我死后，甚至可能在我还活着的时候，

[ɪf] [niːd] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ˌðeə'tuː] , [ðeə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [sʌm; səm]['memwɑːz]

if	**need**	**require**	**,**	**and**	**if**	**I**	**be**	**obliged**	**thereto**	**,**	**there**	**will**	**appear**	**some**	**Memoirs**
如果	需要	要求	,	和	如果	我	是	有义务	到	,	那里	将要	出现	一些	回忆录

,

,
,

如果需要，并且如果我必须这样做，将会出版一些回忆录。

[wɪtʃ] [wɪl] [daɪ'vʌldʒ][sʌm; səm] ['mætəz] [ðə; ði] [truːθ] [weər'ɒv] [ɪz] [stɪl] [səʊ] ['keəfəli] [kən'siːld] ,

which	**will**	**divulge**	**some**	**Matters**	**the**	**truth**	**whereof**	**is**	**still**	**so**	**carefully**	**concealed**	**,**
哪个	将要	泄露	一些	事情	这	真相	其中	是	仍然	所以	小心	暗	,

这将揭露一些真相至今仍被小心翼翼地掩盖的事情，

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [dʌθ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'fes] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

Sir	**W**	**.**	**doth**	**ingeniously**	**confess**	**that**	**hitherto**	**he**	**was**	**ignorant**	**of**	**them**	**;**
先生	W	.	确实	巧妙地	承认	那	迄今为止	他	曾是	无知	的	他们	;

[hiː; hi] ,

He	**,**
他	,

W爵士巧妙地承认，此前他对此事一无所知；他，

[huː] [hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

who	**hath**	**so**	**much**	**quickness**	**of**	**Penetration**	**,**
WHO	有	所以	很多	速度	的	渗透	,

谁拥有如此敏锐的洞察力?

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz]

and	**seems**	**to**	**make**	**us**	**believe**	**that**	**he**	**was**	**the**	**King**	**his**	**Master's**
和	似乎	到	制作	我们	相信	那	他	曾是	这	国王	他的	硕士学位

['kɒnfɪdənt] .

Confident	**.**
自信的	.

这似乎让我们相信他是国王的亲信，是他主人的知己。

[juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][self] , [maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ]

You	**your**	**self**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**have**	**often**	**urged**	**me**	**to**	**acquaint**	**you**	**with**	**such**
你	你的	自己	,	我的	主	,	有	经常	敦促	我	到	熟人	你	和	这样的

[ɪm'pɔːt(ə)nt]['siːkrəts] ,

important	**Secrets**	**,**
重要的	秘密	,

大人，您本人也曾多次敦促我将如此重要的秘密告知您。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] ; [ænd; ənd][ɔːl'ðəʊ] - [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'fjuːz] ,

and	**of**	**such**	**great**	**Consequence**	**;**	**and**	**altho**	**'**	**I**	**could**	**not**	**possibly**	**refuse**	**,**
和	的	这样的	伟大的	结果	;	和	虽然	-	我	可以	不是	可能	拒绝	,

而且事关重大；虽然我根本无法拒绝，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː]['eni] [ʃeə(r)] [ɪn]

upon	**the**	**account**	**of**	**that**	**honour**	**you**	**do**	**me**	**to**	**afford**	**me**	**any**	**share**	**in**
之上	这	帐户	的	那	荣誉	你	做	我	到	买得起	我	任何	分享	在

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] ,

your	**Favours**	**,**
你的	恩惠	,

鉴于您给予我的这份殊荣，让我分享您的恩惠，

[tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [pæst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

to	let	you	have	a	glympse	of	one	part	of	what	pass'd	in	one	of	the
到	让	你	有	一个	凝视	的	一	部分	的	什么	通过	在	一	的	这

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ;

most	important	Negotiations	of	that	time	;
最多	重要的	谈判	的	那	时间	;

让您了解当时最重要的谈判之一的部分内容;

[jet] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

yet	you	had	so	much	Generosity	as	not	to	take	the	advantage	of	it
然而	你	有	所以	很多	慷慨	作为	不是	到	拿	这	优势	的	它

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,

you	might	have	done	,
你	可能	有	完毕	,

然而，你却如此慷慨，没有利用你本可以利用的机会。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['ruːɪn] , [æz; əz][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ,

to	the	infallible	ruine	,	as	was	believed	,
到	这	绝对正确	废墟	,	作为	曾是	相信	,

正如人们所认为的那样，走向了绝对的毁灭。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] ;

of	a	Minister	whom	you	take	for	one	of	your	greatest	Enemies	;
的	一个	部长	谁	你	拿	为了	一	的	你的	最	敌人	;

一位你视为最大敌人的部长;

[jet] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [leɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

yet	on	this	occasion	one	could	not	well	lay	any	thing	to	his	charge	,
然而	在	这	场合	一	可以	不是	出色地	躺	任何	事物	到	他的	收费	,

然而，就此事而言，却很难指责他什么。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

besides	his	blind	obedience	to	the	Will	of	his	Master	.
除了	他的	瞎的	服从	到	这	将要	的	他的	掌握	.

除了他对主人意志的盲目服从之外。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	Truth	of	it	is	,
这	真相	的	它	是	,

事实是,

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [wɪð] [held][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt]

I	am	not	obliged	to	have	the	same	Considerations	that	with	held	me	at	that
我	是	不是	有义务	到	有	这	相同的	考虑因素	那	和	握住	我	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我没有义务再像当时那样考虑周全。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

but	yet	I	preserve	a	profound	respect	for	the	Memory	of	the	late	King	,
但	然而	我	保存	一个	深刻的	尊重	为了	这	记忆	的	这	晚的	国王	,

但我仍然对已故国王保持着深深的敬意。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,

and	also	a	great	respect	for	some	Persons	,
和	还	一个	伟大的	尊重	为了	一些	人	,

同时，我也非常尊重某些人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] ,

who	are	even	at	this	time	of	the	day	so	much	concerned	,
WHO	是	甚至	在	这	时间	的	这	天	所以	很多	担心的	,

即使在一天中的这个时候，仍然有人如此关心此事。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][həʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

that	I	should	hold	my	tongue	,	if	it	were	not	for	that	reason	,
那	我	应该	抓住	我的	舌头	, 如果	它	是	不是	为了	那	原因	,	

如果不是因为这个原因，我本应该保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

it	would	be	a	very	easie	matter	for	me	,	to	make	appear	without	any
它	会	是	一个	非常	更容易	事情	为了	我	,	到	制作	出现	没有	任何

[mɔː(r)] ,

more	adoe	,
更多的	阿多	,

对我来说，让他现身简直易如反掌，无需再多费任何周折。

[haʊ] ['beɪsli] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [di'livəz] [kən'sɜːnɪŋ] ['daɪvəz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz]

how	basely	Sir	W	.	is	mistaken	in	what	he	delivers	concerning	divers	Negotiations
如何	卑鄙地	先生	W	. 是		错误	在	什么	他	交付	有关	潜水员	谈判

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

of	England	;
的	英格兰	;

W.爵士对英国的各种谈判所作的陈述是多么荒谬错误啊！

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - .

and	especially	concerning	my	Journey	to	Nimeguen	.
和	尤其	有关	我的	旅行	到	-	.

尤其是关于我前往尼梅根的旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [lɔːd] ,

My	Design	is	not	at	all	,	my	Lord	,
我的	设计	是	不是	在	全部	,	我的	主	,

我的设计根本不是，我的主，

[tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [in'vektiv] [ə'genst] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'send]

to	write	you	a	Letter	full	of	Invectives	against	Sir	W	.	I	shall	not	descend
到	写	你	一个	信	满的	的	谩骂	反对	先生	W	.	我	将	不是	下降

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

to	the	Particulars	of	his	Behaviour	,
到	这	细节	的	他的	行为	,

我不会写一封充满对W爵士的谩骂之信，但我不会赘述他的具体行为。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	shall	tell	you	no	more	of	them	at	present	,
和	将	告诉	你	不	更多的	的	他们	在	展示	,

目前我不会再告诉你们更多了。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)][self][ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [els] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ]

than	what	is	needful	to	let	your	self	and	every	body	else	judge	that	I
比	什么	是	需要	到	让	你的	自己	和	每一个	身体	别的	法官	那	我

[hæv; həv] [miːnz] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌem 'iː]

have	means	in	my	hand	to	be	revenged	for	the	Injury	he	hath	done	me
有	方法	在	我的	手	到	是	复仇	为了	这	受伤	他	有	完毕	我

.

:

.

与其让你自己和其他人判断我有能力报复他对我造成的伤害，不如让其他人来判断。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [mɔː(r)][dʒʌst] [inˈvektiv] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [fɪlz] [hɪz; ɪz]

They	will	be	without	doubt	more	just	Invectives	,	than	those	that	he	fills	his
他们	将要	是	没有	怀疑	更多的	只是	谩骂	,	比	那些	那	他	填充	他的

[bʊk] [wɪˈðɔːl] .

Book	withal	.
书	此外	.

毫无疑问，这些话更多的是谩骂，而不是他书中充斥的那些谩骂。

[hiː; hi][set][əˈpɒn][ˌem ˈiː][fɜːst] .

He	set	upon	me	first	.
他	放	之上	我	第一的	.

他先攻击了我。

[hiː; hi] [raɪts] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]

He	writes	out	of	a	Spirit	of	Revenge	,	with	a	great	deal	of	Heat	and
他	写	出去	的	一个	精神	的	复仇	,	和	一个	伟大的	交易	的	热	和

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

他以复仇之心写作，字里行间充满激情与热忱。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn][ðæt] [hɪm'self] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [rɔŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

and	like	a	Man	that	believ'd	himself	touch'd	and	wrong'd	to	the	purpose	.
和	喜欢	一个	男人	那	相信	他自己	触摸	和	错误	到	这	目的	.

就像一个自认为受到了伤害和伤害的人一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ]['prəʊtest][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][kəʊld] [blʌd] ,

As	for	my	part	,	my	Lord	,	I	protest	I	write	to	you	in	cold	Blood	,
作为	为了	我的	部分	,	我的	主	,	我	反对	我	写	到	你	在	寒冷的	血	,

至于我，大人，我发誓我写这封信是出于冷血。

[aɪ][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [skɔːn] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ðæt][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [əˈfekts] [tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː] ,

I	do	so	much	scorn	the	Injury	that	Sir	W	.	affects	to	do	me	,
我	做	所以	很多	轻蔑	这	受伤	那	先生	W	.	影响	到	做	我	,

我非常鄙视W爵士假装对我施加的伤害，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [maɪ]['saɪləns][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pəˈsweɪd]

that	I	should	but	laugh	at	it	,	if	my	silence	was	not	able	to	persuade
那	我	应该	但	笑	在	它	,	如果	我的	沉默	曾是	不是	有能力的	到	说服

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果我的沉默都无法说服你，那我只能一笑置之了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [huːz] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [dʌθ] [duː; də][ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] ,

and	those	persons	whose	esteem	of	me	doth	do	me	so	much	honour	,
和	那些	人	谁	尊重	的	我	确实	做	我	所以	很多	荣誉	,

那些尊重我、视我为莫大荣幸的人，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [smɔːl] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

that	I	have	but	small	care	of	my	reputation	.
那	我	有	但	小的	关心	的	我的	名声	.

我并不太在意自己的名誉。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [hæθ] [ʃaɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , - [tɪz] [truː] ;

Sir	W	.	hath	shined	a	long	time	,	'	tis	true	;
先生	W	.	有	闪耀	一个	长的	时间	,	-	的	真的	;

W 爵士功勋卓著，这是事实；

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [hæθ] ['bɒrəʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['splendə(r)] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

but	yet	he	hath	borrowed	all	his	Splendour	first	of	all	from	the	protection
但	然而	他	有	借来的	全部	他的	辉煌	第一的	的	全部	从	这	保护

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔ:d] ,

of	a	Lord	,
的	一个	主	,

但他的一切荣耀首先都来自一位领主的庇护。

[hu:m] [hi:; hi] [bɪtreɪd] [æt; ət][lɑ:st] ,

whom	he	betray'd	at	last	,
谁	他	背叛	在	最后的	,

他最终背叛了谁，

[ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:] ['ɪnsələntli] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑ:z][ænd; ənd] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

of	whom	he	speaks	too	insolently	in	his	Memoirs	and	with	abundance	of
的	谁	他	说话	也	傲慢地	在	他的	回忆录	和	和	丰富	的

[ɪn'grætɪtju:d] ;

Ingratitude	;
忘恩负义	;

他在回忆录中对他们出言不逊，充满了忘恩负义;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz]

and	then	again	he	advanced	himself	by	the	protection	of	certain	other	persons
和	然后	再次	他	先进的	他自己	经过	这	保护	的	肯定	其他	人

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd] ,

to	whom	he	was	devoted	,
到	谁	他	曾是	奉献	,

然后，他又凭借着他所效忠的某些人的庇护而获得了晋升。

[tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['dju:ti] :

to	the	prejudice	of	his	bounden	Duty	:
到	这	偏见	的	他的	邦登	责任	:

违背了他应尽的职责:

[hi:; hi][dɪd][səʊ] [wel] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] ([ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:mz] [hi:; hi] [meɪks]

He	did	so	well	insinuate	himself	(	that	I	may	make	use	of	the	Terms	he	makes
他	做过	所以	出色地	暗示	他自己	(	那	我	可能	制作	使用	的	这	条款	他	制作

[ju:z][ɒv; əv][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:]) ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪvəz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]

use	of	in	speaking	of	me	)	into	the	Favours	and	into	the	Confidence	of
使用	的	在	请讲	的	我	)	进入	这	恩惠	和	进入	这	信心	的

[ðəʊz] ,

those	,
那些	,

他非常善于（借用他谈论我时使用的措辞）博得那些人的恩惠和信任，

[nɪə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][hæv; həv]['ækses] ,

near	to	whom	it	was	necessary	for	him	to	have	access	,
靠近	到	谁	它	曾是	必要的	为了	他	到	有	使用权	,

他必须接近的人，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][tu:; tə]['rendə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə]

that	he	might	have	been	in	a	capacity	to	render	considerable	Services	to
那	他	可能	有	到过	在	一个	容量	到	使成为	大量	服务	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

the	King	his	Master	,
这	国王	他的	掌握	,

他或许有能力为他的主人国王做出相当大的贡献，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['betə(r)][juːz][ɒv; əv] [ðɪs]

and	to	his	Country	,	if	so	be	he	had	made	better	use	of	this
和	到	他的	国家	, 如果	所以	是	他	有	制成	更好的	使用	的	这	

[əd'vɑːntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

如果他能更好地利用这一优势，对他的国家来说也是一件好事；

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	kept	it	just	after	the	same	manner	as	he	had	got	it	;
但	他	保留	它	只是	后	这	相同的	方式	作为	他	有	得到	它	;

但他仍然按照得到它的方式保存了下来；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ɪg'zækt] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

that	is	to	say	,	that	he	often	came	short	of	exact	Faithfulness	and	Loyalty	,
那	是	到	说	,	那	他	经常	来了	短的	的	精确的	忠诚	和	忠诚	,

也就是说，他常常未能做到绝对的忠诚和忠心。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn'vaɪələbli]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst]

which	a	Minister	of	State	is	obliged	to	maintain	inviolably	even	in	the	least
哪个	一个	部长	的	状态	是	有义务	到	维持	不可侵犯	甚至	在	这	至少

['mætəz] ,

Matters	,
事情	,

国务大臣即使在最细微的事情上也有义务维护这一原则，且不容侵犯。

[ðæt] [dʌθ] ['pleɪnli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] .

that	doth	plainly	appear	in	his	Memoirs	.
那	确实	显然	出现	在	他的	回忆录	.

这一点在他的回忆录中明确有所记载。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]

The	late	King	of	England	perceived	it	,	and	was	so	far	convinced	of
这	晚的	国王	的	英格兰	感知	它	,	和	曾是	所以	远的	确信	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

已故的英国国王意识到了这一点，并且对此深信不疑。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [kə'mɪʃnz] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	he	never	made	use	of	him	in	the	last	Commissions	he	committed	to	his
那	他	绝不	制成	使用	的	他	在	这	最后的	佣金	他	坚定的	到	他的

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

在他最后委托给他的几个项目中，他从未启用过这个人。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət]['əʊnli][aʊt][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns]

to	the	States	-	General	;	but	only	out	of	Consideration	of	the	Acquaintance
到	这	各州	-	一般的	;	但	仅有的	出去	的	考虑	的	这	熟人

[hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] ,

he	had	there	,
他	有	那里	,

致三级会议；但仅仅是出于他与那里的人相识的考虑。

[huː] [meɪd] ['piːp(ə)l] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [mait] [hæv; həv][sʌm; səm]['kredɪt] [ə'mʌŋst]

who	made	people	conjecture	that	Sir	W	.	might	have	some	Credit	amongst
WHO	制成	人们	推测	那	先生	W	.	可能	有	一些	信用	在

[ðə; ði] ['spænjədz] ,

the	Spaniards	,
这	西班牙人	,

这使得人们猜测W爵士可能在西班牙人中享有一定的声誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['hɒlənd] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [ə'ʃuə] [juː 'es][hiː; hi][hæd; həd] .

as	well	as	in	Holland	,	as	he	himself	assures	us	he	had	.
作为	出色地	作为	在	荷兰	,	作为	他	他自己	保证	我们	他	有	.

他本人也向我们保证，他在荷兰也去过那里。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə'pɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] ,

Neither	was	he	employed	,	but	only	upon	some	Occasions	,
两者都不	曾是	他	受雇	,	但	仅有的	之上	一些	场合	,

他既没有正式工作，也只是偶尔会做一些零工。

[weər'ɪn] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

wherein	one	would	not	employ	a	Man	who	was	a	Favourite	of	the	Prince	,
其中	一	会	不是	采用	一个	男人	WHO	曾是	一个	最喜欢的	的	这	王子	,

其中，人们不会雇用王子的宠臣。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['væljuː] , [ɔː(r)][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [mait] [kən'faɪd] ;

or	for	whom	he	had	any	value	,	or	in	whom	he	might	confide	;
或者	为了	谁	他	有	任何	价值	,	或者	在	谁	他	可能	信任	;

或者他重视的人，或者他可以信任的人；

- [tɪz][ə; eɪ] [truːθ] [əʊnd] [ænd; ənd] [baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] ;

'	tis	a	Truth	owned	and	confess'd	by	Sir	W	.	himself	in	his	Memoirs	;
-	的	一个	真相	拥有	和	坦白	经过	先生	W	.	他自己	在	他的	回忆录	;

这是威廉爵士本人在其回忆录中承认和承认的真理；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][səʊ] ['ɒpəzɪt] [fɔːls] [steps] ,

and	a	Man	may	judge	of	it	by	the	so	opposite	false	steps	,
和	一个	男人	可能	法官	的	它	经过	这	所以	对面的	错误的	步骤	,

一个人或许会根据截然相反的错误做法来判断它是否正确。

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] , [ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] ,

that	he	complains	,	they	caused	him	to	make	,
那	他	抱怨	,	他们	导致	他	到	制作	,

他抱怨的那些事，都是他们害他做的。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəz] [ðæt] [hiː; hi]

and	by	all	the	things	that	were	done	contrary	to	the	Measures	that	he
和	经过	全部	这	事物	那	是	完毕	相反	到	这	措施	那	他

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

以及所有违背他所采取的措施的行为，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm] .

just	as	if	the	Court	had	had	a	mind	to	expose	him	.
只是	作为	如果	这	法庭	有	有	一个	头脑	到	暴露	他	.

就好像法庭有意要揭露他一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [slait] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [æt; ət] - , [ænd; ənd][leɪd][hɪm][ə'saɪd]

Besides	,	the	King	slighted	him	after	the	Peace	at	Nimeguen	,	and	laid	him	aside
除了	,	这	国王	轻视	他	后	这	和平	在	-	,	和	铺设	他	旁边

,

,

,

此外，国王在尼梅根和约签订后轻视了他，并将他弃之不顾。

['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][ɒv; əv][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,

making	very	little	use	of	him	;	it	was	not	,	what	he	would	make	us	believe	,
制作	非常	小的	使用	的	他	;	它	曾是	不是	,	什么	他	会	制作	我们	相信	,

他几乎没有利用他；事实并非他想让我们相信的那样。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [iːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ðæt] [meɪd]

his	love	for	his	own	ease	,	and	his	Indispositions	of	body	,	that	made
他的	爱	为了	他的	自己的	舒适	,	和	他的	身体不适	的	身体	,	那	制成

[hɪm] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

him	decline	his	Employments	.
他	衰退	他的	就业	.

他爱享乐，身体又不好，所以经常拒绝工作。

['nevə(r)][dɪd][mæn][dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][hænd][ɪn] [ə'feəz] ;

Never	did	Man	desire	more	to	have	an	hand	in	Affairs	;
绝不	做过	男人	欲望	更多的	到	有	一个	手	在	事务	;

人类从未如此渴望参与事务；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['siːkrət] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]

he	was	removed	by	reason	of	the	King's	secret	dissatisfaction	at	his	Services
他	曾是	已移除	经过	原因	的	这	国王学院	秘密	不满	在	他的	服务

,

,

,

他被免职是因为国王暗中对他的功绩不满。

[baɪ] [ðæt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪn]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] ,

by	that	Conduct	and	Management	,	which	in	executing	the	King's	Orders	,
经过	那	执行	和	管理	,	哪个	在	执行	这	国王学院	订单	,

通过这种行为和管理方式，在执行国王的命令时，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [dis'laik] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

when	they	were	contrary	to	his	Opinion	,	and	disliking	to	his	Friends	,
什么时候	他们	是	相反	到	他的	观点	,	和	不喜欢	到	他的	朋友们	,

[smelt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] -

smelt	very	much	like	perfidi
冶炼	非常	很多	喜欢	-

当他们与他的意见相左，令他的朋友厌恶时，就散发出浓浓的背信弃义的气息。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

- [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

ousness	and	Treachery	,
-	和	背信弃义	,

卑鄙和背叛，

[æz; əz] [meɪ] ['prɪnsəpli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ænd; ənd] [frʌ'streɪt]

as	may	principally	appear	in	whatsoever	he	did	for	to	evade	and	frustrate
作为	可能	主要	出现	在	任何	他	做过	为了	到	逃避	和	阻挠

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] ,

the	King's	Orders	,
这	国王学院	订单	,

这一点主要体现在他为逃避和阻挠国王的命令所做的一切事情上。

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [aɪ][left] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [tuː; tə] - ,

contained	in	the	dispatch	I	left	with	him	at	the	Hague	,	to	Nimeguen	,
包含	在	这	派遣	我	左边	和	他	在	这	海牙	,	到	-	,

内容包含在我留在海牙交给他的、致尼梅根的电报中：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

for	the	conclusion	of	the	Peace	,	by	Order	of	his	Majesty	.
为了	这	结论	的	这	和平	,	经过	命令	的	他的	威严	.

奉国王陛下之命，缔结和平条约。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sɜ:(r)]

It	is	concerning	this	business	that	has	made	so	great	a	noise	for	which	Sir
它	是	有关	这	商业	那	有	制成	所以	伟大的	一个	噪音	为了	哪个	先生

['dʌblju:] . [teɪks] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'i:] ,

W	.	takes	occasion	to	reproach	me	,
W	.	需要	场合	到	责备	我	,

正是这件事引起了如此大的轰动，以至于W爵士借此机会责备我。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

that	I	am	going	to	relate	you	some	Particulars	in	the	Reflections	,
那	我	是	去	到	涉及	你	一些	细节	在	这	反思	,

我将在反思中向你们讲述一些细节，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə'pɒn] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [kən'sɜ:nɪŋ] [maɪ][self] .

that	I	am	obliged	to	make	upon	what	he	says	concerning	my	self	.
那	我	是	有义务	到	制作	之上	什么	他	说道	有关	我的	自己	.

我必须根据他关于我本人的言论做出决定。

[du:; də][nɒt][ɪk'spekt] , [maɪ] [lɔ:d] ,

Do	not	expect	,	my	Lord	,
做	不是	预计	,	我的	主	,

主啊，请不要抱有任何期望。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ɒv; əv][səʊ][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

that	I	should	teach	you	here	the	true	Cause	of	so	extraordinary	a	Resolution
那	我	应该	教	你	这里	这	真的	原因	的	所以	非凡的	一个	解决

[wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [wɪð] [wɪtʃ] ['penʃənə(r)] [fə'dʒɛl][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]

which	so	much	surprized	Sir	W	.	with	which	Pensioner	Fagel	was	so	much
哪个	所以	很多	惊讶	先生	W	.	和	哪个	退休人员	法格尔	曾是	所以	很多

[ə'stɒnɪʃt] ,

astonished	,
惊讶	,

我在此要向你们揭示这项非同寻常的决议的真正原因，这项决议令W爵士如此惊讶，也令养老金领取者费格尔如此震惊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][s'ɜ:z]['dʌb(ə)lju:][ə'pɪnjən][dɪd] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

and	which	in	Sirs	W's	opinion	did	entirely	change	the	Fate	of	Christendom	.
和	哪个	在	先生们	的	观点	做过	完全	改变	这	命运	的	基督教世界	.

在威廉爵士看来，这彻底改变了基督教世界的命运。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ]['si:krət] ,

I	should	please	him	very	much	,	if	I	should	discover	so	important	a	Secret	,
我	应该	请	他	非常	很多	,	如果	我	应该	发现	所以	重要的	一个	秘密	,

如果我能发现如此重要的秘密，他会非常高兴的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [reɪn] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɜ:nd] .

in	which	many	persons	in	the	late	and	present	Reigns	have	been	concerned	.
在	哪个	许多	人	在	这	晚的	和	展示	统治	有	到过	担心的	.

过去和现在许多统治者都参与其中。

[aɪ][du:; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][sɜ:(r)]['dʌblju:] . [ɪk'stri:mli] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	do	not	doubt	but	Sir	W	.	extremely	desires	it	;
我	做	不是	怀疑	但	先生	W	.	极其	欲望	它	;

我毫不怀疑，W爵士确实非常希望如此；

[hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['præktɪsɪz] [wʊd] [pə'hæps] [reɪz]
he knows very well the greater knowledge of these Practices would perhaps raise
他 知道 非常 出色地 这 更大的 知识 的 这些 实践 会 也许 增加
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,
a great deal of trouble in the Parliament to some people ,
一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 这 议会 到 一些 人们 ,

他非常清楚，如果更多人了解这些做法，可能会在议会中引起一些人的极大麻烦。

[huːz] ['ruːɪn] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
whose Ruine he desires at the bottom of his Heart ,
谁 废墟 他 欲望 在 这 底部 的 他的 心 ,

他内心深处渴望他的毁灭，

['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
being little concerned for the reputation of the late King ,
存在 小的 担心的 为了 这 名声 的 这 晚的 国王 ,

他不太在意已故国王的名誉，

[ænd; ənd] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɪm] ,
and envious of the esteem of those that protected him ,
和 羡慕 的 这 尊重 的 那些 那 受保护 他 ,

他嫉妒那些保护他的人对他的尊敬，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [səʊ] ['meni] ['feɪvəz] [ə'pɒn][hɪm] .
and who have bestowed so many favours upon him .
和 WHO 有 授予 所以 许多 恩惠 之上 他 .

他们曾给予他如此多的恩惠。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][self][æt; ət] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃə] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪ] . ['wɪljəm] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði]
As for my self at this Conjuncture , in which K . William endeavours the
作为 为了 我的 自己 在 这 交汇点 , 在 哪个 K . 威廉 努力 这
[rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
repose of Christendom ,
休息 的 基督教世界 ,

至于我本人，在K. William致力于维护基督教世界安宁的这个关键时刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
and the Happiness of England with so much Zeal and Glory ,
和 这 幸福 的 英格兰 和 所以 很多 热情 和 荣耀 ,

以及英格兰的幸福，充满了热情和荣耀，

[ai] [wɪl] [nɒt][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
I will not stir up the envy and hatred which has too much appeared in England
我 将要 不是 搅拌 向上 这 嫉妒 和 仇恨 哪个 有 也 很多 出现 在 英格兰
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

我不会煽动在英国已经泛滥的嫉妒和仇恨；而且，

[wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['juːniən] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə]
which may perhaps be a great Obstacle to that Union which is so necessary to
哪个 可能 也许 是 一个 伟大的 障碍 到 那 联盟 哪个 是 所以 必要的 到
[ðə; ði] ['hæpi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɒnək] .
the happy Execution of the Undertakings of this great Monarch .
这 快乐的 执行 的 这 事业 的 这 伟大的 君主 .

这或许会成为实现这一伟大君主宏伟目标所必需的联合的一大障碍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ðeə(r)] [ə'raɪvd] , [sed] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [wʌn] [hu:z] [neɪm]

There	arrived	,	said	Sir	W	.	at	that	time	from	England	,	one	whose	name
那里	到达的	,	说	先生	W	.	在	那	时间	从	英格兰	,	一	谁	姓名

[wɒz; wəz][di:] [krɔ:s] .

was	de	Cros	.
曾是	德	十字路口	.

W.爵士当时说，从英国来了一个名叫德·克罗斯的人。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɒp] , [maɪ] [lɔ:d] , [ə'pɒn] [ðɪs] [tɜ:m] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [wʌn] [kɔ:ld] ;

I	shall	not	stop	,	my	Lord	,	upon	this	Term	of	Contempt	,	One	called	;
我	将	不是	停止	,	我的	主	,	之上	这	学期	的	鄙视	,	一	称为	;

大人，我不会止步于这句蔑视的话语，一个被称为……的人；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][maɪ][self] ;

it	is	a	very	malicious	Expression	,	in	respect	of	my	self	;
它	是	一个	非常	恶意	表达	,	在	尊重	的	我的	自己	;

就我个人而言，这是一种非常恶毒的表达；

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hɪm'self] [dɪd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:][ɪn] ['pa:spɔ:t] ,

the	late	King	of	England	himself	did	me	the	Honour	to	treat	me	in	Passports	,
这	晚的	国王	的	英格兰	他自己	做过	我	这	荣誉	到	对待	我	在	护照	,

已故的英国国王亲自为我办理护照，这让我倍感荣幸。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ˌem 'i:] [wɪð] :

in	his	Letters	,	in	his	Commissions	which	he	charged	me	with	:
在	他的	信件	,	在	他的	佣金	哪个	他	带电	我	和	:

在他的信件中，在他委派给我的任务委托书中：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [ru:d] [tu:; tə] [spi:k] [səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

It	is	very	impudent	and	rude	to	speak	so	of	a	Man	,
它	是	非常	厚颜无耻	和	粗鲁的	到	说话	所以	的	一个	男人	,

这样评价一个男人是非常无礼和粗鲁的。

[hu:] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,

who	is	of	a	good	Family	,
WHO	是	的	一个	好的	家庭	,

出身良好家庭的人

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] ['twenti] [j'iəz] ,

who	has	had	the	honour	of	being	employed	for	almost	twenty	years	,
WHO	有	有	这	荣誉	的	存在	受雇	为了	几乎	二十	年	,

他有幸在此工作了近二十年，

[ænd; ənd] [hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæv; həv][nɒt] - [tu:; tə][ju:z][æz; əz]

and	whom	a	great	Prince	and	a	King	have	not	disdain'd	to	use	as
和	谁	一个	伟大的	王子	和	一个	国王	有	不是	-	到	使用	作为

['kaʊnsələr] [ɒv; əv] [steɪt] .

Councellor	of	State	.
议员	的	状态	.

甚至连伟大的君主和国王都毫不犹豫地聘用他担任国务顾问。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ([kən'tɪnju:z] [sɜ:(r)]['dʌblju:] .) [ə; eɪ] [frentʃ] [mʌŋk] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]

He	was	(	continues	Sir	W	.	)	a	French	Monk	who	had	lately	quitted	his
他	曾是	(	继续	先生	W	.	)	一个	法语	僧	WHO	有	最近	辞职	他的

[frɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] .

Frock	for	a	Petticoat	.
连衣裙	为了	一个	衬裙	.

（W爵士继续说道）他是一位法国僧侣，最近脱下僧袍，换上了衬裙。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] ,

Here	is	a	reproach	which	ill	becomes	an	Ambassador	of	a	Monarch	,
这里	是	一个	责备	哪个	患病的	变成	一个	大使	的	一个	君主	,

这是有辱君主大使身份的指责。

[huː] [ɪz][dɪˈfendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] ;

who	**is**	**Defender**	**of**	**the**	**Faith**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Protestant**	**Religion**	**;**
WHO	是	防守队员	的	这	信仰	,	和	的	这	新教	宗教	;

他是信仰的捍卫者，也是新教的捍卫者；

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [dɪˈkleəd] [səʊ]['əʊpənli][æt; ət] - ,

of	**one**	**who**	**declared**	**so**	**openly**	**at**	**Nimeguen**	**,**
的	一	WHO	声明	所以	公然	在	-	,

在尼梅根公开宣称这一点的人，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [poʊps] ['nʌnsiəʊ] .

that	**he**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**Pope's**	**Nuncio**	**.**
那	他	会	有	没有什么	到	做	和	这	教皇的	教廷大使	.

他表示不会与教廷大使有任何瓜葛。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] ;

I	**do**	**not**	**know**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**that**	**it**	**is**	**a**	**disgrace**	**to**	**be**	**a**	**Monk**	**;**
我	做	不是	知道	,	我的	主	,	那	它	是	一个	耻辱	到	是	一个	僧	;

大人，我不知道当僧侣是一种耻辱；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn] ['fɔːməli] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋst]

and	**much**	**less**	**,**	**to**	**have**	**been**	**one**	**formerly**	**:**	**There**	**are**	**indeed**	**amongst**
和	很多	较少的	,	到	有	到过	一	以前	:	那里	是	的确	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

更遑论曾经是其中一员：他们之中确实有这样的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [sʌm; səm] ['mɪzrəbl] [retʃ] , [ɒv; əv]

as	**well**	**as**	**amongst**	**the**	**rest**	**of**	**Mankind**	**,**	**some**	**miserable**	**Wretches**	**,**	**of**
作为	出色地	作为	在	这	休息	的	人类	,	一些	悲惨的	可怜虫	,	的

[ə; eɪ] [miːn] [bɜːθ] ,

a	**mean**	**Birth**	**,**
一个	意思是	出生	,

以及在人类其他成员中，一些出身卑微、可怜兮兮的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəli] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [laɪf] ; ['piːp(ə)l][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [wɪˈðaʊt] ['ɒnə(r)]

and	**of**	**a**	**disorderly**	**and**	**infamous**	**Life**	**;**	**People**	**of**	**no**	**use**	**,**	**without**	**Honour**
和	的	一个	乱	和	臭名昭著的	生活	;	人们	的	不	使用	,	没有	荣誉

,

,

,

过着混乱不堪、声名狼藉的生活；毫无用处、没有荣誉的人。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] : [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [tiː] . [θɔːt] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

and	**without**	**Reputation**	**:**	**Sir**	**W**	**.**	**T**	**.**	**thought**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**that**	**I**	**was**
和	没有	名声	:	先生	W	.	T	.	想法	,	没有	怀疑	,	那	我	曾是

[ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ;

of	**that**	**Number**	**;**
的	那	数字	;

而没有名声：WT爵士毫不怀疑我属于这一类；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] ['veri] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	**there**	**are**	**likewise**	**several**	**very**	**famous**	**for**	**the**	**Sanctity**	**of**	**their**
但	那里	是	同样地	一些	非常	著名的	为了	这	圣洁	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

Lives	**,**
生活	,

但同样也有几位因其圣洁的生活而闻名。

[ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['merɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒləti] , [sʌnz][ɒv; əv] ['prɪnsɪz]
of 的 **an** 一个 **extraordinary** 非凡的 **Merit** 优点 **,** , **and** 和 **of** 的 **the** 这 **greatest** 最 **Quality** 质量 **,** , **Sons** 儿子们 **of** 的 **Princes** 王子们
[ænd; ənd] [kɪŋz] ,
and 和 **Kings** 国王 **,** ,

才华横溢，品格高尚，王子和国王之子

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][pəʊps] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [naʊ] ,
and 和 **Kings** 国王 **themselves** 他们自己 **,** , **and** 和 **Popes** 教皇 **:** : **But** 但 **if** 如果 **this** 这 **sort** 种类 **of** 的 **Life** 生活 **is** 是 **not** 不是 **now** 现在 **,** ,

还有国王们，还有教皇们：但如果这种生活方式如今已不复存在，

[æz; əz] ['fɔ:məli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [səʊ]['sɜ:t(ə)n][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]
as 作为 **formerly** 以前 **it** 它 **was** 曾是 **,** , **so** 所以 **certain** 肯定 **a** 一个 **Character** 特点 **of** 的 **a** 一个 **good** 好的 **and** 和 **honest** 诚实的
[mæn] ,
Man 男人 **,** ,

就像以前一样，这是善良诚实之人的确切特征。

[du:z] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌem 'i:] , [ɪn] [ri'prəutʃ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]
do's 应该做的事 **Sir** 先生 **W** W **.** . **think** 思考 **he** 他 **can** 能 **dishonour** 羞辱 **me** 我 **,** , **in** 在 **reproaching** 责备 **me** 我 **for** 为了
['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [hɪm'self]
leaving 离开 **a** 一个 **Profession** 职业 **which** 哪个 **himself** 他自己

W爵士以为他能羞辱我吗？他竟然指责我离开他自己也曾从事过的职业。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[θɪŋks] [səʊ] [kən'temptəbl] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] ?
thinks 思考 **so** 所以 **contemptible** 可鄙 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **Petticoat** 衬裙 **?** ?

如此轻蔑，就为了衬裙?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][mə'tɪərɪəl][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌðeər'ɪn] [ɪn][maɪ]
It 它 **will** 将要 **not** 不是 **be** 是 **material** 材料 **in** 在 **this** 这 **place** 地方 **to** 到 **say** 说 **how** 如何 **I** 我 **was** 曾是 **engaged** 已订婚的 **therein** 其中 **in** 在 **my** 我的
['tendə(r)] [j'iəz] .
tender 投标 **years** 年 **.** .

在此赘述我年幼时如何参与其中并无意义。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['ju:ʒuəl][ɪn] [frɑ:ns] , [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
There 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **usual** 通常 **in** 在 **France** 法国 **,** , **Spain** 西班牙 **and** 和 **Italy** 意大利 **,** ,

在法国、西班牙和意大利，没有什么比这更常见的了。

[weə(r)] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] [du:; də]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['mɑ:nəˌsteriz] ;
where 在哪里 **ancient** 古老的 **Houses** 房屋 **do** 做 **sacrifice** 牺牲 **a** 一个 **good** 好的 **part** 部分 **of** 的 **their** 他们的 **Families** 家庭 **in** 在 **Monasteries** 修道院 **;** ;

一些古老的家族会将相当一部分成员奉献给修道院；

- [tɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [məʊst]['kru:əl][ænd; ənd] ['hɒrɪd] .
' - **tis** 的 **a** 一个 **Maxim** 格言 **,** , **to** 到 **say** 说 **the** 这 **truth** 真相 **,** , **most** 最多 **cruel** 残忍的 **and** 和 **horrid** 可怕的 **.** .

说实话，这是一条极其残酷可怕的格言。

['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] [rɪ'leɪt] [haʊ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][aɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Neither	will	I	relate	how	,	and	after	what	manner	I	came	out	of	it	;
两者都不	将要	我	涉及	如何	,	和	后	什么	方式	我	来了	出去	的	它	;

我也不会讲述我是如何、以何种方式脱身的;

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] .

however	,	it	was	not	for	a	Petticoat	.
然而	,	它	曾是	不是	为了	一个	衬裙	.

然而，它并不是用来做衬裙的。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

I	have	remained	several	years	without	so	much	as	having	any	inclination	to	it
我	有	剩余	一些	年	没有	所以	很多	作为	拥有	任何	倾角	到	它

;

;

;

多年来，我一直对此毫无兴趣;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bi:n] [ə'pærənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [du:; də] ,

and	it	hath	been	apparent	that	I	have	had	much	a	-	do	,
和	它	有	到过	明显	那	我	有	有	很多	一个	-	做	,

很明显，我做了很多事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌnrɪ'zɒlvd] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [tʃɔɪs] .

and	was	very	much	unresolved	as	to	this	Choice	.
和	曾是	非常	很多	未解决	作为	到	这	选择	.

对于这个选择，他一直犹豫不决。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [maɪ] [frɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['petɪkəʊt] [ðæt] [aɪ]

There	was	too	great	advantage	to	throw	off	my	Frock	for	the	Petticoat	that	I
那里	曾是	也	伟大的	优势	到	扔	离开	我的	连衣裙	为了	这	衬裙	那	我

[hæv; həv]['teɪkən] ,

have	taken	,
有	已采取	,

对我来说，放弃我的连衣裙去穿我选择的衬裙，好处实在太大了。

[nɒt][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

not	to	do	it	.
不是	到	做	它	.

不要这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] [stʌf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæθ] [bi:n] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]

It	is	a	Petticoat	of	a	Scotch	Stuff	,	and	which	hath	been	a	greater
它	是	一个	衬裙	的	一个	苏格兰威士忌	东西	,	和	哪个	有	到过	一个	更大的

['ɔ:nəmənt] ,

Ornament	,
装饰品	,

这是一条苏格兰布料制成的衬裙，它曾是一件非常漂亮的装饰品。

[ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [mɔ:(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][sɜ:(r)]['dʌblju:] . [hɪm'self] ;

and	done	the	Crown	of	England	more	good	than	Sir	W	.	himself	;
和	完毕	这	王冠	的	英格兰	更多的	好的	比	先生	W	.	他自己	;

他对英格兰王室的贡献甚至超过了威廉爵士本人;

[ɪf] [hi:; hi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	he	do	not	know	it	,
如果	他	做	不是	知道	它	,

如果他不知道的话，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['skɒtləənd] [ɪn] [ði:z] [leɪt] [taɪmz] [meɪ] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] .

the	History	of	England	and	Scotland	in	these	late	Times	may	inform	him	.
这	历史	的	英格兰	和	苏格兰	在	这些	晚的	《时代周刊》	可能	通知	他	.

近现代英格兰和苏格兰的历史或许能给他提供一些启示。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑ:dʒ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ,
I shall enlarge no further ,
我 将 放大 不 更远 ,

我不会再赘述了。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] [self] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəz] [ɒv; əv]
that I may not engage my self to publish the Misfortunes and Disorders of
那 我 可能 不是 从事 我的 自己 到 发布 这 不幸 和 疾病 的
[sɜ:(r)] ['dʌb(ə)lju:] ['fæməli] ;
Sir W's Family ;
先生 的 家庭 ;

本人不得出版 W 爵士家族的不幸遭遇和纷争;

[wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
which , I suppose would not be like a Gentleman .
哪个 , 我 认为 会 不是 是 喜欢 一个 绅士 .

我想，这大概就不像个绅士该有的样子了。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
I have no reason that I know of , to complain , neither of his Lady ,
我 有 不 原因 那 我 知道 的 , 到 抱怨 , 两者都不 的 他的 女士 ,

我没有任何理由抱怨，他的夫人也一样。

[nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [nɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] .
nor his Son , nor of his Daughters .
也不 他的 儿子 , 也不 的 他的 女儿们 .

他的儿子和女儿也都不是。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd] [ai] ['i:v(ə)n] [kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] [mʌŋks] ['hæbɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] ,
Besides , had I even cast off the Monk's Habit for a Petticoat ,
除了 , 有 我 甚至 投掷 离开 这 僧侣的 习惯 为了 一个 衬裙 ,

此外，即便我脱下僧袍换上衬裙，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɜ:ðɪ] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [p'ɜ:sənz]
I should have done no more than a great many worthy deserving Persons
我 应该 有 完毕 不 更多的 比 一个 伟大的 许多 值得 值得 人
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

我所做的，并不比许多有价值、值得尊敬的人所做的更多;

[jeɪ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [poʊps] [nʌnsi:oʊz] , ['kɑ:rdɪnlz] , ['bɪʃəp] , [kɪŋz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [tu:]
yea , some of the Pope's Nuncio's , Cardinals , Bishops , Kings and Princesses too
是的 , 一些 的 这 教皇的 教廷大使 , 红雀队 , 主教们 , 国王 和 公主们 也
,
,
,

是的，还有一些教廷大使、枢机主教、主教、国王和公主。

[hu:] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [veɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [hu:z] [pɒ'sterəti] ,
who have quitted the Veil for the Breeches , whose Posterity ,
WHO 有 辞职 这 面纱 为了 这 马裤 , 谁 后人 ,

那些舍弃面纱、穿上裤子的人，他们的后代，

[ai] [meɪk] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɪz] ['haɪli] [ɪs'ti:md] [ænd; ənd] ['revərənst] [baɪ] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] .
I make no question is highly esteemed and reverenced by Sir W .
我 制作 不 问题 是 高度 尊敬的 和 受人尊敬的 经过 先生 W .

我毫不质疑，这受到了 W 爵士的高度尊重和敬仰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[ai][dɪd][səʊ] [wel] [ɪn'sɪnjueɪt] [maɪ][self] , [seθ] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ,

I	did	so	well	insinuate	my	self	,	saith	Sir	W	.	into	the	Court	of	Sweden	,
我	做过	所以	出色地	暗示	我的	自己	,	赛斯说	先生	W	.	进入	这	法庭	的	瑞典	,

W爵士说："我成功地潜入了瑞典宫廷。"

[ðæt] [ai] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt]

that	I	obtained	from	thence	a	Commission	to	be	a	kind	of	an	Agent
那	我	获得	从	因此	一个	委员会	到	是	一个	种类	的	一个	代理人

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

我从那里获得了在英国担任代理人的委任状。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['dɜːti] .

That	is	very	dirty	.
那	是	非常	肮脏的	.

那太脏了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['envɔɪ] ,

I	have	had	the	management	of	Affairs	and	the	Quality	of	Envoy	,
我	有	有	这	管理	的	事务	和	这	质量	的	使者	,

我曾负责事务管理和特使素质管理，

[wen] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ɔː(r)] ['rezɪdənt] [æt; ət]

when	Sir	W	.	had	no	more	than	that	of	an	Agent	or	Resident	at
什么时候	先生	W	.	有	不	更多的	比	那	的	一个	代理人	或者	居民	在

['brʌs(ə)lz] .

Brussels	.
布鲁塞尔	.

当时 W 爵士在布鲁塞尔的身份不过是代理人或常驻人员。

[ai][wɒz; wəz] ['envɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)]['evə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn]['swiːd(ə)n] ,

I	was	Envoy	at	the	Court	of	England	before	ever	I	was	in	Sweden	,
我	曾是	使者	在	这	法庭	的	英格兰	前	曾经	我	曾是	在	瑞典	,

在我到瑞典之前，我曾担任英国宫廷的使节。

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)]['evə(r)][ai][hæd; həd]['eni] [ə'kweɪntəns] [ðeə(r)] .

or	before	ever	I	had	any	acquaintance	there	.
或者	前	曾经	我	有	任何	熟人	那里	.

或者说，在我认识那里的人之前就认识他们了。

[ai] [went] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə]['swiːd(ə)n][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

I	went	the	first	time	to	Sweden	just	at	that	time	the	late	King	of	England
我	去	这	第一的	时间	到	瑞典	只是	在	那	时间	这	晚的	国王	的	英格兰

[sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['denmɑːk] ,

sent	me	into	Sweden	and	Denmark	,
发送	我	进入	瑞典	和	丹麦	,

我第一次去瑞典，正是当时已故的英国国王派我去瑞典和丹麦。

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

about	the	beginning	of	the	Year	1676	.
关于	这	开始	的	这	年	-	.

大约在1676年初。

[ðə; ði] [prɪ'tens] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [friː] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	Pretence	was	for	to	demand	the	free	passage	of	Letters	;	which	the
这	虚伪	曾是	为了	到	要求	这	自由的	通道	的	信件	;	哪个	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [rɪ'fjuːzd] ,

King	of	Denmark	refused	,
国王	的	丹麦	拒绝	,

他们的借口是要求信件自由流通；丹麦国王拒绝了这一要求。

[fɔː(r); fə(r)] ['heisən] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] - , [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

for	hastening	the	Congress	of	Nimeguen	,	in	procuring	the	expedition	of
为了	加速	这	国会	的	-	,	在	采购	这	远征	的

['paːspɔːt] ,

Passports	,
护照	,

为了加快尼梅根会议的召开，为了加快护照的发放，

['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kəm'pəʊz][ðə; ði] [ə'sembli] ;

requisite	to	the	Ministers	of	State	who	were	to	compose	the	Assembly	;
必需品	到	这	部长们	的	状态	WHO	是	到	撰写	这	集会	;

组成议会的国务大臣们必须具备的条件；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛmbæsədɚz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː]

and	also	to	urge	the	Departure	of	the	Embassadors	belonging	to	those	two
和	还	到	敦促	这	离开	的	这	大使们	属于	到	那些	二

['nɔːðən] [kraʊnz] .

Northern	Crowns	.
北方	皇冠	.

并敦促那两个北方王国的使节离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['greɪtə(r)]

But	now	the	true	Cause	was	quite	another	Matter	,	and	of	greater
但	现在	这	真的	原因	曾是	相当	其他	事情	,	和	的	更大的

['kɒnsɪkwəns] ;

consequence	;
结果	;

但现在真正的原因却完全是另一回事，而且意义更为重大；

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

not	for	the	King	of	England	,
不是	为了	这	国王	的	英格兰	,

不是为了英格兰国王，

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['pəʊt(ə)nteɪt] . — [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'pɪə(r)] [sʌm; səm][taɪm]

but	indeed	for	another	Potentate	.	—	That	shall	be	made	appear	some	time
但	的确	为了	其他	强势	.	—	那	将	是	制成	出现	一些	时间

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn][maɪ]['memwɑːz] .

or	other	in	my	Memoirs	.
或者	其他	在	我的	回忆录	.

但实际上，这是为另一位统治者准备的。——这件事迟早会在我的回忆录中写明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['eɪdʒənt] ,

Had	I	been	a	kind	of	a	Swedish	Agent	,
有	我	到过	一个	种类	的	一个	瑞典	代理人	,

如果我是一名瑞典特工的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ;

I	should	not	have	defended	myself	in	that	Point	;
我	应该	不是	有	辩护	我	在	那	观点	;

我当时不应该为自己辩护；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

I	should	have	held	it	as	a	great	piece	of	Honour	,
我	应该	有	握住	它	作为	一个	伟大的	片	的	荣誉	,

我本应把它视为莫大的荣誉。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][biː; bi]['veri] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['splendɪd] ,

since	it	could	not	chuse	but	be	very	glorious	and	splendid	,
自从	它	可以	不是	选择	但	是	非常	辉煌	和	灿烂	,

因为它只能选择非常辉煌灿烂，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kənˈdʒʌŋktʃə] [æz; əz]

to	have	the	Affairs	of	so	great	a	King	,	in	such	important	Conjunctures	as
到	有	这	事务	的	所以	伟大的	一个	国王	,	在	这样的	重要的	交汇点	作为

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ,

those	were	,
那些	是	,

能够处理如此伟大君王在如此重要时刻的政事，

[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][wʌnz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][keə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [sɜː(r)]['dʌbljuː] .

committed	to	ones	charge	and	care	;	but	at	the	very	time	Sir	W	.
坚定的	到	一个	收费	和	关心	;	但	在	这	非常	时间	先生	W	.

[spiːks] [ɒv; əv] ,

speaks	of	,
说话	的	,

尽职尽责地履行职责；但就在W爵士所说的那段时间，

[ai][wɒz; wəz]['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['envɔɪ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

I	was	dignified	with	the	Quality	of	Envoy	Extraordinary	from	the	Duke	of
我	曾是	凝重	和	这	质量	的	使者	非凡的	从	这	公爵	的

['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn]['gɑːtɔːrp] ,

Holstein	Gottorp	,
荷斯坦	戈托普	,

我荣幸地被霍尔斯坦·戈托普公爵授予特使头衔。

[əkˈnɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] .

acknowledged	and	received	at	the	Court	of	England	for	such	.
已确认	和	已收到	在	这	法庭	的	英格兰	为了	这样的	.

已获英国法院承认并接收。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [nəʊz] [ðæt] ['veri] [wel] ,

Sir	W	.	knows	that	very	well	,
先生	W	.	知道	那	非常	出色地	,

W爵士对此非常清楚。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sent][hɪm]['daɪvəz]['memwɑːz][tuː; tə] - [waɪlst] [ðə; ði] [ˌmiːdiˈeɪʃn] ['lɑːstɪd] ,

there	was	sent	him	divers	Memoirs	to	Nimeguen	whilst	the	Mediation	lasted	,
那里	曾是	发送	他	潜水员	回忆录	到	-	而	这	调解	持续	,

在调解期间，有人向尼梅根寄送了多份回忆录。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][æt; ət] ['lʌndən] , [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['sɛtlɪŋ] [maɪ]['mɑːstə(r)] ;

which	I	had	delivered	in	at	London	,	concerning	the	re	-	setling	my	Master	;
哪个	我	有	发表	在	在	伦敦	,	有关	这	关于	-	设置	我的	掌握	;

我曾在伦敦交付过一份关于重新安置我的主人的文件；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kənˈsɜːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm]

but	the	Interest	and	Concerns	of	this	Prince	were	so	indifferent	to	him
但	这	兴趣	和	担忧	的	这	王子	是	所以	冷漠	到	他

,

,

,

但是这位王子对他的兴趣和关切却如此漠不关心。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][beg][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][mɔː(r)]

that	I	was	fain	to	beg	of	my	Lord	Treasurer	to	recommend	them	more
那	我	曾是	欣然	到	求	的	我的	主	财务主管	到	推荐	他们	更多的

[pə'tɪkjələli] [tuː; tə][sɜː(r)]['liːoʊˌlaɪn]['dʒɛŋkɪnz] .

particularly	to	Sir	Leoline	Jenkyns	.
特别	到	先生	莉奥琳	詹金斯	.

我恳请财政大臣阁下特别向利奥林·詹金斯爵士推荐他们。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [tiː] . ['menʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz][ɔːl][ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt] [ðæt]

you	may	see	Sir	W	.	T	.	mentions	in	his	Memoirs	all	the	Potentates	that
你	可能	看	先生	W	.	T	.	提及	在	他的	回忆录	全部	这	统治者	那

[hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - ,

had	any	interest	in	the	Peace	of	Nimeguen	,
有	任何	兴趣	在	这	和平	的	-	,

你或许会在威廉·泰勒爵士的回忆录中看到他提及所有对尼梅根和约感兴趣的统治者。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn]['gɑːtɔːrp] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː]

except	the	Duke	of	Holstein	Gottorp	,	notwithstanding	he	had	two
除了	这	公爵	的	荷斯坦	戈托普	,	虽然	他	有	二

['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋgres] ,

Ministers	at	the	Congress	,
部长们	在	这	国会	,

除了霍尔斯坦·戈托普公爵之外，尽管他在大会上派出了两名大臣。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [frɑːns] [hæd; həd]['stɪpjuːleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	although	France	had	stipulated	for	his	re	-	establishment	in	the
和	虽然	法国	有	规定的	为了	他的	关于	-	建立	在	这

['sekənd]['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

second	Article	or	Condition	of	the	Peace	,
第二	文章	或者	状况	的	这	和平	,

尽管法国在和平条约的第二条或条件中规定了恢复他的职位，

[sʌtʃ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [pə'ruːz] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] [maɪt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

such	who	shall	peruse	the	Memoirs	of	Sir	W	might	be	apt	to	think	that
这样的	WHO	将	仔细阅读	这	回忆录	的	先生	W	可能	是	易于	到	思考	那

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn][wɒz; wəz] ['rekən] [æz; əz][nəʊ]['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	Duke	of	Holstein	was	reckoned	as	no	body	in	the	World	,
这	公爵	的	荷斯坦	曾是	估计	作为	不	身体	在	这	世界	,

凡是读过W爵士回忆录的人，都可能会认为霍尔斯坦公爵在世上根本算不上什么人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [wɒt] [pæst] [ɪn] - ,

and	that	he	had	no	part	at	all	in	what	pass'd	in	Christendoom	,
和	那	他	有	不	部分	在	全部	在	什么	通过	在	-	,

他完全没有参与基督教世界发生的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] - , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	commencing	of	the	War	in	1672	,	until	the	conclusion	of	the
从	这	开始	的	这	战争	在	-	,	直到	这	结论	的	这

[piːs] - .

Peace	1679	.
和平	-	.

从 1672 年战争开始，到 1679 年和平条约签订为止。

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd]

But	Thanks	be	to	God	Sir	W	.	is	not	the	Steward	of	Glory	and
但	谢谢	是	到	上帝	先生	W	.	是	不是	这	管家	的	荣耀	和

[ˌɪmɔː'tæləti] .

Immortality	.
不朽	.

但感谢上帝，W 先生并非荣耀和永生的管家。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [riːd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði]

Sir	W	.	therefore	must	have	often	read	my	Name	and	Character	in	the
先生	W	.	所以	必须	有	经常	读	我的	姓名	和	特点	在	这

['lɛtəz] ,

Letters	,
信件	,

因此，W爵士一定经常在信件中看到我的名字和品格。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

and	Orders	of	the	Court	,
和	订单	的	这	法庭	,

以及法院的命令，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][maɪ]

and	cannot	have	forgot	that	he	came	to	render	me	a	Visit	at	my
和	不能	有	忘了	那	他	来了	到	使成为	我	一个	访问	在	我的

['lɒdʒɪŋz] ,

Lodgings	,
住宿	,

他不可能忘记他曾来我的住处拜访过我。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)] ,

at	such	time	as	he	,	by	the	King's	Order	,
在	这样的	时间	作为	他	,	经过	这	国王学院	命令	,

当他奉国王之命时，

[wɒz; wəz][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] [mə'sjɜː] - [mait] [biː; bi]

was	to	confer	with	me	upon	what	account	Monsieur	Olivencrantz	might	be
曾是	到	授予	和	我	之上	什么	帐户	先生	-	可能	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] - ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] .

obliged	to	pass	from	Nimeguen	into	England	.
有义务	到	经过	从	-	进入	英格兰	.

目的是与我商讨奥利文克兰茨先生为何不得不从尼梅根前往英格兰。

[ðæt] ['swiːdɪʃ] [em'bæsədə(r)] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

That	Swedish	Embassador	lodg'd	at	that	time	in	my	house	.
那	瑞典	大使	-	在	那	时间	在	我的	房子	.

当时那位瑞典大使就住在我家。

- [tɪz] [truː] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]

'	Tis	true	indeed	,	as	the	Interests	of	my	Master	were	inseparable	from
-	的	真的	的确	,	作为	这	兴趣	的	我的	掌握	是	形影不离	从

[ðəʊz] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ,

those	of	Sweden	,
那些	的	瑞典	,

的确如此，因为我主人的利益与瑞典的利益密不可分。

[ai] [faʊnd] [maɪ][self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðæt]

I	found	my	self	engaged	to	be	very	much	concerned	in	the	Interests	of	that
我	成立	我的	自己	已订婚的	到	是	非常	很多	担心的	在	这	兴趣	的	那

[kraʊn] [ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [mait]

Crown	in	whatsoever	might
王冠	在	任何	可能

我发现自己全身心投入到维护王室利益的行动中，无论采取何种方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dɪ'pend] [ɒn][maɪ][keə(r)] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][frɒm; frəm]['swiːd(ə)n][æt; ət]
depend on my care : There was an Envoy extraordinary from Sweden at
依赖 在 我的 关心 : 那里 曾是 一个 使者 非凡的 从 瑞典 在
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

取决于我的照料：当时瑞典有一位特使在伦敦；

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
and yet for all that ,
和 然而 为了 全部 那 ,

然而，尽管如此，

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [æm'bæsədəz] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['regjələ(r)]
the Swedish Ambassadors did me the Honour to maintain a very regular
这 瑞典 大使们 做过 我 这 荣誉 到 维持 一个 非常 常规的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [baɪ] ['lɛtəz] [wɪð] [ˌem 'iː] :
Correspondence by Letters with me :
一致 经过 信件 和 我 :

瑞典大使们给予我莫大的荣幸，他们与我保持着非常频繁的书信往来：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [wɒt]
The King of England was also graciously pleased to hear me in what
这 国王 的 英格兰 曾是 还 亲切地 高兴 到 听到 我 在 什么
[kən'sɜːnd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːd] ,
concerned the Affairs of the Swede ,
担心的 这 事务 的 这 瑞典人 ,

英国国王也十分乐意听我汇报有关瑞典事务的情况。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['ɔːθəraɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
although I was no otherwise authorized for it .
虽然 我 曾是 不 否则 授权 为了 它 .

尽管我并没有获得任何授权。

[mə'sjɜː] - , [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [kən'traɪvd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði]
Monsieur Olivencrantz , his Voyage to London was contrived first of all by the
先生 - , 他的 航程 到 伦敦 曾是 人为的 第一的 的 全部 经过 这
[kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][self] ,
King and my self ,
国王 和 我的 自己 ,

奥利文克兰茨先生的伦敦之旅首先是由国王和我共同策划的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [mɛdlɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ;
without the least medling or intervention of any one of his Ministers ;
没有 这 至少 干预 或者 干涉 的 任何 一 的 他的 部长们 ;

他的大臣们没有丝毫干预或干涉；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , [weər'ɒv] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and then again in the Negotiation , whereof my Voyage to Nimeguen was a
和 然后 再次 在 这 谈判 , 其中 我的 航程 到 - 曾是 一个
['kɒnsɪkwəns] ,
Consequence ,
结果 ,

然后，在谈判中，我的尼梅根之旅就是谈判的结果。

[ðə; ði][ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['swi:d(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .

the	Restitution	of	Sweden	was	especially	insisted	upon	.
这	归还	的	瑞典	曾是	尤其	坚持	之上	.

瑞典的归还问题尤其受到重视。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] ['meni] [men] [bɪ'li:v] ,

All	this	made	many	Men	believe	,
全部	这	制成	许多	男人	相信	,

这一切让许多男人相信，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊn] ;

that	I	was	intrusted	with	the	Management	of	the	Affairs	of	this	Crown	;
那	我	曾是	受托人	和	这	管理	的	这	事务	的	这	王冠	;

我受托管理王室事务；

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [væn] - [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][tu:; tə][bi:; bi] ,

and	Monsieur	Van	Beuninguen	believed	it	so	to	be	,
和	先生	范	-	相信	它	所以	到	是	,

Van Beuninguen 先生也这么认为，

[ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [hi:; hi] [rɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [hæθ] [sɪns] [biːn] ['prɪntɪd]

in	the	Letter	he	writ	to	the	Lords	States	-	General	,	which	hath	since	been	printed
在	这	信	他	写	到	这	领主	各州	-	一般的	,	哪个	有	自从	到过	打印

;
;
;

在他写给上议院的信中（该信后来被印刷出版）；

[weə(r)] [hi:; hi] [spi:ks] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

where	he	speaks	with	so	much	uncertainty	concerning	the	Voyage	I	was	about
在哪里	他	说话	和	所以	很多	不确定	有关	这	航程	我	曾是	关于

[tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] - ,

to	make	to	Nimeguen	,
到	制作	到	-	,

他谈及我即将前往尼梅根岛的旅程时，语气中充满了不确定。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

and	about	this	Negotiation	,	that	it	was	evident	it	was	a	very	great
和	关于	这	谈判	,	那	它	曾是	明显	它	曾是	一个	非常	伟大的

['si:krət] .

Secret	.
秘密	.

至于这次谈判，很明显这是一个天大的秘密。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['lʌndən] , [seθ] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

Since	his	being	at	London	,	saith	Sir	W	.	speaking	of	me	,
自从	他的	存在	在	伦敦	,	赛斯说	先生	W	.	请讲	的	我	,

W爵士谈到我时说，自从他来到伦敦之后，

[hi:; hi] [hæθ] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] - , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] ,

he	hath	wholly	devoted	himself	to	Monsieur	Barillon	,	the	French	Ambassador	,
他	有	完全	奉献	他自己	到	先生	-	,	这	法语	大使	,

他已全身心投入到法国大使巴里隆先生的领导下。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [tu:; tə][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n] .

under	pretence	to	act	for	the	Interests	of	Sweden	.
在下面	虚伪	到	行为	为了	这	兴趣	的	瑞典	.

假借维护瑞典利益之名行事。

[mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [ai][wɒz; wəz][sent] ['ðɪðə(r)] ,

Monsieur	Barillon	was	not	at	that	time	in	London	,	when	I	was	sent	thither	,
先生	-	曾是	不是	在	那	时间	在	伦敦	,	什么时候	我	曾是	发送	那里	,

我被派往伦敦时，巴里隆先生并不在那里。

[hi:; hi] [keɪm] [nɒt] ['ðɪðə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] ; [aɪ] [faʊnd] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] ['mɑ:kwɪs] [di:] -
he came not thither till a long time after ; I found Monsieur le Marquis de Ruvigni
他 来了 不是 那里 直到 一个 长的 时间 后 ; 我 成立 先生 勒 侯爵 德 -
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他过了很久才到那里；我在那里遇到了鲁维尼侯爵先生。

[hu:m] [mə'sjɜ:] ['kɔ:rtɪn] [sək'si:dɪd] ; [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [mə'sjɜ:] - [keɪm] [tu:; tə] [teɪk]
whom Monsieur Courtin succeeded ; and after that Monsieur Barillon came to take
谁 先生 考廷 成功了 ; 和 后 那 先生 - 来了 到 拿
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] ['kɔ:rtɪn] .
the place of Monsieur Courtin .
这 地方 的 先生 考廷 .

库尔坦先生接替了他的职位；之后，巴里隆先生又接替了库尔坦先生的职位。

[aɪ] ['nevə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [self] [tu:; tə] [ðɪs] [æm'bæsədə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ]
I never devoted my self to this Ambassador , and I
我 绝不 奉献 我的 自己 到 这 大使 , 和 我

我从未全心全意效忠于这位大使，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [li:g] [wɪð] [hɪm] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] [maɪ]
never had any Correspondence or was in League with him prejudicial to my
绝不 有 任何 一致 或者 曾是 在 联盟 和 他 有偏见的 到 我的
['dju:ti] .
Duty .
责任 .

我从未与他有过任何通信往来，也从未与他结成任何有损我职责的联盟。

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [wʌn] [deɪ] ,
Nay , it happened the King of England one day ,
不 , 它 发生 这 国王 的 英格兰 一 天 ,

不，这事发生在英国国王身上，有一天.....

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['ɪntrəsts] ,
having a design more especially to take into Consideration the Swedish Interests ,
拥有 一个 设计 更多的 尤其 到 拿 进入 考虑 这 瑞典 兴趣 ,

设计时更要考虑到瑞典的利益，

[mə'sjɜ:] [di:] - [daɪ'vɜ:tɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ;
Monsieur de Barillon diverted him from it ;
先生 德 - 改道 他 从 它 ;

巴里隆先生让他放弃了这件事；

['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
whether for fear lest a particular Peace should be clapp'd up between the
无论 为了 害怕 免得 一个 特别的 和平 应该 是 - 向上 之间 这
['nɔ:ðən] [kraʊnz] ,
Northern Crowns ,
北方 皇冠 ,

是否因为担心北方王室之间会达成某种和平协议?

[ɔ:(r)] [els] [aʊt] [ɒv; əv] ,
or else out of Jealousie ,
或者 别的 出去 的 嫉妒 ,

或者出于嫉妒，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [liːv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
that **he** **might** **leave** **the** **Glory** **of** **the** **Restitution** **of** **this** **Crown** **to** **the** **King**
那 他 可能 离开 这 荣耀 的 这 归还 的 这 王冠 到 这 国王
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
his **Master** **;**
他的 掌握 ;

以便他能将恢复王冠的荣耀留给他的主人——国王;

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'liːf] ,
and **depriving** **it** **of** **all** **other** **relief** **,**
和 剥夺 它 的 全部 其他 宽慰 ,

并剥夺其所有其他救济,

[mait] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪ'pendəns] .
might **keep** **it** **in** **the** **mean** **time** **in** **a** **greater** **dependance** **.**
可能 保持 它 在 这 意思是 时间 在 一个 更大的 依赖 .

或许在此期间会更加依赖它。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [səʊ] [mʌtʃ]
I **was** **so** **much** **put** **to** **it** **,** **and** **fell** **out** **with** **Mr** **.** **Barillon** **so** **much**
我 曾是 所以 很多 放 到 它 , 和 跌倒 出去 和 先生 . - 所以 很多
[ˌðeərə'pɒn] ,
thereupon **,**
于是 ,

我当时非常在意这件事,也因此和巴里隆先生闹得很不愉快。

[ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔːr] [mʌnθs] ; [neɪ] ,
that **I** **did** **not** **so** **much** **as** **speak** **to** **him** **in** **3** **or** **4** **months** **;** **nay** **,**
那 我 做过 不是 所以 很多 作为 说话 到 他 在 3 或者 4 几个月 ; 不 ,

我甚至有三四个月都没跟他说过话;不,

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ai] [kɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn]
one **day** **as** **the** **King** **was** **at** **Dinner** **I** **cast** **in** **his** **teeth** **what** **had** **past** **in**
一 天 作为 这 国王 曾是 在 晚餐 我 投掷 在 他的 牙齿 什么 有 过去的 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [wækmaɪstɜ] ,
the **presence** **of** **Monsieur** **Wachmeister** **,**
这 在场 的 先生 瓦赫迈斯特 ,

一天,国王正在用餐时,我把在瓦赫迈斯特先生面前发生的事情告诉了他。

['envɔɪ] - [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] .
Envoy **-** **Extraordinary** **from** **the** **King** **of** **Sweden** **.**
使者 - 非凡的 从 这 国王 的 瑞典 .

瑞典国王特派的特使。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [mə'sjɜː] [wækmaɪstɜ] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ;
I **do** **not** **question** **but** **Monsieur** **Wachmeister** **remembers** **it** **well** **enough** **;**
我 做 不是 问题 但 先生 瓦赫迈斯特 记得 它 出色地 足够的 ;

我没有疑问,但瓦赫迈斯特先生对此记忆犹新;

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [les] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
he **is** **no** **less** **worthy** **to** **be** **believed** **,** **than** **he** **is** **brave** **and** **undaunted** **.**
他 是 不 较少的 值得 到 是 相信 , 比 他 是 勇敢的 和 无所畏惧 .

他不仅勇敢无畏,而且值得信赖。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [ai] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] .
And **now** **after** **this** **manner** **I** **became** **all** **one** **with** **the** **Ambassador** **of** **France** **.**
和 现在 后 这 方式 我 成为 全部 一 和 这 大使 的 法国 .

就这样,我与法国大使融为一体了。

[bʌt; bət] [jet] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] ['stikl] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

But	yet	I	must	confess	that	at	such	time	as	he	stickled	for	my
但	然而	我	必须	承认	那	在	这样的	时间	作为	他	刺鱼	为了	我的

['ma:stəz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:d] ,

Master's	Interest	and	that	of	the	Swede	,
硕士学位	兴趣	和	那	的	这	瑞典人	,

但我必须承认，在他坚持维护我主人和瑞典人的利益的那段时间里，

[ai][wɒz; wəz] [ɪntaɪɜ-li] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪm] ,

I	was	intirely	devoted	to	him	,
我	曾是	完全地	奉献	到	他	,

我全心全意地爱着他。

['θɪŋkɪŋ] [maɪ][self][məʊst] ['hæpi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz]

thinking	my	self	most	happy	that	I	was	enabled	to	pay	my	most	humble	Services
思维	我的	自己	最多	快乐的	那	我	曾是	已启用	到	支付	我的	最多	谦逊的	服务

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnək] ,

to	such	a	great	Monarch	,
到	这样的	一个	伟大的	君主	,

我当时最感到高兴的是，我能够向这样一位伟大的君主表达我最卑微的敬意。

[hu:z] ['sʌbdʒɪkt][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

whose	Subject	I	have	the	honour	to	be	,	without	failing	in	my	Loyalty	and
谁	主题	我	有	这	荣誉	到	是	,	没有	失败	在	我的	忠诚	和

[ə'li:dʒəns] ,

Allegiance	,
忠诚	,

我荣幸地成为其臣民，我将毫不动摇地忠于其政权。

[wɪtʃ] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

which	I	ought	to	pay	him	before	all	others	whatsoever	.
哪个	我	应该	到	支付	他	前	全部	其他的	任何	.

我应该优先支付给他这笔钱。

[ˌweərə'pɒn] , [maɪ] [lɔ:d] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:] [di:] - ,

Whereupon	,	my	Lord	,	I	shall	tell	you	one	thing	,	in	which	Monsieur	de	Ruvigni	,
于是	,	我的	主	,	我	将	告诉	你	一	事物	,	在	哪个	先生	德	-	,

因此，大人，我将告诉您一件事，这件事与鲁维尼先生有关，

[æt; ət]['prez(ə)nt] [lɔ:d] ['gæləweɪ] , ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] , [nəʊ] , [nɔ:(r)] [mə'sjɜ:]

at	present	Lord	Galloway	,	cannot	but	agree	with	me	,	no	,	nor	Monsieur
在	展示	主	加洛韦	,	不能	但	同意	和	我	,	不	,	也不	先生

- ['naɪðə(r)] .

Olivencrantz	neither	.
-	两者都不	.

目前，加洛韦勋爵也只能同意我的看法，奥利文克兰茨先生也一样。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [æm'bæsədə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] , [ə'keɪzɪnd] [ʃru:d] -

The	departure	of	this	Ambassador	for	England	,	occasioned	shrewd	suspici
这	离开	的	这	大使	为了	英格兰	,	引发	精明	-

这位大使启程前往英国，引起了精明人士的怀疑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌəʊ en 'es][bəuθ][æt; ət] - [ænd; ənd] ['lʌndən] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədəz] .

ons	both	at	Nimeguen	and	London	to	the	French	Ambassadors	.
ons	两个都	在	-	和	伦敦	到	这	法语	大使们	.

分别在尼梅根和伦敦向法国大使致辞。

[mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əlɑ:rmd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
Monsieur Barillon was much alarm'd at it ,
先生 - 曾是 很多 警觉 在 它 ,

巴里隆先生对此感到非常震惊。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [mə'sjɜ:] - [lɒdʒd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
especially when he saw that Monsieur Olivencrantz lodged at my House ,
尤其 什么时候 他 锯 那 先生 - 已提交 在 我的 房子 ,

尤其是当他看到奥利文克兰茨先生住在我家时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
and when he knew that I had offered a Project ,
和 什么时候 他 知道 那 我 有 提供 一个 项目 ,

当他得知我提供了一个项目时，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [dɪ'beɪt] [wɪð] [maɪ] [lɔ:d]
upon which I had the Honour sometimes to be in debate with my Lord
之上 哪个 我 有 这 荣誉 有时 到 是 在 辩论 和 我的 主
['treʒərə(r)] ,
Treasurer ,
财务主管 ,

我曾有幸就此与财政大臣进行辩论，

[mə'sjɜ:] - [pʊt] [ɔ:l][ɪn] ['præktɪs] [tu:; tə][sɪft][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
Monsieur Barillon put all in practice to sift him to the bottom ;
先生 - 放 全部 在 实践 到 筛 他 到 这 底部 ;

巴里隆先生使尽浑身解数，要把他彻底清除出去；

[ˌnevəðə'les] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [frentʃ] [em'bæsədə(r)] [pru:vd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd]
nevertheless all the offers of this French Embassador proved ineffectual , and
尽管如此 全部 这 优惠 的 这 法语 大使 已证实 无效 , 和
[rɔ:t] [θɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæn] ;
wrought thing upon this Man ;
锻 事物 之上 这 男人 ;

然而，这位法国大使的所有提议都未能奏效，反而对这个人产生了影响；

[hu:] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gɪv] ['kredɪt][tu:; tə][sɜ:(r)]['dʌblju:] . [ti:] . [wɒz; wəz] [ɪntaɪɜ-li] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]
who , if a man would give credit to Sir W . T . was intirely devoted to
WHO , 如果 一个 男人 会 给 信用 到 先生 W . T . 曾是 完全地 奉献 到
[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

如果说有人会承认 WT 爵士对蒙斯的忠诚，那非他莫属。

- , [ænd; ənd] [jet] [mɒnz] .
Barillon , and yet Mons .
- , 和 然而 蒙斯 .

巴里隆，然而蒙席。

- [faʊnd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rʌptɪd] [ɔ:(r)] [braib] .
Barillon found him not to be corrupted or bribed .
- 成立 他 不是 到 是 腐败的 或者 受贿 .

巴里隆发现他没有贪污受贿。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðæt] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [ti:] . [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [men]
One would think , my lord , that Sir W . T . has a mind to make Men
一 会 思考 , 我的 主 , 那 先生 W . T . 有 一个 头脑 到 制作 男人
[bɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

大人，人们会认为威廉·泰勒爵士有意让人们相信，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [sent] ['ɪntuː] ['hɒlənd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ;

that	I	was	only	sent	into	Holland	to	carry	him	a	Dispatch	from	the	Court	;
那	我	曾是	仅有的	发送	进入	荷兰	到	携带	他	一个	派遣	从	这	法庭	;

我被派往荷兰只是为了给他送一份来自宫廷的文书;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hɑːrpɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [strɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['menʃnz] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] :

for	he	is	always	harping	upon	this	String	,	when	he	mentions	my	Voyage	:
为了	他	是	总是	喋喋不休	之上	这	细绳	, 什么时候		他	提及	我的	航程	:

因为每当他提起我的航行时，他总是反复提起这件事:

[jet] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [kənfɛsɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ,

Yet	please	to	take	notice	,	my	Lord	,	That	he	confesseth	that	it	was	I	,
然而	请	到	拿	注意	,	我的	主	,	那	他	坦白	那	它	曾是	我	,

但请您注意，大人，他承认是我做的。

[huː] [prə'kjʊəd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] .

who	procured	this	Dispatch	.
WHO	采购	这	派遣	.

谁获取了这份电报。

[wɒt] [miːnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

What	means	the	King	then	,	when	he	says	,	That	I	had	been	too	cunning	for
什么	方法	这	国王	然后	, 什么时候		他	说道	,	那	我	有	到过	也	狡猾	为了

[ðem; ðəm][ɔːl] ?

them	all	?
他们	全部	?

那么，国王所说的"我比他们所有人都狡猾"是什么意思呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] ;

There	is	not	so	much	Prudence	and	great	Abilities	required	in	a	Courier	;
那里	是	不是	所以	很多	谨慎	和	伟大的	能力	必需的	在	一个	导游	;

快递员不需要太多的谨慎和高超的技能;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ˌekspə'dɪʃəs] .

it	is	sufficient	that	he	be	expeditious	.
它	是	充足的	那	他	是	迅速的	.

他只要行动迅速就足够了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnərəb(ə)l] ,

But	this	Message	must	needs	have	been	Honourable	,
但	这	信息	必须	需求	有	到过	尊敬的	,

但这条信息必然是光荣的。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	employ	an	Envoy	extraordinary	of	one	of	the	greatest	Princes	of	the
到	采用	一个	使者	非凡的	的	一	的	这	最	王子们	的	这

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

派遣帝国最伟大的王子之一的特使

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɒt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [hæθ] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

except	it	be	what	Sir	W	.	hath	been	pleased	to	say	,
除了	它	是	什么	先生	W	.	有	到过	高兴	到	说	,

除非是W爵士乐意说的那样，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mə'sjɜː] -

That	I	was	so	much	devoted	to	the	King	;	yea	,	and	to	Monsieur	Barillon	-
那	我	曾是	所以	很多	奉献	到	这	国王	;	是的	,	和	到	先生		-

[tuː] ,

too	,
也	,

我当时对国王如此忠诚；是的，对巴里隆先生也是如此。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l]['tendə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mɑːstəz] ['dɪgnəti] , [ðæt] [ai] [wʊd] [kəm'plaɪ] [wɪð] ['eni] ['ɑːfɪsɪz]
and **so** **little** **tender** **of** **my** **Master's** **Dignity** **,** **that** **I** **would** **comply** **with** **any** **Offices**
和 所以 小的 投标 的 我的 硕士学位 尊严 , 那 我 会 遵守 和 任何 办公室
.
:
.

我对主人的尊严毫无敬畏之心，因此我会服从任何命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ɔː(r)]['mesɪndʒə(r)] , [mə'sjɜː] [tiː] . [hæθ] [æt; ət] [liːst] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
If **I** **were** **a** **Courier** **or** **Messenger** **,** **Monsieur** **T** **.** **hath** **at** **least** **done** **me** **a**
如果 我 是 一个 导游 或者 信使 , 先生 T . 有 在 至少 完毕 我 一个
[gʊd] ['ɒfɪs] ,
good **Office** **,**
好的 办公室 ,

如果我是信使或信使，T先生至少帮了我一个大忙。

[ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [wɒt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
in **representing** **me** **to** **be** **,** **what** **I** **would** **not** **have** **the** **Confidence** **to** **believe**
在 代表 我 到 是 , 什么 我 会 不是 有 这 信心 到 相信
[maɪ][self] ;
my **self** **;**
我的 自己 ;

把我描绘成我自己都不敢相信的样子；

['neɪmli] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l]['mesɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
namely **,** **that** **I** **was** **an** **able** **Messenger** **,** **a** **Courier** **of** **the** **Cabinet** **,**
即 , 那 我 曾是 一个 有能力的 信使 , 一个 导游 的 这 内阁 ,

也就是说，我是一名能干的信使，内阁的信使，

[ænd; ənd] ['veri] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
and **very** **deep** **in** **the** **King's** **Trust** **and** **Confidence** **.**
和 非常 深的 在 这 国王学院 相信 和 信心 .

深受国王的信任和信赖。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)]['evə(r)] [mə'sjɜː] [tiː] . [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] , [wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
For **before** **ever** **Monsieur** **T** **.** **spoke** **of** **this** **Dispatch** **,** **which** **as** **he** **says** **,**
为了 前 曾经 先生 T . 辐 的 这 派遣 , 哪个 作为 他 说道 ,

在T先生提及这份文件之前，正如他所说，

[ðə; ði] [kɔːt] [sent] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['siːkrət] , ['penʃənə(r)] [fə'dʒɛl] ,
the **Court** **sent** **him** **,** **to** **be** **kept** **as** **a** **mighty** **Secret** **,** **Pensioner** **Fagel** **,**
这 法庭 发送 他 , 到 是 保留 作为 一个 强大的 秘密 , 退休人员 法格尔 ,

法庭派他去执行一项极其重要的秘密任务，此人名叫法格尔，是一名退休人员。

[sez] [hiː; hi] , [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [stʌnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
says **he** **,** **knew** **all** **the** **Contents** **,** **and** **was** **quite** **stun'd** **at** **it** **.**
说道 他 , 知道 全部 这 内容 , 和 曾是 相当 震惊 在 它 .

他说，他知道所有内容，并对此感到非常震惊。

[ˌdiː'juː] [krɒs] [hæd; həd] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['depjutiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Du **Cross** **had** **industriously** **informed** **the** **Deputies** **of** **the** **Town** **,**
杜 叉 有 勤奋地 知情的 这 副手们 的 这 镇 ,

杜克罗斯勤勉地向镇上的代表们汇报了此事，

([wʌn] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [mə'sjɜ:] [ti:] .) [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz]

(	1	Copy	from	Monsieur	T	.	)	and	had	told	them	that	the	two	Kings
(	1	复制	从	先生	T	.	)	和	有	讲述	他们	那	这	二	国王

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪntaɪɜli] [ə'gri:d] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pi:s] ;

were	intirely	agreed	on	the	Conditions	of	Peace	;
是	完全地	同意	在	这	状况	的	和平	;

（1 份来自 T 先生的副本）并告诉他们，两位国王完全同意和平条件；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [ti:] . [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - ,

that	he	had	carried	Orders	to	Monsieur	T	.	to	go	to	Nimeguen	,
那	他	有	携带	订单	到	先生	T	.	到	去	到	-	,

他曾奉命带给T先生去尼梅根，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d]

and	that	at	his	Arrival	there	he	would	find	the	Letters	of	my	Lord
和	那	在	他的	到达	那里	他	会	寻找	这	信件	的	我的	主

['sʌndələnd] ,

Sunderland	,
桑德兰	,

他到达那里后会发现桑德兰勋爵的信件，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , [æt; ət]['pærɪs] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'klu:dɪd]

the	English	Ambassador	,	at	Paris	,	with	all	the	Articles	as	they	are	concluded
这	英语	大使	,	在	巴黎	,	和	全部	这	文章	作为	他们	是	结束

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kraʊnz] .

between	the	two	Crowns	.
之间	这	二	皇冠	.

英国驻巴黎大使携带着两国君主之间缔结的所有条款。

[hɪə(r)][ɪz] , [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜ:t]['mesɪndʒə(r)] , ['veri] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ,

Here	is	,	I	acknowledge	,	a	very	expert	Messenger	,	very	knowing	in	the	Secret	,
这里	是	,	我	承认	,	一个	非常	专家	信使	,	非常	会心	在	这	秘密	,

我承认，这位信使非常专业，对秘密非常了解。

[ænd; ənd] ['veri] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] , [ɪn][fɔ:r][ɔ:(r)][faɪv] ['aʊəz] [taɪm] ,

and	very	forward	in	the	work	,	in	4	or	5	hours	time	,
和	非常	向前	在	这	工作	,	在	4	或者	5	小时	时间	,

而且工作进展非常迅速，仅用了4到5个小时就完成了。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

that	I	had	been	at	the	Hague	.
那	我	有	到过	在	这	海牙	.

我当时在海牙。

[mə'sjɜ:] [ti:] . [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [stʌnd] [ðæn; ðən] [mə'sjɜ:] [fə'dʒɛl][wɒz; wəz] ,

Monsieur	T	.	will	be	much	more	stun'd	than	Monsieur	Fagel	was	,
先生	T	.	将要	是	很多	更多的	震惊	比	先生	法格尔	曾是	,

T先生会比法格尔先生更加震惊。

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [wɒt] [pɑ:st][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

when	he	shall	know	hereafter	what	past	at	the	Hague	,
什么时候	他	将	知道	此后	什么	过去的	在	这	海牙	,

当他日后得知海牙事件的真相时，

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ,

in	that	little	time	that	I	was	there	,	not	having	discovered	what	it	really	was	,
在	那	小的	时间	那	我	曾是	那里	,	不是	拥有	发现	什么	它	真的	曾是	,

在我待在那里的短暂时间里，我还没有弄明白它到底是什么。

['naɪðə(r)] [ðen] , [nɔ:(r)] [sɪns] .

neither	then	,	nor	since	.
两者都不	然后	,	也不	自从	.

当时没有，之后也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ,
It **was** **most** **certainly** **,**
它 曾是 最多 当然 ,

那肯定是，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['depjutiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði]
something **of** **greater** **importance** **than** **to** **tell** **the** **Deputies** **of** **the** **Towns** **the**
某物 的 更大的 重要性 比 到 告诉 这 副手们 的 这 城镇 这
['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,
Contents **of** **the** **Dispatch** **,**
内容 的 这 派遣 ,

有比告知各城镇代表公文内容更重要的事，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] .
with **which** **I** **was** **intrusted** **.**
和 哪个 我 曾是 受托人 .

我受托保管的。

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [tiː] . [wɪl] [siː] - [wʌn] [deɪ] ,
And **Monsieur** **T** **.** **will** **see** **cleerly** **one** **day** **,**
和 先生 T . 将要 看 - 一 天 ,

总有一天，T先生会看得更清楚。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] ['əʊnli] ['ɪnsɪdənt] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - .
how **far** **this** **only** **incident** **did** **change** **the** **Fate** **of** **Christendome** **.**
如何 远的 这 仅有的 事件 做过 改变 这 命运 的 - .

这起事件究竟在多大程度上改变了基督教世界的命运?

[aɪ] [prɪ'tend] [nɒt] , [ædz] [mə'sjɜː] [tiː] . [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ]
I **pretend** **not** **,** **adds** **Monsieur** **T** **.** **to** **determine** **by**
我 假装 不是 , 添加 先生 T . 到 决定 经过

我假装不，T先生补充道，以确定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[huːz] [miːnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌdiː'juː] [krɒs] , [əb'teɪnd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] .
whose **Means** **,** **and** **how** **du** **Cross** **,** **obtained** **this** **Dispatch** **.**
谁 方法 , 和 如何 杜 叉 , 获得 这 派遣 .

杜克罗斯是如何获得这份文件的?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] [æt; ət] [kɔːt] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
And **a** **little** **lower** **,** **All** **that** **I** **could** **learn** **at** **Court** **,** **about** **this** **matter** **,**
和 一个 小的 降低 , 全部 那 我 可以 学习 在 法庭 , 关于 这 事情 ,

再往下一点，我在法庭上所能了解到的关于这件事的一切，

[wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm] ,
was **,** **that** **his** **Orders** **were** **made** **up** **one** **morning** **,** **in** **an** **hours** **time** **,**
曾是 , 那 他的 订单 是 制成 向上 一 早晨 , 在 一个 小时 时间 ,

原来，他的命令是在一个早晨，仅用一个小时就制定完成的。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] - [ə'pɑːtmənt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'sjɜː]
at **the** **Dutchess** **of** **Portsmouths** **apartment** **,** **by** **the** **intervention** **of** **Monsieur**
在 这 公爵夫人 的 - 公寓 , 经过 这 干涉 的 先生
- .
Barillon **.**
- .

在朴茨茅斯公爵夫人的公寓里，巴里隆先生出面干预。

[ɪts] ['pɪti] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ,
It's pity , that an English Ambassadour ,
它是 遗憾 , 那 一个 英语 大使 ,

可惜的是，一位英国大使

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['kaʊns(ə)l] ([ɪf] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]) [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
that all the King his Master's Council (if one can believe it) that a Man ,
那 全部 这 国王 他的 硕士学位 理事会 (如果 一 能 相信 它) 那 一个 男人 ,

国王及其主人的所有顾问（如果这可信的话）都认为，一个人，

[hu:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pli:zd] [hɪm'self] , [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['sevrəl] [taɪmz] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]
who if he had pleased himself , might have been several times Secretary of
WHO 如果 他 有 高兴 他自己 , 可能 有 到过 一些 时代 秘书 的
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

如果他能如愿以偿，他本可以多次担任国务卿。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɔ:md] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
should be so little informed , I will not say during his absence ,
应该 是 所以 小的 知情的 , 我 将要 不是 说 期间 他的 缺席 ,

他消息如此匮乏，在他不在的时候我就不说了。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ænd; ənd][æt; ət] - , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz]
while he remained at the Hague , and at Nimeguin , but even since his
尽管 他 剩余 在 这 海牙 , 和 在 - , 但 甚至 自从 他的
[rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] ,
return into England ,
返回 进入 英格兰 ,

在他留在海牙和尼梅甘期间，甚至自从他返回英国后，

[ɒv; əv] [wɒt] [pɑ:st][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ə'feə(r)] ,
of what past there , and chiefly in that very affair ,
的 什么 过去的 那里 , 和 主要 在 那 非常 事务 ,

那里过去发生的一切，尤其是那件事本身，

[weər'ɪn] [mə'sjɜ:] [ti:] . [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['eksəd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ðæt] [hi:; hi]
wherein Monsieur T . was more exercised than in any other Business that he
其中 先生 T . 曾是 更多的 锻炼 比 在 任何 其他 商业 那 他
['evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] .
ever undertook .
曾经 承担 .

在此期间，T 先生比他以往从事的任何其他业务都更加忙碌。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [sɪns] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [nɔ:(r)][maɪ]
But how he could be know it , since neither the Duke of York nor my
但 如何 他 可以 是 知道 它 , 自从 两者都不 这 公爵 的 约克 也不 我的
[lɔ:d] ['treʒərə(r)] ,
Lord Treasurer ,
主 财务主管 ,

但他怎么可能知道呢？因为约克公爵和我的财政大臣都不知道。

[nɔ:(r)] ['hɑ:dli] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ([ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [mə'sjɜ:] [ti:] .) [nju:] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv]
nor hardly the King himself (if we may believe Monsieur T .) knew any thing of
也不 几乎 这 国王 他自己 (如果 我们 可能 相信 先生 T .) 知道 任何 事物 的
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

国王本人（如果我们相信T先生的话）也几乎对此一无所知；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm] ,
And **that** **these** **Orders** **were** **made** **in** **one** **morning** **,** **in** **an** **hours** **time** **,**
和 那 这些 订单 是 制成 在 一 早晨 , 在 一个 小时 时间 ,

而且这些命令都是在一个上午，短短一个小时内下达的。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] - [ə'pɑːtmənt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'sepʃn] [ɒv; əv] [mə'sjɜː]
at **the** **Dutchess** **of** **Portsmouths** **Apartment** **,** **by** **the** **Interception** **of** **Monsieur**
在 这 公爵夫人 的 - 公寓 , 经过 这 拦截 的 先生

- .
Barillon **.**
- .

在朴茨茅斯公爵夫人公寓，巴里隆先生截获。

[əb'zɜːv] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [tiː] . [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Observe **now** **,** **if** **you** **please** **,** **my** **Lord** **,** **the** **Malice** **of** **Monsieur** **T** **.** **in** **Relation** **to**
观察 现在 , 如果 你 请 , 我的 主 , 这 恶意 的 先生 T . 在 关系 到

[mə'sjɜː] ['wɪljəmsən] ,
Monsieur **Williamson** **,**
先生 威廉姆森 ,

请大人注意，T先生对威廉姆森先生怀有恶意。

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfədi] ,
on **whom** **he** **would** **give** **in** **this** **place** **,** **the** **Character** **of** **Perfidy** **,**
在 谁 他 会 给 在 这 地方 , 这 特点 的 背信弃义 ,

在此，他将把背信弃义的品格授予谁。

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɪn] [daɪ'vɜːs] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['memwɑːz] .
as **he** **hath** **done** **in** **diverse** **other** **parts** **of** **his** **Memoirs** **.**
作为 他 有 完毕 在 各种各样的 其他 部分 的 他的 回忆录 .

正如他在回忆录的其他章节中所做的那样。

[mə'sjɜː] [tiː] . [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
Monsieur **T** **.** **ought** **to** **have** **had** **at** **least** **,** **some** **respect** **for** **the** **King**
先生 T . 应该 到 有 有 在 至少 , 一些 尊重 为了 这 国王

,
,
,

T先生至少应该对国王抱有几分尊重。

[huːz] ['ɔːdərs] [mə'sjɜː] ['wɪljəmsən] [dɪd]['eksɪkjuːt] .
whose **Orders** **Monsieur** **Williamson** **did** **Execute** **.**
谁 订单 先生 威廉姆森 做过 执行 .

威廉姆森先生执行了他的命令。

[aɪ]['nevə(r)] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sez] [mə'sjɜː] [tiː] . [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ['wɪljəmsən] ,
I **never** **talkt** **of** **it** **,** **says** **Monsieur** **T** **.** **to** **the** **Secretary** **of** **State** **Williamson** **,**
我 绝不 - 的 它 , 说道 先生 T . 到 这 秘书 的 状态 威廉姆森 ,

"我从没谈过这件事，"T先生对国务卿威廉姆森说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ]
as **if** **he** **would** **lay**
作为 如果 他 会 躺

仿佛他会躺下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ðæt] [məˈsjɜː] [ˈwɪljəmsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

that	he	was	sufficiently	perswaded	that	Monsieur	Williamson	was	a	Man
那	他	曾是	足够	说服	那	先生	威廉姆森	曾是	一个	男人

[ˌɔːltəˈgeðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,

altogether	for	France	,
共	为了	法国	,

他确信威廉姆森先生完全是一位为法国效力的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪntaɪɜˈli] [dɪˈvəʊtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][self] , [tuː; tə] [məˈsjɜː]

and	that	he	was	intirely	devoted	as	well	as	my	self	,	to	Monsieur
和	那	他	曾是	完全地	奉献	作为	出色地	作为	我的	自己	,	到	先生

-

Barillon	,
-	,

他和我一样，都对巴里隆先生忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] .

and	that	he	was	the	Author	of	this	Dispatch	.
和	那	他	曾是	这	作者	的	这	派遣	.

他就是这份电报的作者。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][klɪə(r)] [ðæt] [məˈsjɜː] [tiː] . [wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [məˈsjɜː] [ðə; ði]

Is	it	not	clear	that	Monsieur	T	.	would	make	us	imagine	that	Monsieur	the
是	它	不是	清除	那	先生	T	.	会	制作	我们	想象	那	先生	这

[ˌʃevəˈlɪə(r)] [ˈwɪljəmsən] ,

Chevalier	Williamson	,
骑士	威廉姆森	,

难道T先生的言行不通，会让我们联想到威廉姆森骑士先生吗?

[ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ]

Secretary	of	State	,	the	French	Ambassador	,	and	the	Dutchess	of	Portsmouth
秘书	的	状态	,	这	法语	大使	,	和	这	公爵夫人	的	朴茨茅斯

['prɒmɪst] [ðiːz] ['ɔːdərs] .

promised	these	Orders	.
承诺	这些	订单	.

国务卿、法国大使和朴茨茅斯公爵夫人承诺授予这些勋章。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ðəʊ] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,

As	for	me	,	tho	'	I	had	the	Dispatch	given	me	,
作为	为了	我	,	虽然	-	我	有	这	派遣	给定	我	,

至于我，虽然我收到了那份派遣令，

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː]['əʊpənli][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs]

yet	he	does	not	accuse	me	openly	in	this	place	of	bearing	any	other	part	in	this
然而	他	做	不是	控	我	公然	在	这	地方	的	轴承	任何	其他	部分	在	这

[əˈfeə(r)] ,

Affair	,
事务	,

然而，他并没有当面公开指控我在这件事中扮演了任何其他角色。

[ðæn; ðən]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈveɪəns] .

than	only	as	a	Messenger	entrusted	with	the	Conveyance	.
比	仅有的	作为	一个	信使	受托	和	这	输送	.

不仅仅是受托运送货物的信使。

[ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] -

And	not	only	so	,	but	I	never	went	to	the	Dutchess	of	Portsmouths
和	不是	仅有的	所以	,	但	我	绝不	去	到	这	公爵夫人	的	-

['lɒdʒɪŋz] ,

Lodgings	,
住宿	,

不仅如此，我从未去过朴茨茅斯公爵夫人的住所。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][fɔ:(r); fə(r)]

she	having	an	irreconcilable	aversion	for	me	,	and	I	for
她	拥有	一个	不可调和的	厌恶	为了	我	,	和	我	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她对我怀有无法调和的厌恶，我对她也怀有无法调和的厌恶。

[kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [əb'sɜ:dəti] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Can	there	be	a	greater	absurdity	than	this	?
能	那里	是	一个	更大的	荒谬	比	这	?

还有比这更荒谬的事吗?

[tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pɜ˃sweɪd] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæt] [ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

To	endeavour	to	perswade	his	Readers	that	the	most	important	affair	of	that
到	努力	到	说服	他的	读者	那	这	最多	重要的	事务	的	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

为了努力说服读者，当时最重要的事情是.....

[ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] ([sez] [mə'sjɜ:] [ti:] .)

on	which	depended	(	says	Monsieur	T	.	)
在	哪个	取决于	(	说道	先生	T	.	)

这取决于哪一方（T先生说）。

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [wɒz; wəz][kən'klu:dɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] , [ɪn][wʌn] ['aʊəz] [taɪm] ,

The	Fate	of	Christendom	was	concluded	and	made	up	,	in	one	hours	time	,
这	命运	的	基督教世界	曾是	结束	和	制成	向上	,	在	一	小时	时间	,

基督教世界的命运在一个小时内就被决定了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

in	the	apartment	of	the	Dutchess	of	Portsmouth	,	by	the	Intervention	of
在	这	公寓	的	这	公爵夫人	的	朴茨茅斯	,	经过	这	干涉	的

[mə'sjɜ:] - .

Monsieur	Barillon	.
先生	-	.

在朴茨茅斯公爵夫人的公寓里，巴里隆先生介入了此事。

[mə'sjɜ:] [ti:] . [ɪz] [ə'kʌstəmd] [səʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][speə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Monsieur	T	.	is	accustomed	so	little	to	spare	the	King's	Reputation	,
先生	T	.	是	习惯	所以	小的	到	空闲的	这	国王学院	名声	,

T先生向来不屑于顾及国王的名誉。

[ðæt] [hi:; hi] [fɪəz] [nɒt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tu:; tə] ['prɒstɪtju:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['mænə(r)] .

that	he	fears	not	on	this	occasion	,	to	prostitute	it	,	in	a	strange	manner	.
那	他	恐惧	不是	在	这	场合	,	到	妓女	它	,	在	一个	奇怪的	方式	.

他这次不怕以一种奇怪的方式出卖自己。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt]['əʊnli] [tʃɑ:dʒ] [hɪm] [wɪð] [ˌpɑ:ʃi'æləti][ænd; ənd] [kə'naɪvəns] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ]

He	does	not	only	charge	him	with	partiality	and	connivance	,	in	suffering
他	做	不是	仅有的	收费	他	和	偏袒	和	共谋	,	在	痛苦

-

Valentiennes	,
-	,

他不仅指控他偏袒和纵容瓦伦蒂安人，

[kæm'breɪ] , [ˌes 'tiː] . ['əʊmə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] ['flɑːndəz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

Cambray	**,**	**St**	**.**	**Omer**	**,**	**and**	**several**	**other**	**places**	**in**	**Flanders**	**,**	**to**	**be**	**taken**	**,**
坎布雷	,	英石	.	奥默	,	和	一些	其他	地方	在	弗兰德斯	,	到	是	已采取	,

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːmə(r)][ɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

without	**Murmur**	**or**	**Opposition**	**;**
没有	低语	或者	反对	;

康布雷、圣奥梅尔以及佛兰德斯的其他几个地方，将被攻占，不会有任何异议或反对；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'blaɪdʒd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['kwɒləti]

But	**the**	**King**	**of**	**England**	**obliged**	**as**	**much**	**as**	**could**	**be**	**,**	**in**	**the**	**Quality**
但	这	国王	的	英格兰	有义务	作为	很多	作为	可以	是	,	在	这	质量

[ɒv; əv][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] ,

of	**a**	**Mediator**	**,**
的	一个	调解员	,

但英格兰国王尽其所能地扮演了调解人的角色。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv]

and	**more**	**through**	**the**	**Interest**	**of**	**his**	**Kingdoms**	**to**	**procure**	**the**	**Repose**	**of**
和	更多的	通过	这	兴趣	的	他的	王国	到	采购	这	休息	的

['krɪsndəm] ,

Christendom	**,**
基督教世界	,

而且，他通过其王国的利益，为基督教世界的安宁做出了更大的贡献。

[jet] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][baɪ]

yet	**corrupted**	**by**	**the**	**French**	**Ambassadours**	**,**	**and**	**by**
然而	腐败的	经过	这	法语	大使	,	和	经过

然而，却被法国大使们腐蚀了，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , ['sækrɪfaɪsɪz][ɔːl] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] ,

the	**Charms**	**of**	**a**	**Mistress**	**,**	**Sacrifices**	**all**	**Europe**	**,**	**and**	**his**	**own**	**Estate**	**,**
这	魅力	的	一个	情妇	,	牺牲	全部	欧洲	,	和	他的	自己的	财产	,

情妇的魅力，让他牺牲了整个欧洲，以及他自己的财产。

[tuː; tə][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

to	**a**	**Power**	**that**	**is**	**naturally**	**an**	**Enemy**	**to**	**England**	**.**
到	一个	力量	那	是	自然	一个	敌人	到	英格兰	.

给一个与英国天然为敌的强国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	**this**	**without**	**Ceremony**	**,**	**in**	**an**	**hours**	**time**	**,**	**without**	**the**	**advice**	**of**	**his**
和	这	没有	仪式	,	在	一个	小时	时间	,	没有	这	建议	的	他的

['kaʊns(ə)l] ,

Council	**,**
理事会	,

而且这一切都是在没有任何仪式、短短一小时内、没有征求议会意见的情况下完成的。

[ænd; ənd] [haɪdz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	**hides**	**himself**	**in**	**the**	**Apartment**	**of**	**a**	**Woman**	**,**
和	隐藏	他自己	在	这	公寓	的	一个	女士	,

他躲藏在一位女士的公寓里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɜːði]

as	if	he	was	sensible	that	he	went	about	an	action	the	most	unworthy
作为	如果	他	曾是	明智的	那	他	去	关于	一个	行动	这	最多	不配

[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

of	the	Majesty	of	a	Prince	,
的	这	威严	的	一个	王子	,

仿佛他明知故犯，做出了最有损君主威严的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	the	most	opposite	to	the	Felicity	of	his	People	that	could	be	.
和	这	最多	对面的	到	这	费利西蒂	的	他的	人们	那	可以	是	.

这与他人民的幸福截然相反。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [kən'strʌkʃn] [kæn; kən]['eni][wʌn] [meɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [mə'sjɜː] [tiː] . [sez] ,

For	what	other	Construction	can	any	one	make	of	what	Monsieur	T	.	says	,
为了	什么	其他	建造	能	任何	一	制作	的	什么	先生	T	.	说道	,

对于T先生所说的话，还有什么其他的解释呢?

[ænd; ənd][kæn; kən]['eni][mæn] [kən'kluːd] , ['ʌðəwaɪz] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðɪs] ['wɜːði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

and	can	any	man	conclude	,	otherwise	when	he	reads	this	worthy	passage	in
和	能	任何	男人	结束	,	否则	什么时候	他	阅读	这	值得	通道	在

[hɪz; ɪz]['memwɑːz] ?

his	Memoirs	?
他的	回忆录	?

任何人在阅读他回忆录中这段值得称道的文字时，还能得出其他结论吗?

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][baɪ] [mə'sjɜː] ['wɪljəmsən] , [ænd; ənd][baɪ]

Certain	it	is	,	that	this	Dispatch	was	made	up	by	Monsieur	Williamson	,	and	by
肯定	它	是	,	那	这	派遣	曾是	制成	向上	经过	先生	威廉姆森	,	和	经过

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)] .

the	Kings	Order	.
这	国王	命令	.

可以肯定的是，这份文件是由威廉姆森先生奉国王之命撰写的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd]['hɪər'ɒn][tuː; tə]

And	since	the	King	was	pleased	to	avoid	opening	his	mind	hereon	to
和	自从	这	国王	曾是	高兴	到	避免	开幕	他的	头脑	在此	到

[mə'sjɜː] [tiː] . ['gɪvɪŋ] [hɪm][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

Monsieur	T	.	giving	him	no	other	answer	,
先生	T	.	给予	他	不	其他	回答	,

国王不愿再向T先生敞开心扉，也没有给出其他答案。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] ;

but	that	I	had	been	more	cunning	than	all	of	'	em	;
但	那	我	有	到过	更多的	狡猾	比	全部	的	-	呃	;

但我比他们所有人都更狡猾;

[mə'sjɜː] [tiː] . [mait] ['pɒsəbli] [ə'dres] [hɪm'self][tuː; tə] [mə'sjɜː] ['wɪljəmsən] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Monsieur	T	.	might	possibly	Address	himself	to	Monsieur	Williamson	,	who	,	it	may
先生	T	.	可能	可能	地址	他自己	到	先生	威廉姆森	,	WHO	,	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

T先生或许会向威廉姆森先生讲话，而威廉姆森先生可能就是.....

[mait] [tel] [hɪm] , [baɪ] [huːz] [miːnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌdiː'juː] [krɒs] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ]

might	tell	him	,	by	whose	means	,	and	how	Du	Cross	had	obtained	this	Dispatch
可能	告诉	他	,	经过	谁	方法	,	和	如何	杜	叉	有	获得	这	派遣

.

:

.

或许可以告诉他，杜克罗斯是通过谁的渠道，又是如何获得这份电报的。

- [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [mə'sjɜ:] [ti:] . [di'spɛə] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;

'	Tis	plain	that	Monsieur	T	.	despairs	of	penetrating	into	this	Affair	;
-	的	清楚的	那	先生	T	.	绝望	的	渗透	进入	这	事务	;

很明显，T先生对弄清这件事感到绝望;

[ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [ə'baʊt] [hi:; hi] [ɪz] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

that	he	knows	not	where	about	he	is	when	he	speaks	of	it	;
那	他	知道	不是	在哪里	关于	他	是	什么时候	他	说话	的	它	;

他不知道自己在谈论这件事时身处何地;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['əʊnli] [si:k] [tu:; tə] ['blækən] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	that	he	only	seeks	to	blacken	the	Reputation	of	the	King	and	his
和	那	他	仅有的	寻找	到	黩	这	名声	的	这	国王	和	他的

['mɪnɪstər] .

Ministers	.
部长们	.

他只是想诋毁国王及其大臣的名誉。

[ɪf] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] [lɑ:] [ʃæ'pɛl] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

If	the	Peace	of	Aix	la	Chapelle	is	his	Favourite	,
如果	这	和平	的	艾克斯	拉	教堂	是	他的	最喜欢的	,

如果《亚琛和约》是他最喜欢的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæθ] [ðə; ði] ['vænəti] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪntaɪɜ'li] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] ;

because	he	hath	the	Vanity	to	believe	it	to	be	intirely	his	own	work	;
因为	他	有	这	虚荣	到	相信	它	到	是	完全地	他的	自己的	工作	;

因为他虚荣心强，认为这完全是他自己的作品;

- [tɪz] ['i:zi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] - [ɪz] [hɪz; ɪz] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] ,

'	tis	easie	seen	that	the	Peace	of	Nimeguen	is	his	Aversion	,
-	的	更容易	已见	那	这	和平	的	-	是	他的	厌恶	,

很容易看出，尼梅根的和平是他的厌恶之物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi]

because	he	is	ashamed	to	have	had	so	small	a	Part	in	it	as	he
因为	他	是	羞愧	到	有	有	所以	小的	一个	部分	在	它	作为	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

因为他为自己在其中扮演的角色如此渺小而感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔ:riəs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]

and	that	the	most	glorious	part	of	his	Life	is	not	to	be	found	in	that
和	那	这	最多	辉煌	部分	的	他的	生活	是	不是	到	是	成立	在	那

[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .

Negotiation	.
谈判	.

而他生命中最辉煌的部分，并不在于那次谈判。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [kəm'pleɪzəns] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [ti:] . [ðəʊ] [hi:; hi] [tri:ts] [ˌem 'i:] [səʊ] [ɪl]

I	would	have	this	Complaisance	for	Monsieur	T	.	though	he	treats	me	so	ill
我	会	有	这	顺从	为了	先生	T	.	尽管	他	款待	我	所以	患病的

;

;
;

尽管T先生对我如此恶劣，但我仍对他抱有这份顺从;

[ai] [wʊd] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn] [sʌm; səm]

I	would	,	at	least	,	in	some
我	会	,	在	至少	,	在	一些

至少在某些情况下，我会这么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[pɑːt] , [drɔː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪn'sɜːrtənti] ,
part , draw him out of this great incertainty ,
部分 , 画 他 出去 的 这 伟大的 不确定性 ,

一部分，让他摆脱这种巨大的不确定性，

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm] .
on the subject of the Dispatch which I brought him .
在 这 主题 的 这 派遣 哪个 我 带来 他 .

关于我带给他的那份文件。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'siːvd] , [wen] [hiː; hi] [im'pjuːt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'triːg, 'in-] [ænd; ənd]
He is deceived , when he imputes this Resolution to the Intrigues and
他 是 受骗 , 什么时候 他 归因 这 解决 到 这 阴谋 和
- [ɒv; əv] [frɑːns] .
Perswasions of France .
- 的 法国 .

他被蒙蔽了，因为他把这项决议归咎于法国的阴谋和游说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['mænɪdʒd] , [nɔː(r)] ['teɪkən] , [nɔː(r)] - , [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv]
It was neither managed , nor taken , nor dispatcht , at the Dutchess of
它 曾是 两者都不 管理 , 也不 已采取 , 也不 - , 在 这 公爵夫人 的
['pɔːrtsməθs] ;
Portsmouth's ;
朴茨茅斯的 ;

它既没有在朴茨茅斯公爵夫人那里得到管理，也没有被取得或处理；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɔː(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - .
nor was it by the means or intervention of Monsieur Barillon .
也不 曾是 它 经过 这 方法 或者 干涉 的 先生 - .

也不是巴里隆先生通过某种手段或干预才促成的。

[ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði]
That Ambassadour had no part in it , but on the very Instant when the
那 大使 有 不 部分 在 它 , 但 在 这 非常 立即的 什么时候 这
[ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] .
affair was concluding .
事务 曾是 总结 .

那位大使并没有参与其中，而是在事件即将结束时才介入的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
He was not so much as present at the Expedition ,
他 曾是 不是 所以 很多 作为 展示 在 这 远征 ,

他甚至没有参加这次探险。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .
as he had not been at any time at the Deliberations .
作为 他 有 不是 到过 在 任何 时间 在 这 审议 .

因为他从未参加过任何审议。

[ðə; ði] [-] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] , ['kærɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Marquiss of Ruvigny , the Son , carryed the first News to the King ,
这 侯爵 的 - , 这 儿子 , 携带 这 第一的 消息 到 这 国王 ,

鲁维尼侯爵之子将第一个消息带给了国王。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - .
his Master , the same day that I parted for Nimeguen .
他的 掌握 , 这 相同的 天 那 我 分手了 为了 - .

他的主人，就在我前往尼梅根的那天。

[mə'sjɜ:] ['wɪljəmsən] [nju:] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [ti:] .

Monsieur	Williamson	knew	well	what	was	contained	in	the	Dispatch	to	Monsieur	T	.
先生	威廉姆森	知道	出色地	什么	曾是	包含	在	这	派遣	到	先生	T	.

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] .

in	which	there	was	nothing	very	mysterious	.
在	哪个	那里	曾是	没有什么	非常	神秘	.

威廉姆森先生很清楚给T先生的那份电报里写了些什么，其中并没有什么特别神秘的内容。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['prɪvi] [tu:; tə][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,

But	he	was	never	privy	to	the	secret	of	the	Negotiation	,
但	他	曾是	绝不	私处	到	这	秘密	的	这	谈判	,

但他始终无缘知晓谈判的秘密。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [hi:; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['sekrət(ə)ri]

and	tho	'	he	was	present	when	I	took	my	leave	of	the	King	in	Secretary
和	虽然	-	他	曾是	展示	什么时候	我	采取	我的	离开	的	这	国王	在	秘书

['kʌvəntriz] ['ɒfɪs] ,

Coventry's	Office	,
考文垂的	办公室	,

虽然我在考文垂国务卿办公室向国王告别时，他就在场，

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

yet	he	was	then	ignorant	of	the	true	subject	of	my	Voyage	,
然而	他	曾是	然后	无知	的	这	真的	主题	的	我的	航程	,

然而，他当时并不知道我航行的真正主题。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	perhaps	he	never	knew	it	.
和	也许	他	绝不	知道	它	.

或许他对此一无所知。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,

The	King	was	not	at	all	precipitate	,
这	国王	曾是	不是	在	全部	沉淀	,

国王一点也不仓促。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kən'klu:dɪd][ænd; ənd] - [ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm] .

and	the	affair	was	not	concluded	and	dispatcht	in	an	hours	time	.
和	这	事务	曾是	不是	结束	和	-	在	一个	小时	时间	.

这件事并没有在一小时内结束和处理。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kən'sɪdəd] [nɪə(r)] [θri:] [wi:ks] .

It	was	treated	on	,	and	deliberately	considered	near	Three	weeks	.
它	曾是	治疗	在	,	和	故意地	经过考虑的	靠近	三	周	.

经过治疗，并特意考虑了近三周的时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒv; əv] [swi:dlənd] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv]

There	was	time	given	to	the	Ambassadours	of	Swedeland	to	resolve
那里	曾是	时间	给定	到	这	大使	的	瑞典	到	解决

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)]['ɑ:nsə(r)] .

themselves	,	and	make	their	Answer	.
他们自己	,	和	制作	他们的	回答	.

瑞典大使们有时间进行协商，并作出答复。

[ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [eɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd]

The	King's	design	was	doubtless	aimed	for	the	good	of	Europe	,	and
这	国王学院	设计	曾是	毫无疑问	旨在	为了	这	好的	的	欧洲	,	和

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] ,

the	publick	tranquility	,
这	公众	宁静	,

国王的这一设计无疑是为了欧洲的福祉和公共安宁。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

but	in	truth	,	he	had	not	in	his	Eye	,
但	在	真相	,	他	有	不是	在	他的	眼睛	,

但事实上，他眼中并没有。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæpi] [feɪt] [ɒv; əv] - ,

nor	did	he	certainly	believe	that	happy	Fate	of	Christendome	,
也不	做过	他	当然	相信	那	快乐的	命运	的	-	,

他当然也不相信基督教世界会迎来如此幸福的命运。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [tiː] . ['leɪbə(r)] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ɪn] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]

for	which	Monsieur	T	.	labours	so	earnestly	in	consort	with	some	particular
为了	哪个	先生	T	.	劳动	所以	切实	在	配偶	和	一些	特别的

[p'ɜːsənz] ,

Persons	,
人	,

T先生与某些特定人士为此辛勤努力，

['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [sɪ'dɪʃəs] , [ænd; ənd] [dis'təːbə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'pəʊz] .

Enemies	to	the	State	,	Seditious	,	and	Disturbers	of	the	Publick	Repose	.
敌人	到	这	状态	,	煽动性的	,	和	扰乱者	的	这	公众	休息	.

国家敌人、煽动叛乱者和扰乱公共安宁者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['plezntli] ,

But	the	King	said	pleasantly	,
但	这	国王	说	愉快	,

但国王愉快地说：

[ædz] [mə'sjɜː] [tiː] . [ðæt] [ðə; ði] [rəʊg] ([koʊ'kwɪn]) [ˌdiː'juː] [krɒs] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

adds	Monsieur	T	.	that	the	Rogue	(	Coquin	)	du	Cross	had	outwitted	them	all	.
添加	先生	T	.	那	这	流氓	(	库昆	)	杜	叉	有	被智胜	他们	全部	.

T 先生补充说，那个流氓（科坎）·杜·克罗斯智胜了他们所有人。

[ɪf] [mə'sjɜː] [tiː] . [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self]

If	Monsieur	T	.	had	not	made	the	King	say	this	,	and	had	said	it	himself
如果	先生	T	.	有	不是	制成	这	国王	说	这	,	和	有	说	它	他自己

,

,
,

如果T先生没有让国王说出这番话，而是自己说的，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs][æz; əz]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

I	might	have	applied	to	him	,	with	as	much	Justice	as	any	man	in	the	World
我	可能	有	应用	到	他	,	和	作为	很多	正义	作为	任何	男人	在	这	世界

,

,
,

我本可以像世上任何人一样，以公正的态度向他提出申请。

[ðiːz] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmweə(r)] ,

these	Verses	which	I	have	read	somewhere	,
这些	诗句	哪个	我	有	读	某处	,

这些经文是我在某处读到的，

[koʊ'kwɪn] , [hiː; hi][kɔːlz][ˌem 'iː] , [wɪð] ['maɪti] [dɪs'deɪn] .

Coquin	,	he	calls	me	,	with	mighty	disdain	.
库昆	,	他	呼叫	我	,	和	强大的	蔑视	.

他用极其轻蔑的语气称呼我为“科金”。

['daʊtləs] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)] [mə'sjɜː] [tiː] . [ðʌs] ,

Doubtless	**,**	**I**	**should**	**answer**	**Monsieur**	**T**	**.**	**thus**	**,**
毫无疑问	,	我	应该	回答	先生	T	.	因此	,

毫无疑问，我应该这样回答T先生：

[siːk] [jɔː(r); jə(r)] - [ˌels'weə(r)] , [jʊr; jər][wʌn][jɔː(r); jə(r)][self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋz]

Seek	**your**	**Coquins**	**elsewhere**	**,**	**you're**	**one**	**your**	**self**	**,**	**But**	**the**	**Person**	**of**	**Kings**
寻找	你的	-	别处	,	你是	一	你的	自己	,	但	这	人	的	国王

[ɪz]['seɪkrɪd] .

is	**sacred**	**.**
是	神圣	.

去别处寻找你的科金斯吧，你自己就是其中之一，但君王之人是神圣的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德·克罗斯先生（曾任尼姆根(Letter from Monsieur de Cros (who was an)

第2/2页

[bɪ'saɪdz] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][æn; ən][ə'bjuːs] , [wɪtʃ] [ɪz]['spəʊkən] ['plezntli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
Besides , Can that be an abuse , which is spoken pleasantly , without the least
除了 , 能 那 是 一个 虐待 , 哪个 是 说 愉快 , 没有 这 至少
[dɪ'zaɪn] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] .
design perhaps of offending .
设计 也许 的 犯罪 .

此外，如果用愉快的语气说出这句话，而且可能完全没有冒犯的意图，这也能算作辱骂吗？

[fɔː(r); fə(r)][koʊ'kwɪn][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɒf(ə)n] [juːst] ,
For Coquin is a word which the Late King of England often used ,
为了 库昆 是 一个 单词 哪个 这 晚的 国王 的 英格兰 经常 用过的 ,

Coquin 是已故英格兰国王经常使用的词语。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'spekt]
when he spoke of People for whom he had notwithstanding Respect
什么时候 他 辐 的 人们 为了 谁 他 有 虽然 尊重
[ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and Consideration .
和 考虑 .

当他谈到那些他仍然尊重和体谅的人时。

- [tɪz] [truː] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [fə'mɪliəli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] ,
' Tis true , he used the word also very familiarly , when he was angry ,
- 的 真的 , 他 用过的 这 单词 还 非常 熟悉地 , 什么时候 他 曾是 生气的 ,

没错，他生气的时候也经常很随意地使用这个词。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] ['plezntli] .
but at such times he spoke with indignation , and not pleasantly .
但 在 这样的 时代 他 辐 和 愤慨 , 和 不是 愉快 .

但每当这时，他都会义愤填膺地说话，语气很不友好。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ([æz; əz] [mə'sjɜː] [tiː] . [rɪ'pɔːts]) [ɪn]
The Parliament presented an Address to the King (as Monsieur T . reports) in
这 议会 呈现 一个 地址 到 这 国王 (作为 先生 T . 报告) 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːmz] ,
which they represented the Progress of the French Arms ,
哪个 他们 代表 这 进步 的 这 法语 武器 ,

议会向国王呈递了一份咨文（正如T先生所报告的那样），其中阐述了法国武器的发展历程。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
and desired him to stop it before it became more dangerous to England ,
和 想要的 他 到 停止 它 前 它 成为 更多的 危险的 到 英格兰 ,

并希望他阻止此事，以免对英国造成更大的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] .
and the other Neighbouring Countries .
和 这 其他 邻接 国家 .

以及其他邻国。

[dɒn] [bər'nɑ:rd][di:][sə'li:nəs] ([kən'tɪnju:z] [mə'sjɜ:] [ti:] .) [sed] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Don **Bernard** **de** **Salinas** **(** **continues** **Monsieur** **T** **.** **)** **said** **to** **certain** **Members** **of** **the**
大学教师 伯纳德 德 萨利纳斯 (继续 先生 T .) 说 到 肯定 成员 的 这
['kɒmənz] ,
Commons **,**
公共领域 ,

唐·伯纳德·德·萨利纳斯（T先生继续说道）对下议院的某些议员说：

[ðæt] [ðɪs] [ə'dres] [hæd; həd][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
that **this** **Address** **had** **so** **exasperated** **the** **King** **,**
那 这 地址 有 所以 恼怒 这 国王 ,

这篇演说令国王极为恼火。

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
that **he** **said** **those** **who** **were** **the** **Authors** **of** **it** **were** **a** **Company** **of**
那 他 说 那些 WHO 是 这 作者 的 它 是 一个 公司 的
- .
Coquins **.**
- .

他说，这本书的作者是一群卑鄙之徒。

[ai] [æt; ət][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] - ,
I **remembred** **at** **my** **Arrival** **in** **England** **,** **in** **1675** **,**
我 铭记 在 我的 到达 在 英格兰 , 在 - ,

我记得我于1675年抵达英国时，

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [frɑ:ns] [ɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv][æn; ən] ['envɔɪ] ,
before **I** **was** **to** **go** **into** **France** **in** **Quality** **of** **an** **Envoy** **,**
前 我 曾是 到 去 进入 法国 在 质量 的 一个 使者 ,

在我以特使身份前往法国之前，

['wɪðə(r)] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ,
whither **I** **acknowledge** **his** **most** **Christian** **Majesty** **would** **not** **permit** **me** **to** **come** **,**
往哪里去 我 承认 他的 最多 基督教 威严 会 不是 允许 我 到 来 ,

我承认，陛下不会允许我前往那里。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ] ['prɒtɪstənt]
either **because** **they** **had** **informed** **him** **that** **I** **had** **embraced** **the** **Protestant**
任何一个 因为 他们 有 知情的 他 那 我 有 拥抱 这 新教
[rɪ'lɪdʒən] ,
Religion **,**
宗教 ,

要么是因为他们告诉他我已经皈依了基督教新教，

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]
or **it** **may** **be** **because** **the**
或者 它 可能 是 因为 这

或者可能是因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [wʊd] [nɒt] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər]
King **of** **France** **would** **not** **receive** **his** **own** **Subjects** **,** **in** **the** **Quality** **of** **Ministers**
国王 的 法国 会 不是 收到 他的 自己的 主题 , 在 这 质量 的 部长们
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] .
of **other** **Princes** **.**
的 其他 王子们 .

法国国王不会以其他君主大臣的身份接见自己的臣民。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ai] [seɪ] ,
It **happened** **,** **I** **say** **,**
它 发生 , 我 说 ,

事情确实发生了，我说。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ([tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsəʊ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]) [bɪd] [ðə; ði]
that **the** **King** **of** **England** **(** **to** **whom** **also** **I** **had** **a** **Commission** **)** **bid** **the**
那 这 国王 的 英格兰 (到 谁 还 我 有 一个 委员会) 出价 这

[-] [ɒv; əv] - ,
Marquiss **of** **Ruvigni** **,**
侯爵 的 - ,

英国国王（我也曾受其委任）向鲁维尼侯爵发出邀请，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
one **Evening** **,** **bring** **me** **to** **his** **Cabinet** **,** **and** **himself** **come** **in** **with** **me** **.**
一 晚上 , 带来 我 到 他的 内阁 , 和 他自己 来 在 和 我 .

一天晚上，他带我到他的办公室，然后他自己也和我一起进去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ,
The **King** **enquired** **of** **me** **,** **at** **the** **first** **,**
这 国王 询问 的 我 , 在 这 第一的 ,

国王一开始就问我，

[wɒt] [njuːz] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːdz] ['ɑːmi] [ɪn] [ˌpɔmə'reinjə] ,
what **news** **I** **could** **tell** **him** **of** **the** **Condition** **of** **the** **Swedes** **Army** **in** **Pomerania** **,**
什么 消息 我 可以 告诉 他 的 这 状况 的 这 瑞典人 军队 在 波美拉尼亚 ,

我能告诉他一些关于瑞典军队在波美拉尼亚的情况吗?

[θruː] [wɪtʃ] [ai] [pɑːst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['ræŋg(ə)l] ,
through **which** **I** **past** **,** **and** **exprest** **much** **concern** **that** **the** **Constable** **Wrangle** **,**
通过 哪个 我 过去的 , 和 表达 很多 忧虑 那 这 警官 争吵 ,

我经过那里，并对警员 Wrangle 表示深切关注，

[nɒt] ['maɪndɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ([æz; əz] [mə'sjɜː] [tiː] . [sez]) [hæd; həd]
not **minding** **to** **pass** **forward** **into** **the** **Empire** **(** **as** **Monsieur** **T** **.** **says** **)** **had**
不是 介意 到 经过 向前 进入 这 帝国 (作为 先生 T . 说道) 有

[ˌðeə'baɪ] ['dɪfrənt] [pri'tens, 'priːt-] ,
thereby **different** **pretences** **,**
从而 不同的 伪装 ,

不介意进入帝国（正如T先生所说），因此有了不同的借口，

[hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [ɒv; əv] - [æz; əz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
had **attacked** **the** **Elector** **of** **Branderburg** **as** **vigorously** **and** **with** **as** **much**
有 遭到攻击 这 选民 的 - 作为 大力 和 和 作为 很多

[sək'ses] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
success **as** **he** **could** **.**
成功 作为 他 可以 .

他曾竭尽全力攻击勃兰登堡选帝侯，并取得了相当大的成功。

[ai] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [nɒt] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪə(r)] .
I **told** **the** **King** **the** **reason** **,** **which** **concerns** **not** **my** **present** **subject** **to** **report** **here** **.**
我 讲述 这 国王 这 原因 , 哪个 担忧 不是 我的 展示 主题 到 报告 这里 .

我已将原因告诉了国王，但这与我目前要报告的主题无关。

['ɑːftəwədz] , [ai] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
Afterwards **,** **I** **having** **informed** **the** **King** **of** **the** **State** **of** **Germany** **,**
然后 , 我 拥有 知情的 这 国王 的 这 状态 的 德国 ,

之后，我已将此事告知德意志王国国王，

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [frɑːns] , [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['veri]
the **King** **believing** **that** **I** **was** **to** **pass** **into** **France** **,** **spoke** **to** **me** **in** **these** **very**
这 国王 相信 那 我 曾是 到 经过 进入 法国 , 辐 到 我 在 这些 非常
[wɜːdz] .
words **.**
字 .

国王以为我要前往法国，便用这些话对我说。

[mə'sjɜː] , [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['brʌðə(r)] ,
Monsieur **,** **tell** **the** **King** **,** **my** **Brother** **,**
先生 , 告诉 这 国王 , 我的 兄弟 ,

先生，请告诉国王，我的兄弟，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [piːs] [wɪð] [ðiːz] - ,
that **it** **is** **much** **against** **my** **mind** **that** **I** **have** **made** **Peace** **with** **these** **Coquins** **,**
那 它 是 很多 反对 我的 头脑 那 我 有 制成 和平 和 这些 - ,

我非常不愿意与这些科金人媾和。

[ðə; ði] ['hɒləndə(r)] , [mə'sjɜː] [ðə; ði] [-] [ɒv; əv] - , [huː] [stændz][hɪə(r)] , [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
the **Hollanders** **,** **Monsieur** **the** **Marquiss** **of** **Ruvigny** **,** **who** **stands** **here** **,** **knows** **it**
这 荷兰人 , 先生 这 侯爵 的 - , WHO 站立 这里 , 知道 它
[wel] .
well **.**
出色地 .

站在这里的荷兰人，鲁维尼侯爵先生，对此非常了解。

['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mə'sjɜː] [diː]
Sometime **before** **the** **making** **of** **this** **Peace** **,** **the** **King** **talking** **with** **Monsieur** **de**
有时 前 这 制作 的 这 和平 , 这 国王 说 和 先生 德
- ['envɔɪ] [frɒm; frəm] [mɑː'jɑːŋs] ,
Shrenborn **Envoy** **from** **Mayence** **,**
- 使者 从 美因茨 ,

在缔结和平条约之前，国王曾与来自美因茨的使节什伦博恩先生交谈。

[təʊld][hɪm]['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləndə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [mə'sjɜː] ,
told **him** **also** **,** **in** **Relation** **to** **the** **Hollanders** **,** **In** **a** **little** **time** **,** **Monsieur** **,**
讲述 他 还 , 在 关系 到 这 荷兰人 , 在 一个 小的 时间 , 先生 ,

他还告诉他，关于荷兰人的事，过不了多久，先生，

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðiːz] - [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
I **will** **bring** **these** **Coquins** **to** **Reason** **.**
我 将要 带来 这些 - 到 原因 .

我会把这些丑陋的家伙带到理性面前。

[mə'sjɜː] [diː] - [rɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - - , [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]
Monsieur **de** **Barillon** **writ** **to** **the** **Count** **d** **'** **Avaux** **,** **the** **French** **Ambassadour** **at**
先生 德 - 写 到 这 数数 d - - , 这 法语 大使 在
[ðə; ði] [heɪg] ,
the **Hague** **,**
这 海牙 ,

巴里隆先生致信法国驻海牙大使阿沃伯爵，

['sɜːt(ə)n] ['diskɔːsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləndə(r)] .
certain **Discourses** **which** **the** **King** **had** **concerning** **the** **Hollanders** **.**
肯定 论述 哪个 这 国王 有 有关 这 荷兰人 .

国王就荷兰人发表的某些讲话。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - - [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðə; ði][dʒʌst] [səspɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Count d ' Avaux made use of this to encrease the just Suspitions of the
这 数数 d - - 制成 使用 的 这 到 增加 这 只是 怀疑 的 这
[ɪst'eɪts] .
Estates .
庄园 .

阿沃伯爵利用这一点来增加各等级的公正怀疑。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - , [tuː; tə] [mə'sjɜː] [fə'dʒɛl] .
He carried the Letters of Monsieur Barillon , to Monsieur Fagel .
他 携带 这 信件 的 先生 - , 到 先生 法格尔 .

他将巴里隆先生的信件带给了法格尔先生。

[ˌweərə'pɒn] , [ðə; ði] [steɪts]
Whereupon , the States
于是 , 这 各州

于是，各州

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,
made a terrible Complaint ,
制成 一个 糟糕的 抱怨 ,

提出了一项糟糕的投诉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [sed] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['lɔːdəˌdeɪl] ,
and the King of England said on this Occasion to the Duke of Lauderdale ,
和 这 国王 的 英格兰 说 在 这 场合 到 这 公爵 的 劳德代尔堡 ,

英格兰国王在这次会面中对劳德代尔公爵说：

[ðæt] [mə'sjɜː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - - [wɜː(r); wə(r)] - .
that Monsieur Barillon , and the Count d ' Avaux were Coquins .
那 先生 - , 和 这 数数 d - - 是 - .

巴里隆先生和阿沃伯爵都是科坎家族的人。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ˌem 'iː][koʊ'kwɪn] , ['sɪəriəsli] , [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['veri]
Had the King called me Coquin , seriously , I ought not to think it any very
有 这 国王 称为 我 库昆 , 严重地 , 我 应该 不是 到 思考 它 任何 非常
[streɪndʒ] [θɪŋ] ;
strange thing ;
奇怪的 事物 ;

如果国王真的叫我"科金"，那我也不应该觉得这有什么奇怪的；

[sɪns] [hiː; hi] [hæθ] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['waɪzɪst]
since he hath treated in the same manner the most powerful and wisest
自从 他 有 治疗 在 这 相同的 方式 这 最多 强大的 和 最明智的
[riːpʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Republick of the World ,
共和国 的 这 世界 ,

因为他对待世界上最强大、最明智的共和国也是如此，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ; [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]
to whom he had so great Obligations ; two Ambassadours of his most
到 谁 他 有 所以 伟大的 义务 ; 二 大使 的 他的 最多
['krɪstʃən] ['mædʒəsti] ,
Christian Majesty ,
基督教 威严 ,

他曾对之负有重大恩情；两位奉他至高无上的基督教国王陛下之命的大使，

[ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['merɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɒnɪst] [men][æz; əz] [frɑ:ns] ['evə(r)][hæd; həd] ;

of	extraordinary	merit	,	and	as	honest	Men	as	France	ever	had	;
的	非凡的	优点	,	和	作为	诚实的	男人	作为	法国	曾经	有	;

才华横溢，而且是法国历史上最正直的人；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv]

and	also	the	greatest	Lords	of	his	own	Kingdom	who	were	Authors	of
和	还	这	最	领主	的	他的	自己的	王国	WHO	是	作者	的

[ðə; ði] [ə'dres] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kɒmənz] [prɪ'zentɪd] [hɪm] .

the	Address	which	the	Commons	presented	him	.
这	地址	哪个	这	公共领域	呈现	他	.

还有他王国中最伟大的贵族们，他们正是下议院呈递给他的那份演说词的作者。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔ:dz] , [ðəʊz]

There	is	also	this	difference	,	that	the	King	,	speaking	of	those	Lords	,	those
那里	是	还	这	不同之处	,	那	这	国王	,	请讲	的	那些	领主	,	那些

,

Ambassadours	,
大使	,

还有一点不同，就是国王在谈到那些贵族、那些大使时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləndə(r)] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] - [ɪn]['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]

and	the	Hollanders	,	he	called	them	Coquins	in	anger	,	but	when	he
和	这	荷兰人	,	他	称为	他们	-	在	愤怒	,	但	什么时候	他

[spəʊk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

spoke	of	me	,
辐	的	我	,

至于那些荷兰人，他生气地称他们为"小丑"，但当他谈到我时，

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['plezntli] ([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [ti:] .) [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	said	it	pleasantly	(	according	to	Monsieur	T	.	)	and	that	I	was	a
他	说	它	愉快	(	根据	到	先生	T	.	)	和	那	我	曾是	一个

['kʌnɪŋ] [koʊ'kwɪn] ,

cunning	Coquin	,
狡猾	库昆	,

据T先生说，他语气很和善，还说我是个狡猾的科坎人。

[mɔ:(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [maɪ] [lɔ:d] ['treʒərə(r)] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]

more	cunning	than	the	Duke	of	York	,	my	Lord	Treasurer	,	the	Secretary	of
更多的	狡猾	比	这	公爵	的	约克	,	我的	主	财务主管	,	这	秘书	的

[steɪt] ['wɪljəmsən] ,

State	Williamson	,
状态	威廉姆森	,

比约克公爵更狡猾，我的财政大臣，国务大臣威廉姆森，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

and	even	the	King	himself	.
和	甚至	这	国王	他自己	.

甚至包括国王本人。

['aɪðə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪ'si:vd] , [ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ðæt]

Either	I	am	much	deceived	,	or	all	the	Ministers	of	the	Confederates	that
任何一个	我	是	很多	受骗	,	或者	全部	这	部长们	的	这	南方邦联	那

[wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət] ['lʌndən] ,

were	then	at	London	,
是	然后	在	伦敦	,

要么是我被严重蒙蔽了，要么是当时在伦敦的所有南方邦联大臣都受到了欺骗。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] - [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] ['temp(ə)l][hɪm'self] ,

would	have	been	all	Coquins	at	this	rate	,	and	Monsieur	Temple	himself	,
会	有	到过	全部	-	在	这	速度	,	和	先生	寺庙	他自己	,

照这个速度下去，科坎家族的人都会变成这样，就连坦普尔先生本人也会如此。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðəʊz] [huː] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

and	would	have	deceived	those	who	abused	and	deceived	them	.
和	会	有	受骗	那些	WHO	受虐	和	受骗	他们	.

并且会欺骗那些虐待和欺骗他们的人。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['kredɪt] [mɪ'θɪŋks] [ɒn] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'keɪʒnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

For	besides	,	there	is	more	credit	methinks	on	such	like	Occasions	,	to	be	a
为了	除了	,	那里	是	更多的	信用	我觉得	在	这样的	喜欢	场合	,	到	是	一个

['kʌnɪŋ] [rəʊg] ,

cunning	Rogue	,
狡猾	流氓	,

此外，我认为在这种场合，做一个狡猾的恶棍反而更有价值。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪb(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]

and	to	pass	for	a	more	able	Man	than	the	most	able	Ministers	of
和	到	经过	为了	一个	更多的	有能力的	男人	比	这	最多	有能力的	部长们	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

并且自认为比最有能力的国务大臣们更有能力，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

than	to	be	the	laughing	-	stock	,	and	the	Fool	of	a	Monk	and	a
比	到	是	这	笑	-	库存	,	和	这	傻子	的	一个	僧	和	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['eɪdʒənt] ;

sort	of	Agent	;
种类	的	代理人	;

与其沦为笑柄，做僧侣的傻瓜和某种代理人；

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [səʊ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Sir	William	Temple	,	and	some	others	,	were	truly	so	on	this	occasion	.
先生	威廉	寺庙	,	和	一些	其他的	,	是	真的	所以	在	这	场合	.

威廉·坦普尔爵士和其他一些人，在这件事上的确如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [ə'kweɪnt] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [pə'hæps] [hɜːd]

But	I	would	acquaint	Sir	W	.	Temple	of	what	he	has	not	perhaps	heard
但	我	会	熟人	先生	W	.	寺庙	的	什么	他	有	不是	也许	听到

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

但我会向W·坦普尔爵士介绍一些他可能没听说过的事情。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ]

as	he	has	done	the	like	to	me	,	I	do	not	invent	it	to	revenge	my
作为	他	有	完毕	这	喜欢	到	我	,	我	做	不是	发明	它	到	复仇	我的

[self] ,

self	,
自己	,

既然他也对我做过类似的事情，我就不会为了报复而捏造这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [fɔlshʊdz] , [ai] [maɪt] [meɪk] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['heɪnəs]

and	if	I	would	make	use	of	falshoods	,	I	might	make	recourse	to	more	heinous
和	如果	我	会	制作	使用	的	谎言	,	我	可能	制作	追索权	到	更多的	令人发指的

[ə'frʌnt] ;

Affronts	;
侮辱	;

如果我使用谎言，我可能会诉诸更令人发指的侮辱；

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	truth	of	my	Remarks	upon	his	Memoirs	,	shall	be	my	full	satisfaction	.
这	真相	的	我的	评论	之上	他的	回忆录	,	将	是	我的	满的	满意	.

我对其回忆录的评论真实无误，这将令我完全满意。

[wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['lɛtəz] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]

What	I	shall	relate	may	be	found	in	my	Letters	upon	that	account	to	the	Prince
什么	我	将	涉及	可能	是	成立	在	我的	信件	之上	那	帐户	到	这	王子

[maɪ]['mɑːstə(r)] ,

my	Master	,
我的	掌握	,

我接下来要讲述的内容，可以在我为此写给我的主人——王子的信中找到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] : [aɪ] [tʊk] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

and	his	Ministers	:	I	took	no	particular	care	to	divulge	it	immediately	to
和	他的	部长们	:	我	采取	不	特别的	关心	到	泄露	它	立即地	到

\- - ,

Mounsieur	Barillon	,
-	-	,

以及他的大臣们：我并没有特别注意立即将此事透露给巴里隆先生，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] ;

to	whom	I	was	so	much	devoted	;
到	谁	我	曾是	所以	很多	奉献	;

我曾对他无比忠诚；

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ə'laɪv][hiː; hi] [maɪt] ['wɪtnəs] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ]

were	he	alive	he	might	witness	that	as	well	as	the	Aversion	the	King
是	他	活	他	可能	证人	那	作为	出色地	作为	这	厌恶	这	国王

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔːlweɪz] [bɔː(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['temp(ə)l] ;

of	England	always	bore	to	Sir	W	.	Temple	;
的	英格兰	总是	钻孔	到	先生	W	.	寺庙	;

如果他还活着，他或许就能亲眼目睹这一点，以及英格兰国王对威廉·坦普尔爵士一贯的厌恶之情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət] ['bɒtəm] .

and	the	little	Esteem	he	had	of	him	at	bottom	.
和	这	小的	尊重	他	有	的	他	在	底部	.

以及他内心深处对他仅存的那一点点敬意。

[ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kɔːt] ,

Upon	my	return	from	Nimeguen	to	London	,	I	went	immediately	to	Court	,
之上	我的	返回	从	-	到	伦敦	,	我	去	立即地	到	法庭	,

我从尼梅根返回伦敦后，立即前往法院。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ðeə(r)][aɪ] [miːt] [prɪns] ['ruːpət] ,

as	soon	as	I	came	there	I	meet	Prince	Rupert	,
作为	很快	作为	我	来了	那里	我	见面	王子	鲁珀特	,

我一到那里就遇到了鲁珀特王子。

[huː] [æskt][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːrn] ['kaʊntənəns] [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

who	askt	me	with	a	sterne	Countenance	if	the	Peace	was	Concluded	,
WHO	问	我	和	一个	斯特恩	面容	如果	这	和平	曾是	结束	,

他面色严肃地问我，和平是否已经缔结。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , [əʊ]

I	answered	him	in	the	Affirmative	,	upon	which	he	cryed	out	and	said	,	O
我	回答	他	在	这	肯定	,	之上	哪个	他	哭了	出去	和	说	,	哦

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

Dissimulation	.
伪装	.

我肯定地回答了他，他便喊道："哦，虚伪！"

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]

After	having	had	the	Honour	to	give	his	Majesty	an	account	of	what
后	拥有	有	这	荣誉	到	给	他的	威严	一个	帐户	的	什么

[wɒz; wəz][pɑ:st] ,

was	past	,
曾是	过去的	,

在有幸向陛下汇报了过去发生的事情之后，

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['hju:mə(r)][ai] [pə'si:vd] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [ti:] . [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ,

I	told	him	of	the	ill	humour	I	perceived	Sir	W	.	T	.	to	be	in	,
我	讲述	他	的	这	患病的	幽默	我	感知	先生	W	.	T	.	到	是	在	,

我告诉他，我感觉威廉·T·T爵士心情不好。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['ɔ:dərs] ;

and	what	I	knew	of	his	neglect	of	his	Majesties	Orders	;
和	什么	我	知道	的	他的	忽视	的	他的	陛下	订单	;

以及我所知道的他漠视国王陛下命令的事；

[ðə; ði] [kɪŋ] [si:md] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [sɜ:(r)]['dʌb(ə)lju:] .

The	King	seemed	very	angry	with	Sir	W's	.
这	国王	似乎	非常	生气的	和	先生	的	.

国王似乎对W爵士非常生气。

[prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɑ:(r)] — — [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt]

Proceedings	,	and	said	,	he	was	a	very	impertinent	R	—	—	to	find	fault
诉讼程序	,	和	说	,	他	曾是	一个	非常	无礼	拉	—	—	到	寻找	过错

[wɪð] [maɪ] [kə'mændz] .

with	my	Commands	.
和	我的	命令	.

审理过程中，他说，他是个非常无礼的家伙，竟然敢挑剔我的命令。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [keɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

But	if	the	late	K	.	of	England	,
但	如果	这	晚的	K	.	的	英格兰	,

但如果已故的英国国王，

[dɪd][nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] - ,

did	not	approve	of	my	Conduct	in	the	affairs	of	Nimeguen	,
做过	不是	批准	的	我的	执行	在	这	事务	的	-	,

不赞同我在尼梅根事务中的行为，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [æt; ət][fɜ:st][ɪn] ['pʌblɪk] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] ,

which	in	effect	he	declared	at	first	in	Publick	not	to	be	pleased	with	,
哪个	在	影响	他	声明	在	第一的	在	公众	不是	到	是	高兴	和	,

事实上，他最初在《公共》杂志上公开表示对此并不满意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : [ɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

in	which	he	play'd	his	part	to	admiration	:	If	against	his	will	,
在	哪个	他	玩过	他的	部分	到	钦佩	:	如果	反对	他的	将要	,

他在剧中扮演的角色令人钦佩：即使违背他的意愿，

[ai][hæd; həd]['tru:li] [ðə; ði] ['sevrəl] ['depjutiz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

I	had	truly	inform'd	the	several	Deputies	at	the	Hague	,
我	有	真的	已通知	这	一些	副手们	在	这	海牙	,

我确实已将此事告知了海牙的几位代表。

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)]

how	that	the	two	Kings	of	England	and	France	were
如何	那	这	二	国王	的	英格兰	和	法国	是

英格兰和法国两位国王是如何……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪntaɪɜ-li] [ə'griːd] [ə'pɒn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [piːs] ; [ɪf] [ðɪs] ['æksɪdənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv]
intirely **agreed** **upon** **Conditions** **of** **Peace** **;** **if** **this** **accident** **changed** **the** **Destiny** **of**
完全地 同意 之上 状况 的 和平 ; 如果 这 事故 已更改 这 命运 的
['krɪsndəm] ,
Christendom **,**
基督教世界 ,

完全同意的和平条件；如果这次意外改变了基督教世界的命运，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'devə(r)] [səʊ'evə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] [hæd; həd] [meɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
and **what** **endeavours** **soever** **the** **English** **Court** **had** **made** **,** **there** **were** **no**
和 什么 努力 无论如何 这 英语 法庭 有 制成 , 那里 是 不
[weɪz] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] .
ways **to** **repair** **the** **Breach** **.**
方式 到 维修 这 违反 .

无论英国法院做出了怎样的努力，都无法弥补这一裂痕。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [pis] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [neɪv] ,
If **I** **was** **a** **Fool** **,** **a** **peice** **of** **an** **Agent** **,** **or** **a** **Knave** **,**
如果 我 曾是 一个 傻子 , 一个 碎片 的 一个 代理人 , 或者 一个 恶棍 ,

如果我是个傻瓜，一个特工的爪牙，或者一个恶棍，

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌfɜ-d] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [nɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ?
How **comes** **it** **that** **the** **King** **suffer'd** **me** **to** **stay** **in** **England** **near** **a** **year** **?**
如何 来 它 那 这 国王 遭受 我 到 停留 在 英格兰 靠近 一个 年 ?

国王为何允许我在英国待了将近一年?

[neɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [fɪt] .
nay **,** **as** **long** **as** **my** **Master** **thought** **fit** **.**
不 , 作为 长的 作为 我的 掌握 想法 合身 .

不，只要我的主人认为合适就行。

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why **was** **the** **King** **so** **civil** **to** **me** **?**
为什么 曾是 这 国王 所以 民用 到 我 ?

国王为何对我如此和蔼?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['rɛkəmˌpɛns] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] - ?
Why **did** **he** **recompence** **me** **for** **my** **Voyage** **from** **Nimeguen** **?**
为什么 做过 他 补偿 我 为了 我的 航程 从 - ?

他为什么要补偿我从尼姆根岛出发的航程费用?

[ə'pɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'stəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['feɪvəz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
Upon **what** **account** **did** **the** **King** **bestow** **several** **other** **Favours** **upon** **me** **?**
之上 什么 帐户 做过 这 国王 赐给 一些 其他 恩惠 之上 我 ?

国王究竟是出于什么原因赐予我其他几项恩惠?

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [hæv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] ,
How **comes** **it** **,** **that** **I** **haveing** **made** **a** **great** **Entertainment** **and** **Fireworks** **,**
如何 来 它 , 那 我 拥有 制成 一个 伟大的 娱乐 和 烟花 ,

我怎么会做出这么棒的娱乐和烟火表演呢?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə]
to **shew** **my** **joy** **for** **the** **Re** **-** **establishment** **of** **the** **Duke** **my** **Master** **to**
到 展示 我的 喜悦 为了 这 关于 - 建立 的 这 公爵 我的 掌握 到
[hɪz; ɪz] [tɛrətɔriːz] ,
his **Teritories** **,**
他的 领土 ,

为了表达我对我的主人公重返其领地的喜悦，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][ˌem 'i:] [ðæt] ['ɒnə(r)] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] [ðeər'æt] ?

that	the	whole	Court	should	do	me	that	Honour	as	to	be	present	thereat	?
那	这	所有的	法庭	应该	做	我	那	荣誉	作为	到	是	展示	那里	?

整个法庭都应该给予我这份荣幸，亲自到场?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['kwɒləti][ɒv; əv] ['envɔɪ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [di:] ['gɑ:tɔ:rp] ,

It	was	not	my	quality	of	Envoy	Extraordinary	of	the	Duke	de	Gottorp	,
它	曾是	不是	我的	质量	的	使者	非凡的	的	这	公爵	德	戈托普	,

这并非我作为戈托普公爵特使的职责所在。

[ðæt] - [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

that	hindred	the	King	to	express	some	kind	of	resentment	against	me	,
那	-	这	国王	到	表达	一些	种类	的	怨恨	反对	我	,

这使得国王无法对我表达任何不满。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [tu:; tə][bɪd][ˌem 'i:][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	thereupon	to	bid	me	avoid	the	Kingdom	.
和	于是	到	出价	我	避免	这	王国	.

于是劝我避开王国。

[aɪ][du:; də] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] -

I	do	well	remember	the	King	was	just	upon	the	point	of	making	Mounsieur
我	做	出色地	记住	这	国王	曾是	只是	之上	这	观点	的	制作	-

[væn] [bɜ'nɪŋən] [æm'bæsədə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,

Van	Beuningen	Ambassador	to	the	States	General	,
范	伯宁根	大使	到	这	各州	一般的	,

我清楚地记得，国王当时正准备任命范伯宁根先生为驻荷兰三级会议大使。

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ænd; ənd][get][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]

to	withdraw	and	get	him	out	of	the	Land	,	because	he	had	got	the
到	提取	和	得到	他	出去	的	这	土地	,	因为	他	有	得到	这

[wɜ:d] [kə'naɪvəns] ,

word	Connivance	,
单词	共谋	,

撤退并把他带离这片土地，因为他得到了"共谋"这个词。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔist] ['ɪntu:][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	be	foisted	into	a	Memorial	he	presented	to	the	King	,
到	是	强加	进入	一个	纪念馆	他	呈现	到	这	国王	,

被强行塞进他呈献给国王的纪念碑里，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔ:sɪz] , [wɪtʃ] [bɔ:(r)] [ɑ:rmz] [ɪn] [frɑ:ns] .

for	the	recalling	of	the	English	Forces	,	which	bore	Armes	in	France	.
为了	这	回忆	的	这	英语	部队	,	哪个	钻孔	武器	在	法国	.

召回在法国持械的英国军队。

[dɒn] ['bɑ:nɑ:d] [di:][sə'li:nəs][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spæniʃ] ['envɔɪ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,

Don	Barnard	de	Salinas	was	the	Spanish	Envoy	;	the	King	made	much	of	him	,
大学教师	巴纳德	德	萨利纳斯	曾是	这	西班牙语	使者	;	这	国王	制成	很多	的	他	,

唐·巴纳德·德·萨利纳斯是西班牙使节；国王对他十分器重。

[jeɪ] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['flɑ:ndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

yea	and	loved	him	for	the	particular	care	he	had	in	Flanders	of	the
是的	和	喜爱	他	为了	这	特别的	关心	他	有	在	弗兰德斯	的	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][i:] . [ɒv; əv] [plɪm] .

education	of	the	E	.	of	Plym	.
教育	的	这	E	.	的	普利茅斯	.

是的，并且爱戴他，因为他在弗兰德斯特别关心普利茅斯东部的教育。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪz] .

one	of	the	Ks	.
一	的	这	堪萨斯州	.

其中一个 K。

[sʌnz] , [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'pɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Sons , He did nothing but report up and down ,
儿子们 , 他 做过 没有什么 但 报告 向上 和 向下 ,

儿子们，他除了上下汇报什么也没做。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
that the King gave the Authors of the Address , presented to his Majesty ,
那 这 国王 给予 这 作者 的 这 地址 , 呈现 到 他的 威严 ,

国王将呈递给陛下的演说词交给了作者们。

[baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [nəʊ]['betə(r)]
by the House of Commons no better
经过 这 房子 的 公共领域 不 更好的

下议院也好不到哪去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[neɪm] [ðæn; ðən] [rəʊgz] .
name than Rogues .
姓名 比 流氓 .

比流氓更响亮的名字。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [ə'dres] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] ,
The King had his liberty to reject this Address , as indeed he did ,
这 国王 有 他的 自由 到 拒绝 这 地址 , 作为 的确 他 做过 ,

国王有权拒绝这份致辞，而他也确实这样做了。

[ænd; ənd][nəʊ] [weɪz] [ˌæpri'hend] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [jet] [fɔː(r); fə(r)]
and no ways apprehended the Consequences of it at that time ; yet for
和 不 方式 被捕 这 结果 的 它 在 那 时间 ; 然而 为了
[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

当时他丝毫没有意识到这件事的后果；然而尽管如此，

[hiː; hi] ['bænɪʃt] [dɒn] [bɜːrn] .
he banished Don Bern .
他 被放逐 大学教师 伯尔尼 .

他驱逐了唐·伯恩。

[diː][sə'liːnəs] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
de Salinas , not in the least considering his Character ,
德 萨利纳斯 , 不是 在 这 至少 考虑 他的 特点 ,

德萨利纳斯，即便丝毫不考虑他的品格，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɒnəd] [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] ;
nor the Kindness wherewith he had always honoured this Minister ;
也不 这 仁慈 以及 他 有 总是 荣幸 这 部长 ;

也丝毫没有他一贯对这位部长表现出的友善；

[jeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['bænɪʃt] [hɪm] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] .
Yea and he Banished him too , without any respect to the King of Spain .
是的 和 他 被放逐 他 也 , 没有 任何 尊重 到 这 国王 的 西班牙 .

是的，他还将他流放了，丝毫不尊重西班牙国王。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [hu:] [hæd; həd][ə'bju:zd][ænd; ənd] [dɪ'si:vd] [ðə; ði][di:] . [ɒv; əv] [jɔ:k] , [maɪ]

But	,	for	me	who	had	abused	and	deceived	the	D	.	of	York	,	My
但	,	为了	我	WHO	有	受虐	和	受骗	这	D	.	的	约克	,	我的

[lɔ:d] ['treʒərə(r)] ,

Lord	Treasurer	,
主	财务主管	,

但是，对于我这个曾滥用职权、欺骗约克郡长阁下，以及财政大臣阁下而言，

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪ] . [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɔ:l] [ðəʊz] [feə(r)][ænd; ənd][vɑ:st]

ay	,	and	the	K	.	himself	,	who	had	overthrown	all	those	fair	and	vast
哎	,	和	这	K	.	他自己	,	WHO	有	被推翻	全部	那些	公平的	和	广阔的

['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] ,

Projects	,
项目	,

是的，还有K本人，他推翻了所有那些公平而宏大的计划。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][sɜ:(r)]

which	the	Confederates	had	contrived	at	London	and	Nimeguen	;	and	Sir
哪个	这	南方邦联	有	人为的	在	伦敦	和	-	;	和	先生

['dʌblju:] . [ti:] . [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

W	.	T	.	at	the	Hague	,
W	.	T	.	在	这	海牙	,

这是南方邦联在伦敦和尼姆根策划的；还有威廉·泰勒爵士在海牙策划的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dis'kləuz] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'spætʃɪz] , [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] ['si:krəsi] ,

which	had	disclosed	the	Kings	dispatches	,	a	master	piece	of	Secrecy	,
哪个	有	披露	这	国王	派遣	,	一个	掌握	片	的	保密	,

它泄露了国王的诏书，这是保密工作的杰作。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][kwaɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] : [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

who	was	the	cause	of	quite	changing	the	Fate	of	Christendom	:	for	me	,
WHO	曾是	这	原因	的	相当	变化	这	命运	的	基督教世界	:	为了	我	,

对我而言，正是他彻底改变了基督教世界的命运。

[aɪ] [seɪ] , [ə'genst] [hu:m] [ðə; ði][pi:] . [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

I	say	,	against	whom	the	P	.	of	Orange	had	written	,
我	说	,	反对	谁	这	P	.	的	橙子	有	书面	,

我说，奥兰治的P.曾写信反对他，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['meni] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['lɛtəz] ,

and	caused	to	be	written	so	many	thundering	Letters	,
和	导致	到	是	书面	所以	许多	雷鸣	信件	,

于是，人们写下了许多掷地有声的信件。

[ə'genst] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] ;

against	whom	all	the	Ministers	of	the	Confederates	called	for	Vengeance	;
反对	谁	全部	这	部长们	的	这	南方邦联	称为	为了	复仇	;

南方邦联所有部长都呼吁对他进行报复；

[ə'genst] [hu:m] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [ti:] . ['lev(ə)ld] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:]

against	whom	Sir	W	.	T	.	levelled	more	of	his	endeavours	to	destroy	me
反对	谁	先生	W	.	T	.	平整	更多的	的	他的	努力	到	破坏	我

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:t] [dɪd][tu:; tə][rɪ'peə(r)] [ðɪs] [bri:tʃ] ,

than	the	Court	did	to	repair	this	Breach	,
比	这	法庭	做过	到	维修	这	违反	,

威廉·泰勒爵士为摧毁我所付出的努力，比法院为弥合这一裂痕所做的努力还要多。

[ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'ti:] [lets] [ˌem 'i:][ə'ləʊn] ,

and	patch	up	the	business	,	it	lets	me	alone	,
和	修补	向上	这	商业	,	它	让我们	我	独自的	,

把生意修好，它就让我一个人待着了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [maɪ]['mɑːstə(r)] ;

it	does	not	make	the	least	complaint	to	the	Duke	my	Master	;
它	做	不是	制作	这	至少	抱怨	到	这	公爵	我的	掌握	;

它丝毫没有向我的主人公公抱怨过;

[ðə; ði][keɪ] . [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði]

the	K	.	does	me	a	great	many	favours	,	and	laughs	in	his	Sleeve	at	the
这	K	.	做	我	一个	伟大的	许多	恩惠	,	和	笑声	在	他的	袖子	在	这

[sə'praɪz] ,

Surprise	,
惊喜	,

K.帮了我很多忙，却在袖子里偷偷嘲笑我的惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [tiː] .

at	the	Sorrow	,	and	Complaints	of	the	Confederates	,	and	Sir	W	.	T	.
在	这	悲哀	,	和	投诉	的	这	南方邦联	,	和	先生	W	.	T	.

在邦联的悲痛与抱怨中，以及 WT 爵士

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

After	all	that	,
后	全部	那	,

经历了这一切之后，

[kæn; kən] ['eni] ['bɒdi] ['riːz(ə)nəbli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][keɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn]

can	any	body	reasonably	believe	that	the	K	.	of	England	might	have	lookt	upon
能	任何	身体	合理	相信	那	这	K	.	的	英格兰	可能	有	看看	之上

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [rəʊg] :

me	as	a	Rogue	:
我	作为	一个	流氓	:

任何人是否有理由相信英格兰国王会把我视为无赖?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [tiː] . ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - ['mænə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	when	he	told	Sir	W	.	T	.	after	a	droleing	manner	that	I	was	a
和	什么时候	他	讲述	先生	W	.	T	.	后	一个	-	方式	那	我	曾是	一个

[rəʊg] [ænd; ənd][hæd; həd][aʊt] ['wɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Rogue	and	had	out	witted	them	all	,
流氓	和	有	出去	机智的	他们	全部	,

当他用一种滑稽的语气告诉威廉·泰勒爵士，我是个骗子，已经智胜了他们所有人时，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['prɒbəb(ə)l] ,

may	it	not	be	probable	,
可能	它	不是	是	可能	,

或许不太可能，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][dʒɪə(r)][hɪm] ,

that	he	had	a	mind	to	jeer	him	,
那	他	有	一个	头脑	到	嘲笑	他	,

他当时想嘲笑他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [fuːl] ?

and	to	make	him	sensible	that	he	was	taken	but	for	Fool	?
和	到	制作	他	明智的	那	他	曾是	已采取	但	为了	傻子	?

让他明白自己被骗了，但他却是个傻瓜?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] .

It	was	very	like	so	to	be	.
它	曾是	非常	喜欢	所以	到	是	.

确实很像那样。

[ai][hæv; həv][nɒt] [gɒn] [ə'baʊt] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɒt] [ai] [mait] [seɪ] ,

I	have	not	gone	about	,	My	Lord	,	to	say	in	this	place	what	I	might	say	,
我	有	不是	已消失	关于	,	我的	主	,	到	说	在	这	地方	什么	我	可能	说	,

大人，我并非特意来到这里，将我本想说的话都说出来。

[tuː; tə] [waɪp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['skændələs] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	wipe	of	all	those	scandalous	impressions	that	Sir	W	.	T	.	hath	such	a
到	擦拭	的	全部	那些	丑闻	印象	那	先生	W	.	T	.	有	这样的	一个

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə'pɒn][ˌem 'iː] ;

desire	to	fasten	upon	me	;
欲望	到	系	之上	我	;

洗去WT爵士极力想强加在我身上的所有那些可耻的印象；

[ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

I	suppose	I	have	given	your	Lordship	sufficiently	to	understand	,
我	认为	我	有	给定	你的	领主	足够	到	理解	,

我想我已经解释得足够清楚了，阁下应该能明白了。

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [θiːm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

that	what	he	hath	been	pleased	to	say	upon	this	Theme	of	me	,
那	什么	他	有	到过	高兴	到	说	之上	这	主题	的	我	,

他乐于就我这个主题发表的言论，

['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ɪn'vetərət] [spaɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] .

proceeds	from	inveterate	Spite	and	Malice	.
收益	从	根深蒂固	尽管如此	和	恶意	.

源于根深蒂固的怨恨和恶意。

[bʌt; bət] , [wɒt] [wei] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɔːti] ,

But	,	what	way	is	there	to	get	clear	of	one	of	the	most	Haughty	,
但	,	什么	方式	是	那里	到	得到	清除	的	一	的	这	最多	傲慢	,

但是，怎样才能摆脱这位最傲慢的人呢?

[ænd; ənd][məʊst] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ɒv; əv] [men] ,

and	most	Revengeful	of	men	,
和	最多	复仇的	的	男人	,

以及最记仇的人，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɛm'wɑrz] [fɔːls] [faʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪnɪstə(r)] ,

who	in	his	Memoires	falls	foul	upon	the	reputation	even	of	the	greatest	Minister	,
WHO	在	他的	回忆录	瀑布	犯规	之上	这	名声	甚至	的	这	最	部长	,

他在回忆录中甚至损害了最伟大部长的名誉。

[huː] [kɑːsts] [ə'spəːʃən] [ɒn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['lɔːdəˌdeɪl] , [ðæt] [məʊst] ['zeləs] , [ænd; ənd][məʊst]

who	casts	aspersions	on	the	Duke	of	Lauderdale	,	that	most	Zealous	,	and	most
WHO	演员	诽谤	在	这	公爵	的	劳德代尔堡	,	那	最多	热心	,	和	最多

['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] ,

Faithful	Minister	,
忠实	部长	,

谁竟敢诋毁劳德代尔公爵，这位最热忱、最忠诚的大臣?

[ðæt] ['evə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ;

that	ever	the	King	was	Master	of	;
那	曾经	这	国王	曾是	掌握	的	;

国王曾经拥有的一切；

[ɒn][maɪ] [lɔːd] ['ɑːlɪŋtən] [huːm] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

on	My	Lord	Arlington	whom	Sir	W	.	is	bound	to	respect	as	his	Master	,
在	我的	主	阿灵顿	谁	先生	W	.	是	边界	到	尊重	作为	他的	掌握	,

致阿灵顿勋爵，W爵士有义务尊敬他，视他为主人。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] , [ðæt] [reɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɔːdɪd][əb'skjʊərətɪ] ,

who	was	his	Benefactor	,	that	raised	him	from	his	sordid	obscurity	,
WHO	曾是	他的	恩人	,	那	提高	他	从	他的	肮脏的	朦胧	,

谁是他的恩人，将他从卑微的境地中提拔出来?

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʌŋˌhɪl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [pleɪ] , [ðɪs]

and	as	it	were	from	the	Dunghill	,	to	bring	him	into	play	,	This
和	作为	它	是	从	这	粪堆	,	到	带来	他	进入	玩	,	这

\- ['pɜːs(ə)n] - [hɪm] ,

ingreatful	person	forsooke	him	,
-	人	-	他	,

仿佛是从粪堆里把他拉出来一样，这个忘恩负义的人抛弃了他。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]

that	he	might	catch	at	the	shadow	and	appearance	of	mending	his	Fortune
那	他	可能	抓住	在	这	阴影	和	外貌	的	修补	他的	财富

;

;

;

以便他能抓住扭转命运的曙光;

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ] [lɔːd] ['ɑːlɪŋtən] [baɪ] [beɪs] [ˌɪndə'rekt] [miːnz] :

he	would	not	have	stuck	to	ruin	My	Lord	Arlington	by	base	indirect	means	:
他	会	不是	有	卡住	到	废墟	我的	主	阿灵顿	经过	根据	间接	方法	:

他不会坚持用卑鄙的间接手段来毁掉阿灵顿勋爵:

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][hɑːd]['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , ['iːv(ə)n][baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [tiː] . [hɪz; ɪz] [əʊn] ['memwɑːz] ,

This	is	no	hard	matter	to	make	out	,	even	by	Sir	W	.	T	.	his	own	Memoirs	,
这	是	不	难的	事情	到	制作	出去	,	甚至	经过	先生	W	.	T	.	他的	自己的	回忆录	,

这一点不难理解，即使是威廉·泰勒爵士在他的回忆录中也明确指出了这一点。

[bʌt; bət] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðæt] [meɪk] [maɪ]

but	yet	I	am	acquainted	with	some	particulars	upon	this	Subject	that	make	my
但	然而	我	是	熟人	和	一些	细节	之上	这	主题	那	制作	我的

[heə(r)][stænd][æn; ən][end] ,

hair	stand	an	end	,
头发	站立	一个	结尾	,

但是，关于这个主题，我却知道一些令我毛骨悚然的细节。

[neɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [lɜːnt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] - [əʊn] [maʊθ]

nay	,	and	I	have	not	only	learnt	them	from	My	Lord	Arlingtons	own	mouth
不	,	和	我	有	不是	仅有的	学会了	他们	从	我的	主	-	自己的	嘴

,

,

,

不，而且我不仅是从阿灵顿勋爵亲口中学到这些的，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .

but	also	from	a	noted	Minister	of	those	times	.
但	还	从	一个	著名的	部长	的	那些	时代	.

而且，这也出自当时一位著名的部长之口。

[wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd][tæks][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

What	a	piece	of	impudence	to	call	in	question	and	tax	the	Principal
什么	一个	片	的	厚颜无耻	到	称呼	在	问题	和	税	这	主要的

['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊbərɪst]

Ministers	,	and	the	soberest
部长们	,	和	这	最清醒

质疑并向首席部长们征税，这简直是厚颜无耻！而最冷静的部长们也同样如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [vɪz] .
Magistrates of Holland , viz .
地方法官 的 荷兰 , 即 .

荷兰地方法官，即

[mə'sjɜː] [diː] - , [mə'sjɜː] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪs'tiːmd] [baɪ] ['evri]
Monsieur de Beverning , Monsieur Valknier and others , generally esteemed by every
先生 德 - , 先生 - 和 其他的 , 一般来说 尊敬的 经过 每一个
['bɒdi] .
body .
身体 .

贝弗宁先生、瓦尔克尼耶先生等人，普遍受到大家的尊敬。

[tuː; tə] [ə'reɪn] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['ævərɪs] , ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ˌpɑːʃi'æləti] ,
To arraign them , I say , some for Avarice , others for Partiality ,
到 提审 他们 , 我 说 , 一些 为了 贪婪 , 其他的 为了 偏袒 ,

要对他们进行指控，我认为，有些人犯有贪婪罪，有些人犯有偏袒罪。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [biˈtreɪ] [ðeə(r)] [trʌst] .
I had almost said for betraying their Trust .
我 有 几乎 说 为了 背叛 他们的 相信 .

我差点就说我背叛了他们的信任。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] - [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] . [ɒv; əv]
But above all , to give such disadvantagious representations of the E . of
但 多于 全部 , 到 给 这样的 - 表现形式 的 这 E . 的
['rɒtʃɪstə(r)] ,
Rochester ,
罗切斯特 ,

但最重要的是，要对罗切斯特东部地区做出如此不利的描述，

[ænd; ənd][ɒv; əv][sɜː(r)]['liːoʊˌlaɪn]['dʒɛŋkɪnz] ; [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][wʌn] [ɪf] [hiː; hi]
and of Sir Leoline Jenkyns ; that , it would have been all one if he
和 的 先生 莉奥琳 詹金斯 ; 那 , 它 会 有 到过 全部 一 如果 他
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

还有莱奥林·詹金斯爵士；如果他说的是那样，那就都一样了。

[ðæt] [sɜː(r)]['liːoʊˌlaɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ə; eɪ][pleɪn] ['daʊnraɪt] [aɪdiːət] ,
that Sir Leoline , was a man of the other World , a plain downright Ideot ,
那 先生 莉奥琳 , 曾是 一个 男人 的 这 其他 世界 , 一个 清楚的 彻头彻尾 白痴 ,

那个莱奥林爵士简直是另一个世界的人，彻头彻尾的白痴。

[vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] : [ænd; ənd] [ðæt] [lɔː] .
void of insight and Experience : And that Law .
空白 的 洞察力 和 经验 : 和 那 法律 .

缺乏洞察力和经验：以及那条法律。

[haɪd] , [naʊ] [iː] . [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
Hyde , now E . of Rochester , was a Lord altogether unacquainted with ,
海德 , 现在 E . 的 罗切斯特 , 曾是 一个 主 共 不熟悉的 和 ,

海德，现为罗切斯特东部的领主，是一位对……完全不熟悉的贵族。

[ænd; ənd][nəʊ] [weɪz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm][æt; ət] - ;
and no ways fit for the imployment the King gave him at Nimeguen ;
和 不 方式 合身 为了 这 实施 这 国王 给予 他 在 - ;

完全不适合国王派往尼梅根的岗位；

[ˌnevəðə'les] , [sɜː(r)]['liːoʊˌlaɪn][wɒz; wəz] [meɪd] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][nəʊ]['nəʊtɪs][æt; ət]

nevertheless	,	Sir	Leoline	was	made	Secretary	of	State	,	and	no	notice	at
尽管如此	,	先生	莉奥琳	曾是	制成	秘书	的	状态	,	和	不	注意	在

[ɔːl]['teɪkən][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] .

all	taken	of	Sir	W	.
全部	已采取	的	先生	W	.

然而，莱奥林爵士被任命为国务大臣，而W爵士却完全没有受到关注。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɒrəns] [haɪd] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [spiːks] [fɜːst][ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

As	for	Laurence	Hyde	,	Sir	W	.	speaks	first	of	him	,	as	if	he
作为	为了	劳伦斯	海德	,	先生	W	.	说话	第一的	的	他	,	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [juːθ] ,

were	a	Youth	,
是	一个	青年	,

至于劳伦斯·海德，W爵士首先谈到他时，仿佛他是个年轻人。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [aɪ] ['pleɪnli] [pə'siːv] , [seθ] [hiː; hi] ,

that	should	have	been	sent	to	the	University	,	I	plainly	perceive	,	saith	he	,
那	应该	有	到过	发送	到	这	大学	,	我	显然	感知	,	赛斯说	他	,

他说道："我清楚地意识到，那份文件本应送交大学。"

[ðæt] [ðə; ðiˈ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]['mɪstə(r)] . [haɪd] ['ɪntuː]

that	the	chief	design	of	that	Commission	was	to	introduce	Mr	.	Hyde	into
那	这	首席	设计	的	那	委员会	曾是	到	介绍	先生	.	海德	进入

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

this	sort	of	employment	,
这	种类	的	就业	,

该委员会的主要目的就是安排海德先生从事这类工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðiˈ]['mænə(r)] [haʊ] [ðə; ðiˈ][men] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðiˈ]

and	to	let	him	understand	the	manner	how	the	men	behave	themselves	in	the
和	到	让	他	理解	这	方式	如何	这	男人	表现	他们自己	在	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

并让他了解这些人在那种情况下是如何行事的，

[ðen] [hiː; hi] [ædz] , [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,

then	he	adds	,	He	excused	himself	out	of	modesty	,
然后	他	添加	,	他	已原谅	他自己	出去	的	谦逊	,

然后他又补充道，他出于谦虚而婉拒了。

[tuː; tə][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] ['kɒnfərəns] , [ænd; ənd] [kəm'paɪlɪŋ] [dɪ'spætʃɪz] .

to	have	any	thing	to	do	with	any	Conference	,	and	Compiling	Dispatches	.
到	有	任何	事物	到	做	和	任何	会议	,	和	编译	派遣	.

与任何会议有关，并负责汇编简报。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

Was	it	out	of	the	respect	he	owed	to	Sir	W	.	T	.	or	for	want
曾是	它	出去	的	这	尊重	他	欠款	到	先生	W	.	T	.	或者	为了	想

[ɒv; əv][kə'pæsəti] ,

of	Capacity	,
的	容量	,

是出于对威廉·泰勒爵士的尊重，还是因为能力不足？

[ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɒdəsti] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [meɪk] [dɪ'spætʃɪz] ,

that	My	Lord	shewed	so	much	modesty	,	that	he	would	neither	make	Dispatches	,
那	我的	主	展示	所以	很多	谦逊	,	那	他	会	两者都不	制作	派遣	,

我的主人如此谦逊，以至于他既不签署公文，也不签署公文。

[nɔ:(r)] ['med(ə)l] [wɪð] ['kɔnfərənsis] , [wɒt] , [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪngeɪdʒd] [ɔ:l'redi] ,

nor	meddle	with	Conferences	,	what	,	he	who	had	been	ingaged	already	,
也不	插手	和	会议	,	什么	,	他	WHO	有	到过	参与	已经	,

他既不干涉会议，也不插手，他可是已经参与其中的人啊。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'feəz] ;

as	he	was	afterwards	in	very	important	Affairs	;
作为	他	曾是	然后	在	非常	重要的	事务	;

后来他参与了许多非常重要的事务;

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

who	had	been	Embassadour	in	the	principal	Courts	of	Europe	,
WHO	有	到过	大使	在	这	主要的	法院	的	欧洲	,

他曾担任驻欧洲主要法院的大使，

[hu:] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] - ,

who	was	chosen	as	Chief	of	the	Embasie	at	Nimeguen	,
WHO	曾是	选定	作为	首席	的	这	-	在	-	,

被选为尼梅根大使馆馆长的是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wʌn] [hu:] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [ɪz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [ti:] .

one	who	in	all	respects	is	so	far	above	Sir	W	.	T	.
一	WHO	在	全部	尊重	是	所以	远的	多于	先生	W	.	T	.

各方面都远胜于威廉·T·华盛顿爵士的人

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] [greɪt] ['kwɒlətiz] ; [jet] [maɪ] [lɔ:d] , [ə'fɔ:dz] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

for	all	these	great	qualities	;	yet	My	Lord	,	affords	Sir	W	.	just	as	much
为了	全部	这些	伟大的	品质	;	然而	我的	主	,	提供	先生	W	.	只是	作为	很多

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

尽管具备所有这些优秀的品质；然而，我的大人，也给予了W爵士同样多的差别，

[æz; əz][ə; eɪ] ['peti] ['skɒlə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pednt] .

as	a	petty	Scholar	does	a	famous	Pedant	.
作为	一个	小气	学者	做	一个	著名的	学究	.

就像一个卑微的学者对待一个著名的学究那样。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [hɪm] , [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [ti:] . [wʊd] [meɪk] [hɪm] [pɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

And	to	reward	him	,	Sir	W	.	T	.	would	make	him	pass	in	the	world	,
和	到	报酬	他	,	先生	W	.	T	.	会	制作	他	经过	在	这	世界	,

为了奖赏他，威廉·泰勒爵士将让他在世上获得成功。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æt; ət][best][hɪz; ɪz]['skɒlə(r)] .

for	an	Embassadour	that	was	but	at	best	his	Scholar	.
为了	一个	大使	那	曾是	但	在	最好的	他的	学者	.

对于一位大使来说，他充其量只是他的学者。

[aɪ] [meɪk] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [wɒt] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [deə(r)][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] .

I	make	account	to	tell	you	,	what	Sir	W	.	dare	not	acknowledge	.
我	制作	帐户	到	告诉	你	,	什么	先生	W	.	敢	不是	承认	.

我在此向你们说明，W爵士不敢承认的事情。

['mɪstə(r)] . [haɪd] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['sʌbtɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ə'bɪlətiz] [ðæn; ðən][sɜː(r)]['dʌbljuː] .

Mr	.	Hyde	,	being	more	subtile	,	and	of	greater	Abilities	than	Sir	W	.
先生	.	海德	,	存在	更多的	微妙	,	和	的	更大的	能力	比	先生	W	.

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] [tuː] ,

and	of	that	quality	too	,
和	的	那	质量	也	,

海德先生比W爵士更机敏，能力也更强，而且也具备那种品质。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] , [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'medəl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,

that	was	not	to	be	exposed	,	would	not	intermeddle	in	a	Mediation	,
那	曾是	不是	到	是	裸露	,	会	不是	管闲事	在	一个	调解	,

那些不愿被曝光的人，不会干预调解。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə]['sʌfə(r)][səʊ][grəʊs] [in'dignəti] ,

which	was	like	to	suffer	so	gross	Indignities	,
哪个	曾是	喜欢	到	遭受	所以	总的	侮辱	,

那简直就像遭受了极其恶劣的侮辱，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - .

as	the	Mediation	of	England	suffered	at	the	Treaty	of	Nimeguen	.
作为	这	调解	的	英格兰	遭受	在	这	条约	的	-	.

正如英格兰的调解在尼姆根条约中遭受的打击一样。

[wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðəʊz] [in'dignəti] [ɪn][maɪ] [ˌmɛm'wɑrz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

One	time	or	other	I	shall	publish	those	indignities	in	my	Memoires	,	together	with	the
一	时间	或者	其他	我	将	发布	那些	侮辱	在	我的	回忆录	,	一起	和	这

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

我迟早会在我的回忆录中公开这些屈辱经历，以及我的弱点。

[ænd; ənd] ['teɪmnəs] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðem; ðəm] .

and	tameness	wherewith	they	were	content	to	suffer	them	.
和	驯服	以及	他们	是	内容	到	遭受	他们	.

他们表现出的驯服，使他们甘愿忍受这一切。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæθ] [nɒt] [speəd] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ðiːz] :

But	now	,	if	Sir	W	.	T	.	hath	not	spared	such	Illustrious	persons	as	these	:
但	现在	,	如果	先生	W	.	T	.	有	不是	幸存	这样的	杰出	人	作为	这些	:

但是，如果威廉·泰勒爵士连这些杰出人物都不放过：

[nəʊ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [lɔːd] ['treʒərə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] - ,

No	,	not	so	much	as	My	Lord	Treasurer	,	at	present	Marquis	of	Caermarthen	,
不	,	不是	所以	很多	作为	我的	主	财务主管	,	在	展示	侯爵	的	-	,

不，远不及我亲爱的财政大人，现任卡马森侯爵。

['leɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [huːm] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][duː; də] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd]

laying	something	to	his	charge	,	whom	also	he	does	not	do	that	right	and
躺下	某物	到	他的	收费	,	谁	还	他	做	不是	做	那	正确的	和

['dʒʌstɪs] ,

Justice	,
正义	,

把某些事情归咎于他，但他并没有正确地、公正地对待他。

[wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,

which	is	due	to	so	great	a	Minister	of	State	,
哪个	是	到期的	到	所以	伟大的	一个	部长	的	状态	,

这都归功于一位如此杰出的国务大臣。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ;

one	of	the	greatest	Wits	of	the	Age	,	for	business	;
一	的	这	最	智慧	的	这	年龄	,	为了	商业	;

他是那个时代最伟大的商业奇才之一；

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]['sækrɪfaɪst] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)]

a	person	so	Loyal	to	the	King	his	Master	,	that	he	sacrificed	himself	for
一个	人	所以	忠诚	到	这	国王	他的	掌握	,	那	他	牺牲	他自己	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] ;

his	sake	;
他的	清酒	;

一个人对他的主人国王如此忠诚，以至于为国王牺牲了自己;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	after	all	,	so	full	of	zeal	for	his	Country	,
和	后	全部	,	所以	满的	的	热情	为了	他的	国家	,

毕竟，他对祖国充满了热情。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ɒv; əv][ɔːl] [ik'spiːdiənt] ,

that	he	hath	bethought	himself	of	all	expedients	,
那	他	有	思考	他自己	的	全部	权宜之计	,

他已经考虑到了所有权宜之计。

[ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [fɪəd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm'self][tuː; tə]['perəl][ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ʌn'duːɪŋ] ,

and	hath	not	feared	to	expose	himself	to	peril	and	utter	undoing	,
和	有	不是	害怕	到	暴露	他自己	到	危险	和	说出	撤销	,

他无惧让自己身陷险境，甚至面临彻底毁灭的危险。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	might	deliver	it	from	the	mischiefs	that	threaten	it	;
那	他	可能	递送	它	从	这	恶作剧	那	威胁	它	;

好让他能将它从威胁它的灾祸中解救出来;

[ɪf] [sɜː(r)] [wɪl] .

If	Sir	Will	.
如果	先生	将要	.

如果爵士愿意。

[hæθ] [nɒt] [speəd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːs(ə)n] , [huːz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n]

hath	not	spared	the	Kings	person	,	whose	Dignity	and	Reputation	he	so	often
有	不是	幸存	这	国王	人	,	谁	尊严	和	名声	他	所以	经常

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

他甚至连国王本人也不放过，常常牺牲国王的尊严和名誉。

[kæn; kən][aɪ][həʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][faʊl] [maʊðd] ['læŋgwɪdʒ] .

can	I	hope	to	escape	his	foul	mouthed	Language	.
能	我	希望	到	逃脱	他的	犯规	嘴巴	语言	.

我能否摆脱他那污言秽语?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] , & ['sʌmθɪŋ] ['waɪzə(r)] ;

Peradventure	he	had	better	have	done	something	else	,	&	something	wiser	;
或者	他	有	更好的	有	完毕	某物	别的	,	&	某物	更明智	;

[greɪt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [keɪz] .

great	Confident	of	Princes	and	Ks	.
伟大的	自信的	的	王子们	和	堪萨斯州	.

或许他最好去做点别的，更明智的事；他是王子和国王们的知己。

[ðə; ði] [səʊl] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɛntɘd] [ðə; ði] [lɪst]
the **sole** **preserver** **of** **Flanders** **,** **as** **he** **is** **,** **than** **to** **have** **entred** **the** **list**
这 唯一 保护者 的 弗兰德斯 , 作为 他 是 , 比 到 有 已输入 这 列表
[wɪð] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
with **a** **Monk** **,**
和 一个 僧 ,

作为弗兰德斯的唯一守护者，他比那些与僧侣一同进入名单的人更值得尊敬。

[wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [neɪv] .
with **a** **kind** **of** **an** **Agent** **,** **and** **with** **a** **cunning** **Knave** **.**
和 一个 种类 的 一个 代理人 , 和 和 一个 狡猾 恶棍 .

一个是代理人，一个是狡猾的恶棍。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [hæθ] [prɪ'veɪld] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] ['kruːəli] [rɔŋd] ,
But **his** **desire** **of** **revenge** **hath** **prevailed** **,** **he** **believes** **himself** **cruelly** **wrong'd** **,**
但 他的 欲望 的 复仇 有 最终获胜 , 他 相信 他自己 残酷地 错误 ,

但他复仇的欲望最终占据了上风，他觉得自己受到了残酷的冤屈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌɒnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd] [æt; ət]
and **he** **is** **in** **the** **right** **on't** **,** **for** **that** **at** **the** **Hague** **and** **at**
和 他 是 在 这 正确的 不 , 为了 那 在 这 海牙 和 在
-
,
Nimeguen **,**
-
,

他在海牙和尼梅根的裁决都是正确的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,
which **he** **was** **confident** **would** **be** **the** **Theatre** **of** **his** **Glory** **,**
哪个 他 曾是 自信的 会 是 这 剧院 的 他的 荣耀 ,

他坚信这将是他荣耀的舞台。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ækt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːt] .
they **made** **him** **act** **a** **disgraceful** **ridiculous** **part** **.**
他们 制成 他 行为 一个 可耻 荒谬的 部分 .

他们让他扮演了一个可耻的、荒谬的角色。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːtli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **imagines** **I** **am** **partly** **the** **cause** **of** **it** **,**
他 想象 我 是 部分 这 原因 的 它 ,

他认为我是造成这件事的部分原因。

['aɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
either **because** **that** **my** **Voyage** **to** **Nimeguen** **might** **have** **been** **the** **effect** **of**
任何一个 因为 那 我的 航程 到 - 可能 有 到过 这 影响 的
[maɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,
my **Negotiation** **,**
我的 谈判 ,

或许是因为我前往尼梅根的航行可能是我谈判的结果，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['gæðəd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)] ,
which **he** **might** **have** **gathered** **by** **the** **Kings** **answer** **,** **or** **,**
哪个 他 可能 有 聚集 经过 这 国王 回答 , 或者 ,

他或许已经从国王的回答中得知了这一点，或者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hɒlənd] , [bʌt; bət] [əd'mɪnɪstə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv]
because **I** **might** **have** **done** **nothing** **in** **Holland** **,** **but** **administer** **cause** **of**
因为 我 可能 有 完毕 没有什么 在 荷兰 , 但 管理 原因 的
[sə'spiʃən] [ænd; ənd] ['ʌmbridʒ] ,
Suspicions **and** **Umbrages** **,**
怀疑 和 愤怒 ,

因为我可能在荷兰什么都没做，却引发了猜疑和隐隐的不满。

[ðæt] - [ɒn][ðə; ði] [piːs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
that **hasten'd** **on** **the** **Peace** **,** **in** **spite** **of** **his** **Teeth** **,**
那 - 在 这 和平 , 在 尽管如此 的 他的 牙齿 ,

尽管他有牙齿，但还是加速了和平的到来。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['triːti] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [kən'kluːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
and **Reverst** **the** **Treaty** **he** **had** **but** **lately** **concluded** **at** **the** **Hague** **.**
和 - 这 条约 他 有 但 最近 结束 在 这 海牙 .

并推翻他最近在海牙缔结的条约。

[maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɒt][mɪ'steɪkən] , [hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [tiː] .
My **Lord** **,** **If** **I** **be** **not** **mistaken** **,** **here** **is** **another** **occasion** **of** **Sir** **W** **.** **T** **.**
我的 主 , 如果 我 是 不是 错误 , 这里 是 其他 场合 的 先生 W . T .

大人，如果我没记错的话，这又是WT爵士的一次出庭机会。

['biːɪŋ] [vekst][æt; ət][ˌem 'iː] .
being **vext** **at** **me** **.**
存在 vext 在 我 .

对我生气了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['triːti] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [speɪn] ,
There **was** **a** **Treaty** **a** **foot** **between** **England** **and** **Spain** **,**
那里 曾是 一个 条约 一个 脚 之间 英格兰 和 西班牙 ,

英格兰和西班牙之间曾签订过一项条约。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn]
for **which** **purpose** **Sir** **W** **.** **was** **employ'd** **without** **any** **other** **design** **in**
为了 哪个 目的 先生 W . 曾是 受雇 没有 任何 其他 设计 在
['refrəns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
reference **to** **England** **,**
参考 到 英格兰 ,

为此，W爵士受雇于英国，没有任何其他目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪs] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['spænjədz] [saɪd] ,
but **to** **abase** **the** **Parliament** **,** **and** **no** **other** **on** **the** **Spaniards** **side** **,**
但 到 底层 这 议会 , 和 不 其他 在 这 西班牙人 边 ,

但目的是为了羞辱议会，而不是西班牙方面的其他任何一方。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'feəz] .
but **only** **to** **add** **a** **little** **more** **reputation** **to** **their** **Affairs** **.**
但 仅有的 到 添加 一个 小的 更多的 名声 到 他们的 事务 .

但这只是为了给他们的事务增添一点名声而已。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'krʊd] [tuː; tə]
Now **the** **Parliament** **got** **nothing** **by** **it** **,** **and** **the** **greatest** **advantage** **accrued** **to**
现在 这 议会 得到 没有什么 经过 它 , 和 这 最 优势 累计 到
[ðə; ði] ['spænɪəd] ,
the **Spaniard** **,**
这 西班牙人 ,

议会因此一无所获，而最大的利益却落入了西班牙人手中。

[huː] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪd] [hɪm] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who **upon** **this** **occasion** **made** **him** **really** **believe** **it** **,** **and** **so** **took** **him** **for** **a**
WHO 之上 这 场合 制成 他 真的 相信 它 , 和 所以 采取 他 为了 一个
['kʌli] .
Cully **.**
卡利 .

这次是谁让他真的相信了，于是把他当成了卡利。

[ə; eɪ][sæd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'ləʊn] [seɪvd] ['flɑːndəz] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] !
A **sad** **acknowledgment** **for** **having** **alone** **saved** **Flanders** **for** **Spain** **!**
一个 伤心 致谢 为了 拥有 独自的 已保存 弗兰德斯 为了 西班牙 !

令人悲哀的是，正是他一人之力将弗兰德斯从西班牙手中拯救了出来！

[ai] [ˈridikjuːl] [ðɪs] ['triːti] , [ai] [meɪd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ˌðeərˈɒn] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pʌˈblaɪ]

I	ridiculed	this	Treaty	,	I	made	observations	thereon	,	that	were	publi
我	嘲笑	这	条约	,	我	制成	观察	其上	,	那	是	公开

我曾嘲笑这项条约，并就此发表了意见，这些意见后来被公开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ʃed] [ɪn] ['hɒlənd] , [ænd; ənd] [men] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['graʊndɪd] :

shed	in	Holland	,	and	men	judged	that	the	observations	were	well	grounded	:
棚	在	荷兰	,	和	男人	评判	那	这	观察	是	出色地	接地	:

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在荷兰的棚屋里，人们判断这些观察结果很有道理：在那之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] - ,

and	after	the	business	of	Nimeguen	,
和	后	这	商业	的	-	,

尼梅根的事务处理完毕后，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ɪkˈspekt]['eni][en'kəumiəm][frɒm; frəm][səʊ][ˌʌnˈdʒʌst][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][sɜː(r)]

I	was	not	to	expect	any	Encomiums	from	so	unjust	a	person	as	Sir
我	曾是	不是	到	预计	任何	赞誉	从	所以	不公正	一个	人	作为	先生

['dʌbljuː] . [tiː] .

W	.	T	.
W	.	T	.

我本不该指望从像WT爵士这样不公正的人那里得到任何赞扬。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

but	still	he	might	have	writ	more	like	a	Gentleman	,
但	仍然	他	可能	有	写	更多的	喜欢	一个	绅士	,

但他或许可以写得更像一位绅士。

[ænd; ənd][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪˈðaʊt] ['evə(r)] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əud]

and	have	spoken	of	me	without	ever	loosing	the	respect	which	he	owed
和	有	说	的	我	没有	曾经	失败	这	尊重	哪个	他	欠款

[tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

to	my	Master	,
到	我的	掌握	,

他谈起我时，始终没有失去对我主人应有的尊重。

[wɪˈðaʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɪn][maɪ]['pɜːs(ə)n] , [bəuθ][tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,

without	doing	so	great	an	injury	in	my	person	,	both	to	my	Name	,
没有	正在做	所以	伟大的	一个	受伤	在	我的	人	,	两个都	到	我的	姓名	,

但并未对我本人造成如此严重的损害，也未损害我的名誉，

[ænd; ənd]['fæməli][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['hjuːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][pɑːst] ,

and	Family	out	of	a	merry	humour	,	for	in	whatsoever	past	,
和	家庭	出去	的	一个	欢乐	幽默	,	为了	在	任何	过去的	,

家人也因此而感到高兴，因为无论过去发生过什么，

[ai] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [bəuθ] ['zeləs] [ænd; ənd][məʊst]['feɪθf(ə)l] ; [neɪ] ,

I	performed	the	duty	of	a	Minister	,	both	zealous	and	most	faithful	;	Nay	,
我	执行	这	责任	的	一个	部长	,	两个都	热心	和	最多	忠实	;	不	,

我尽到了牧师的职责，既热忱又忠诚；不，

[ænd; ənd][ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ] [kənkɝːəns] [ænd; ənd] [gʊd] [laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
and **I** **did** **nothing** **but** **even** **by** **concurrance** **and** **good** **likeing** **of** **the** **King**
和 我 做过 没有什么 但 甚至 经过 并行 和 好的 喜欢 的 这 国王
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of **England** **.**
的 英格兰 .

我所做的一切都是出于对英国国王的赞同和喜爱。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [kən'sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs]
I **beseech** **you** **,** **My** **Lord** **,** **conserve** **for** **me** **the** **honour** **of** **your** **gracious**
我 恳求 你 , 我的 主 , 养护 为了 我 这 荣誉 的 你的 亲切
['feɪvə(r)] ,
favour **,**
偏爱 ,

我恳求您，我的主，为我保留您恩宠的荣耀。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fʊli] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][maɪ][laɪf] [lɒŋ] , [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .
and **be** **fully** **perswaded** **,** **that** **I** **shall** **be** **all** **my** **life** **long** **,** **with** **much** **respect** **.**
和 是 完全 说服 , 那 我 将 是 全部 我的 生活 长的 , 和 很多 尊重 .

我完全相信，我将终生对此抱有极大的敬意。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] , & [siː] .
Your **most** **humble** **,** **&** **c** **.**
你的 最多 谦逊的 , & c .

您最谦卑的，等等。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[əd'vɜːtɪsmənt] ,
ADVERTISEMENT **,**
广告 ,

广告，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Concerning **the**
有关 这

关于

['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)] .
Foregoing **Letter** **.**
前文 信 .

前一封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒɜːrnl] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
It **is** **now** **some** **Months** **ago** **since** **the** **Foreign** **Journals** **gave** **us** **to** **understand** **,**
它 是 现在 一些 几个月 前 自从 这 外国的 期刊 给予 我们 到 理解 ,

距离外国期刊让我们了解到这一点已经过去几个月了，

[ðæt] - [diː] [krɒs] , [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['triːtɪs] ,

that	Mousieur	de	Cross	,	the	Ingenious	Author	of	the	foregoing	Treatise	,
那	-	德	叉	,	这	巧妙	作者	的	这	前文	论文	,

那位才华横溢的穆西厄·德·克罗斯，即前述论文的作者，

[wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɛmpəlz] ['memwɑːz] .

was	meditating	an	Answer	to	Sir	William	Temple's	Memoirs	.
曾是	冥想	一个	回答	到	先生	威廉	寺庙的	回忆录	.

当时正在思考如何回应威廉·坦普尔爵士的回忆录。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sensəbli] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,

As	nothing	more	sensibly	touches	us	,
作为	没有什么	更多的	明智地	触摸	我们	,

没有什么比这更能触动我们的心弦了，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huːm] [wiː; wi]['nevə(r)]

than	to	have	our	Reputation	wounded	by	those	Persons	whom	we	never
比	到	有	我们的	名声	受伤	经过	那些	人	谁	我们	绝不

['ɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

宁愿我们的名誉被我们从未伤害过的人所损害。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][əd'maɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [huː] [θɔːt] [hɪm'self][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'tækt]

We	are	not	to	admire	that	our	Author	who	thought	himself	unjustly	attacked
我们	是	不是	到	钦佩	那	我们的	作者	WHO	想法	他自己	不公正的	遭到攻击

[ɪn] [ðiːz] ['memwɑːz] ,

in	these	Memoirs	,
在	这些	回忆录	,

我们不应该赞赏这位认为自己在回忆录中受到不公正攻击的作者。

[tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dʒʌstəfaɪ][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;

took	the	first	opportunity	to	justifie	his	proceedings	to	the	World	;
采取	这	第一的	机会	到	正当理由	他的	诉讼程序	到	这	世界	;

他抓住第一个机会向世人解释自己的行为；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fɔːls] [aʊt]['ɪntuː][sɪ'vɪə(r)][ɔː(r)] [ɪn'diːsnt] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	if	he	sometimes	falls	out	into	severe	or	indecent	Language	,
和	如果	他	有时	瀑布	出去	进入	严重	或者	不雅	语言	,

如果他有时口出恶言，使用粗俗或不雅的语言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [ə'grɛsər] ,

it	is	to	be	remembred	that	he	was	not	the	first	Agressor	,
它	是	到	是	铭记	那	他	曾是	不是	这	第一的	侵略者	,

必须记住，他并非第一个侵略者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] .

but	that	his	Adversary	taught	him	the	way	.
但	那	他的	对手	教授	他	这	方式	.

但他的对手却教会了他这条道路。

[haʊ] [wel] [em] . [diː] [krɒs] [hæz; həz] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

How	well	M	.	de	Cross	has	acquitted	himself	in	this	Affair	,
如何	出色地	M	.	德	叉	有	无罪释放	他自己	在	这	事务	,

德克罗斯先生在这件事上表现得多么出色啊！

[aɪ] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [teɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

I	will	by	no	means	take	upon	me	to	determine	.
我	将要	经过	不	方法	拿	之上	我	到	决定	.

我绝不会擅自做决定。

[let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][ɔː(r)][ˌpɑːʃi'æləti] , [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [bəuθ] ['pɑːtiz] [seɪ] ,

Let	the	Reader	,	without	prejudice	or	partiality	,	consider	what	both	Parties	say	,
让	这	读者	,	没有	偏见	或者	偏袒	,	考虑	什么	两个都	各方	说	,

请读者秉持客观公正的态度，仔细考虑双方的说法。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	then	let	him	judge	for	himself	.
和	然后	让	他	法官	为了	他自己	.

然后让他自己判断。

[wen] [ðiːz] ['memwɑːz] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

When	these	Memoirs	first	appeared	in	publick	,
什么时候	这些	回忆录	第一的	出现	在	公众	,

这些回忆录首次公开发表时，

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪn] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

I	remember	the	Criticks	in	Town	were	much	divided	in	their	Sentiments	about	them	;
我	记住	这	评论家	在	镇	是	很多	分割	在	他们的	情感	关于	他们	;

我记得城里的评论家们对他们的评价褒贬不一；

[sʌm; səm] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [staɪl] , [æz; əz] [tuː] ['lʌʃəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ; ['ʌðə(r)z] ['senʃəd] [ðə; ði] [dai'greʃən] ,

some	found	fault	with	the	Stile	,	as	too	luscious	and	affected	;	others	censured	the	Digressions	,
一些	成立	过错	和	这	风格	,	作为	也	甜美	和	做作的	;	其他的	受谴责	这	题外话	,

有些人批评这种风格过于华丽矫揉造作；另一些人则批评其中的离题之作。

[æz; əz] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] ['mɔːrɪsɪz] ['pærət] ,

as	Foreign	to	the	Business	in	hand	,	and	particularly	the	Story	of	Prince	Maurice's	Parrot	,
作为	外国的	到	这	商业	在	手	,	和	特别	这	故事	的	王子	莫里斯的	鹦鹉	,

与手头的事情无关，尤其是与莫里斯王子的鹦鹉的故事无关。

[ðæt] ([tuː; tə] [juːz] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [piː] . - .) [spəʊk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kɒmən] ['kwestʃənz] ,

that	(	to	use	Sir	William's	own	Expression	,	p	.	58	.	)	spoke	,	and	asked	,	and	answered	common	Questions	,
那	(	到	使用	先生	威廉的	自己的	表达	,	p	.	-	.	)	辐	,	和	问	,	和	回答	常见的	问题	,

（借用威廉爵士自己的表述，第58页）他发言、提问并回答了常见问题。

[laɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] .

like	a	reasonable	Creature	.
喜欢	一个	合理的	生物	.

像个讲道理的生物。

['lɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðə; ði]['greɪvə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['skændəlaiz] [tu:; tə] [si:] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] ['emɪnənt]

the	Graver	sort	of	People	were	scandalized	to	see	several	Persons	eminent
这	刻刀	种类	的	人们	是	丑闻	到	看	一些	人	杰出

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kwɒləti] ,

both	for	their	Station	and	Quality	,
两个都	为了	他们的	车站	和	质量	,

严肃的人们看到几位地位和品德都非常杰出的人士，感到十分震惊。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , ['tri:tɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [wɪð]

and	some	of	them	still	Living	,	treated	with	so	much	Freedom	,	and	with
和	一些	的	他们	仍然	活的	,	治疗	和	所以	很多	自由	,	和	和

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['serəməni] ;

so	little	Ceremony	;
所以	小的	仪式	;

其中一些人至今仍然健在，他们享有极大的自由，却很少受到礼遇；

['ædɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['evri] [weə(r)] [ə'pɪəd] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

adding	,	that	the	Author	every	where	appeared	too	full	of	himself	,
添加	,	那	这	作者	每一个	在哪里	出现	也	满的	的	他自己	,

此外，作者似乎处处都过于自负。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]

which	I	find	is	the	very	Character	,	which	the	French	Relator	of	the	Negotiation
哪个	我	寻找	是	这	非常	特点	,	哪个	这	法语	关系	的	这	谈判

[æt; ət] - ,

at	Nimeguen	,
在	-	,

我发现这正是法国尼梅根谈判叙述者所描述的那种性格。

[hæz; həz] [bi:n] [pli:zd] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɪm] .

has	been	pleased	to	bestow	upon	him	.
有	到过	高兴	到	赐给	之上	他	.

乐于赐予他。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['memwɑ:z] ,

Indeed	,	as	for	the	Language	of	the	Memoirs	,
的确	,	作为	为了	这	语言	的	这	回忆录	,

至于回忆录的语言，

[ə; eɪ][mæn] [ni:dz] [bʌt; bət] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]

a	Man	needs	but	turn	over	half	a	dozen	Pages	to	be	convinced	that	the
一个	男人	需求	但	转动	超过	一半	一个	打	页	到	是	确信	那	这

[fɜ:st][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['ri:znəbl] .

first	Objection	is	just	and	reasonable	.
第一的	异议	是	只是	和	合理的	.

一个人只需翻阅六页左右，就会确信第一个反对意见是正当合理的。

['evri] [li:f] ['ɔ:lməʊst][stændz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['gælɪsɪzəmz] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ;

Every	Leaf	almost	stands	charged	with	Gallicisms	,	more	or	less	;
每一个	叶子	几乎	站立	带电	和	法语词汇	,	更多的	或者	较少的	;

每片叶子几乎都或多或少地带有法语词汇；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] - [tɪz] [ɒd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɪljəm] -

and	indeed	'	tis	odd	enough	to	see	a	Man	of	Sir	William	Temples's
和	的确	-	的	奇怪的	足够的	到	看	一个	男人	的	先生	威廉	-

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

的确，看到一个拥有威廉·坦普尔斯爵士那样体质的人，确实是一件很奇怪的事。

[huː] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [diˈklɛə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

who	**all**	**along**	**declares**	**such**	**an**	**invincible**	**Aversion**	**to**	**the**	**French**	**Nation**	**,**
WHO	全部	沿着	声明	这样的	一个	无敌	厌恶	到	这	法语	国家	,

他一直以来都宣称对法兰西民族抱有如此根深蒂固的厌恶，

[səʊ] [ˈfɒndli] [ˈdəʊtɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə]

so	**fondly**	**doting**	**upon**	**their**	**Expressions**	**,**	**even**	**where**	**he**	**had**	**no**	**necessity**	**to**
所以	深情地	溺爱	之上	他们的	表达式	,	甚至	在哪里	他	有	不	必要性	到

[juːz][ðem; ðəm] .

use	**them**	**.**
使用	他们	.

他如此喜爱他们的表情，即使在没有必要使用它们的情况下也是如此。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [kənˈfes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] ,

But	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**I**	**confess**	**,**	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**,**
但	在	这	相同的	时间	,	我	承认	,	我	是	的	观点	,

但与此同时，我承认，我也有自己的看法。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [daiˈgreʃən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈfɔːlti] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [əˈmɪs] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

that	**his**	**Digressions**	**are**	**not**	**so**	**faulty**	**,**	**it**	**being**	**not**	**amiss**	**in**	**a**	**just**	**History**
那	他的	题外话	是	不是	所以	故障	,	它	存在	不是	错误	在	一个	只是	历史

,

,

,

他的离题之谈并非全然错误，因为在一部公正的历史中，离题之谈也并非不妥。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈmemwɑːz] , [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [siːn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

but	**especially**	**in**	**Memoirs**	**,**	**to**	**relieve**	**a**	**serious**	**Scene**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**
但	尤其	在	回忆录	,	到	缓解	一个	严肃的	场景	,	现在	和	然后	,

但尤其是在回忆录中，为了缓解严肃的气氛，时不时地，

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [daɪˈvɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] .

with	**something**	**that**	**is**	**diverting**	**and**	**agreeable**	**.**
和	某物	那	是	转移注意力	和	同意	.

做一些令人愉快和开心的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt]

As	**for**	**the**	**last**	**Objection**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**it**	**at**	**present**
作为	为了	这	最后的	异议	,	我	有	没有什么	到	说	到	它	在	展示

,

,

,

至于最后一个反对意见，我目前没有什么可说的。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪmˈprɒbəbl] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [diː] [krɒs] [meɪ]

since	**it**	**is**	**not**	**improbable**	**but**	**that**	**the**	**following**	**Book**	**of**	**Monsieur**	**de**	**Cross**	**may**
自从	它	是	不是	不太可能	但	那	这	下列的	书	的	先生	德	叉	可能

[prɪˈveɪl] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [əˈtempt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

prevail	**with**	**him**	**to**	**attempt**	**his**	**own**	**Justification**	**.**
占上风	和	他	到	试图	他的	自己的	理由	.

因为很有可能，德·克罗斯先生的这本著作会说服他尝试为自己辩护。

[ˈfaɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

[-] [nəʊt]

TRANSCRIBER'S	**NOTE**
转录员的	笔记

转录者注释

[lɒŋ] " [es] " [hæz; həz] [biːn] ['mɑːdərnaɪzd] .

Long	**"**	**s**	**"**	**has**	**been**	**modernized**	**.**
长的	"	s	"	有	到过	现代化	.

长“s”已现代化。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , ['prɪntərz] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn]

Apart	**from**	**that**	**,**	**printer's**	**inconsistencies**	**in**	**spelling**	**and**	**punctuation**	**have**	**been**
除	从	那	,	打印机的	不一致之处	在	拼写	和	标点	有	到过

[rɪ'teɪnd] .

retained	**.**
保留	.

除此之外，印刷过程中拼写和标点符号方面的不一致之处也被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神